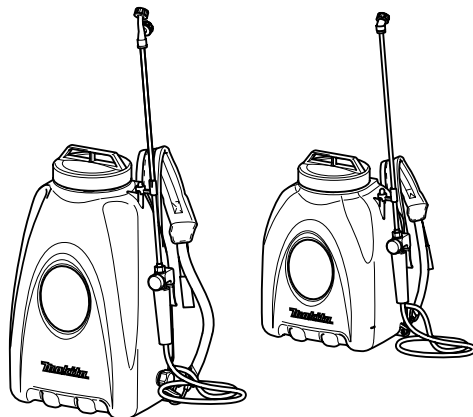
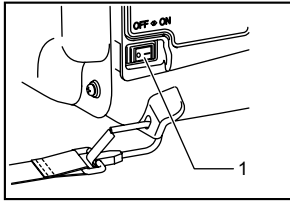




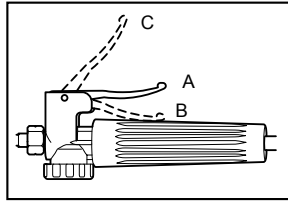
|    |                                    |                           |
|----|------------------------------------|---------------------------|
| GB | Cordless Garden Sprayer            | INSTRUCTION MANUAL        |
| UA | Бездротовий садовий обприскувач    | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ |
| PL | Akumulátorowy opryskiwacz ogrodowy | INSTRUKCJA OBSŁUGI        |
| RO | Pulverizator de grădină fără fir   | MANUAL DE INSTRUCȚIUNI    |
| DE | Akku Drucksprühgerät               | BEDIENUNGSANLEITUNG       |
| HU | Akkumulátoros kerti permetező      | HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV      |
| SK | Akumulátorový záhradný postrekovač | NÁVOD NA OBSLUHU          |
| CZ | Akumulátorový zahradní postřikovač | NÁVOD K OBSLUZE           |

**BVF104**  
**BVF154**

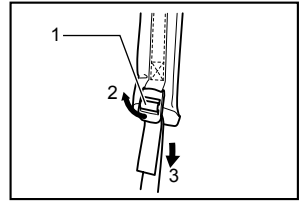




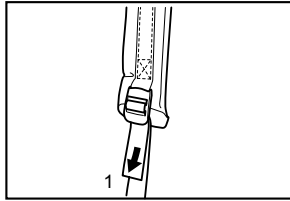
1 010143



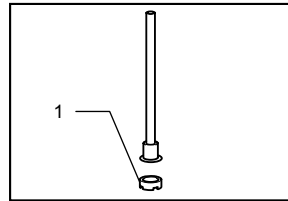
2 010137



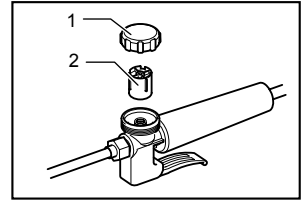
3 010135



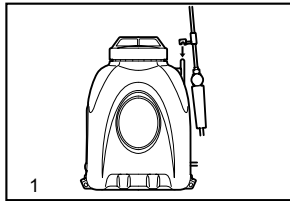
4 010136



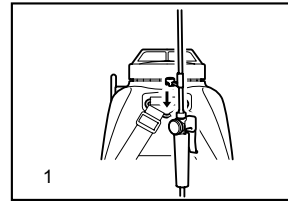
5 010138



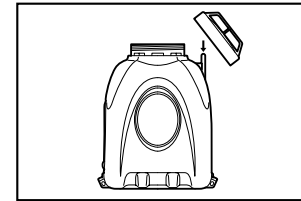
6 010144



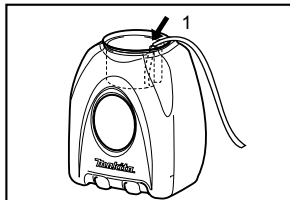
7 010140



8 010141



9 010142



10 010145

## ENGLISH

### Explanation of general view

|                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| 1-1. Switch         | 5-1. Water absorption strainer                    | 8-1. Hooking holder onto metal ring of back strap |
| 3-1. Buckle         | 6-1. Lever cock cap                               |   |
| 3-2. Lift up buckle | 6-2. Strainer                                     | 10-1. Insert water hose here                      |
| 3-3. Pull           | 7-1. Hooking holder onto post on shoulder of tank |   |
| 4-1. Pull           |   |   |

## SPECIFICATIONS

| Model                  |                      | BVF104                       | BVF154                   |
|------------------------|----------------------|------------------------------|--------------------------|
| Pump type              |                      | Ceramic gear system          |                          |
| Chemical tank capacity |                      | 10L                          | 15L                      |
| Tank drain             |                      | Without                      | With                     |
| Spray valve            |                      | Integral grip lever          |                          |
| Dimension (W X L X H)  |                      | 315 mm x 225mm x 415 mm      | 345 mm x 235 mm x 525 mm |
| Net weight             |                      | 3.8 kg                       | 4.1 kg                   |
| Performance            | Maximum pressure     |                              | 0.3 Mpa                  |
|                        | Discharge            | Upright double-headed nozzle | 0.8 L / min.             |
|                        |                      | Wide-angle herbicide nozzle  | 1.3 l / min.             |
|                        | Continuous work time | Upright double-headed nozzle | 125 min.                 |
|                        |                      | Wide-angle herbicide nozzle  | 200 min.                 |
| Rated voltage          |                      | D.C. 18 V                    | D.C. 18 V                |

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

END007-1

ENG1003-2

### Symbols

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.



- Read instruction manual.



- Do not use in rain.



- Wear protective mask.



- Wear protective gloves.



- Only for EU countries  
Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ENE071-1

### Intended use

The tool is intended for spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.

### Noise

#### For European countries only

#### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN3744:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 70 dB(A) or less

Uncertainty (K): 3 dB(A)

The noise level under working may exceed 80 dB(A)

#### Wear ear protection

ENG234-1

### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN5349 :

Work mode : spraying liquid

Vibration emission ( $a_h$ ): 2.5 m/s<sup>2</sup> or less

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENH003-10

### EC Declaration of Conformity

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine: Cordless Garden Sprayer  
Model No./ Type: BVF104, BVF154  
are of series production and

#### Conforms to the following European Directives:

98/37/EC until 28th December 2009 and then with 2006/42/EC from 29th December 2009

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN809, EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, England

12th February, 2009



Tomoyasu Kato  
Director

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPAN

000230

GEB044-3

## SPECIFIC SAFETY RULES

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to garden sprayer safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

### Safety Warnings for Spraying Operation:

1. Do not use the sprayer for any other purpose than spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.
2. Concerning the use of chemical sprays, be sure to thoroughly read the chemical instructions, in order to become fully acquainted with toxicities and usage methods.
3. If chemical comes into contact with skin, immediately wash thoroughly with soap.
4. Firmly close chemical tank lid to prevent leaking.
5. Never transfer chemical to another container.
6. Always thoroughly wash empty chemical containers when mixing spray liquid and then follow chemical manufacturer's instructions to correctly dispose of containers at all times.
7. Before using the sprayer, be sure to check there are no abnormalities, such as displacement of packing from connector, looseness of screws, missing components, and/or cracked/worn/damaged hose.  
Using an incomplete sprayer may cause an accident and/or injury.
8. People not involved in spraying should refrain from approaching the worksite during spraying.
9. When transporting a chemical-loaded sprayer by vehicle, there is a risk of leaking, so always firmly tighten the chemical tank lid, and secure the sprayer in an upright position.
10. Never use items such as strongly acidic chemicals, paints, thinners, gasoline or benzene with the sprayer, as there is a danger of burns or fire.
11. Be sure to select the appropriate chemical (taking into consideration usage method and effectiveness) to deal with the pest or weed in question.
12. An inappropriately mixed chemical may harm humans as well as damage crops/plants. When mixing chemical, thoroughly read chemical instructions, and dilute chemical correctly prior to use.
13. Always mix chemical before loading it into tank.
14. To prevent inhalation and/or contact with chemical, be sure to wear safety clothing (hat, protective goggles, protective mask, rubber gloves, long-sleeved pest-control jacket, long trousers and gumboots), so that skin is not exposed when spraying.
15. Always load the tank with chemical or clean water when operating the sprayer, as operating the sprayer with an empty tank may damage the pump.
16. If the sprayer stops running, or an abnormal sound is emitted, immediately switch OFF the sprayer, and discontinue use.
17. Constantly be aware of wind direction while spraying, to ensure spraying from upwind to downwind, in order to prevent direct chemical contact with body. Also, be careful to keep chemical from reaching surroundings, and stop using the sprayer when the wind is strong.
18. As there is a risk of chemical poisoning when spraying in a greenhouse, always ventilate while spraying.
19. Avoid spraying when atmospheric temperature is high.
20. Avoid prolonged operation of sprayer. Whenever possible, rotate operators.
21. If even a slight headache or dizziness, etc., occurs, stop spraying work immediately, and consult a doctor. Moreover, be sure to clearly inform the doctor of the name of the agrochemical being used, and the operating circumstances.
22. In cases where spray status deteriorates and nozzle needs cleaning, there is a risk of the chemical liquid coming into contact with the face, so be sure to switch OFF the sprayer, and then remove the nozzle to clean.
23. Be sure to dispose of wastewater generated from washing used containers and chemical tank appropriately in a location where it will not flow into rivers and streams and/or contaminate groundwater.

24. After spraying, if chemical remains in the chemical tank, spray hose, spray pipe and nozzle, it may cause spray injury. Be sure to fully wash away residual chemical with clean water - in particular, after spraying with herbicide.
25. Keep agrochemicals away from children. Be sure to store residual chemicals in chemical-designated storage containers.
26. After completion of spraying, be sure to wash (spray wash) equipment with clean water, drain off the washing water, and store indoors away from direct sunlight and freezing temperatures, and out of reach of children.
27. After completion of spraying, be sure to thoroughly wash entire body with soap, rinse eyes, and gargle. During spraying period, change clothes daily.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠WARNING:

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-4

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### FOR BATTERY CARTRIDGE

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble battery cartridge.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
5. Do not short the battery cartridge:
  - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
  - (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
  - (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.

6. Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 ° C (122 ° F).
7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use dropped or struck battery.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### Tips for maintaining maximum battery life

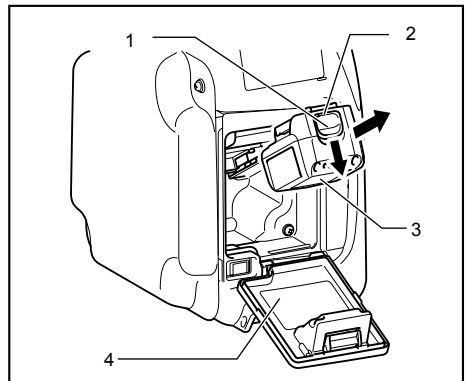
1. Charge the battery cartridge before completely discharged.  
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge.  
Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

### Installing or removing battery cartridge



1. Button
2. Red part
3. Battery cartridge
4. Battery pack cover

010132

- Open Garden Sprayer's battery pack cover.
- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.

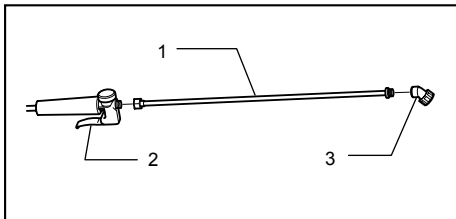
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red part on the upper side of the button, it is not locked completely. Insert it fully until the red part cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.
- Do not use a spray pipe that is longer than the standard one provided. Doing so may cause leaking from connector units.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

### Spray pipe and nozzle assembly method



1. Spray pipe
2. lever cock
3. Nozzle

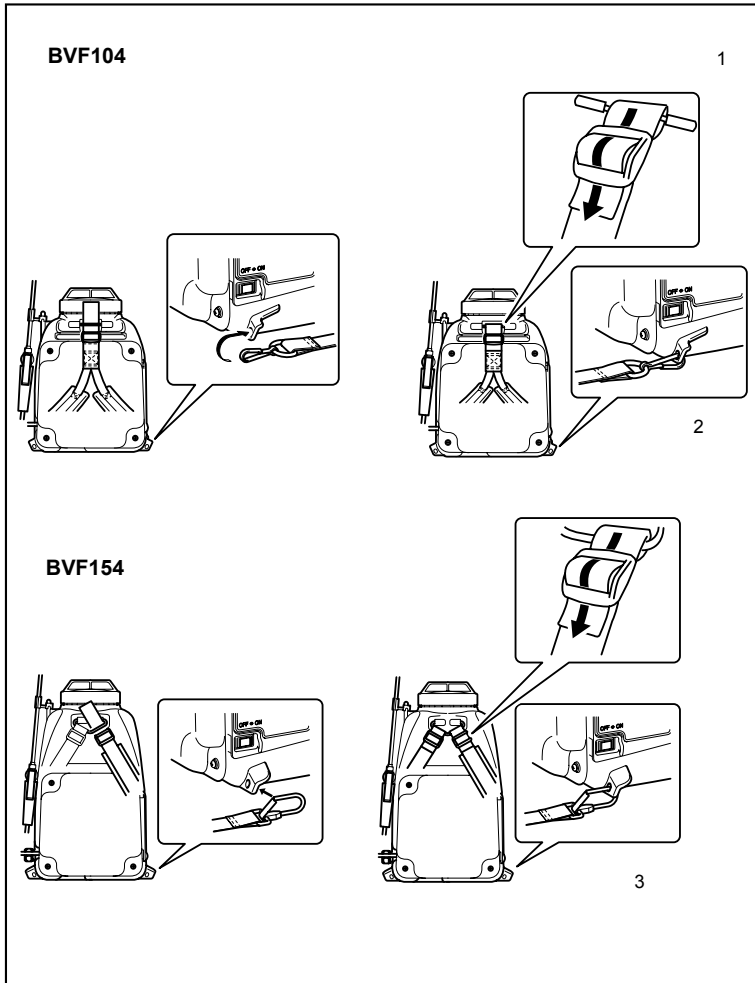
010133

- As shown in the figure, assemble spray pipe and then nozzle onto lever cock.
- Adjust direction of nozzle using nut on spray pipe.
- Firmly attach components to ensure there is no leaking.
- Select nozzle according to type of spraying to be done.

### NOTE:

- All connector units use packing. Before assembly, always check to see that the units have packing.
- Check to make sure that the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- Firmly tighten on the spray pipe to prevent liquid leaks.
- If there is a leak from a connector unit, tighten further using a hand tool (by approximately 45 degrees).

## Back strap attaching method



1. Pass the belt part of the back strap through the slot on the sprayer.
2. Clip on back strap hooks
3. Clip on back strap hooks

010134

Use the figure pointers to attach the back strap at top and bottom, making sure there are no twists in the strap.

### NOTE:

- Check to make sure that back strap is securely attached to chemical tank.

## OPERATION

### ⚠ CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the tool is switched off.

## Spraying

### ⚠CAUTION:

- To prevent sudden spraying, be sure to set the lever cock to STOP, before turning sprayer switch ON or OFF.
- When spray work is interrupted, be sure to turn switch OFF, to prevent inadvertent spraying.

### Fig.1

Be sure to check the situation of surroundings before turning sprayer switch ON.

Operate lever cock to spray.

Once spraying is complete, immediately set lever cock to STOP, and then turn sprayer switch OFF.

## How to use lever cock

### Fig.2

1. Position "A" is the STOP position.
2. Position "B" is the spray position. Release the lever, and it will return to position "A" and spraying will stop. (Intermittent spraying)
3. Position "C" is the continuous spray position. (Continuous spraying)

### NOTE:

- Check to make sure the tank is loaded with chemical or clean water when operating the sprayer, as continued operation of the sprayer with an empty tank may burn out the pump.
- Running the sprayer for prolonged periods with the lever cock closed may have an adverse effect on the pump as well as drain the battery. Be sure to turn sprayer switch OFF whenever possible.

- If spray splutters, or pumps suddenly screeches, the chemical tank is empty, so immediately turn sprayer switch OFF.
- Do not spray with the battery cover open and/or with the back-support cushioning removed, as there is a risk of damage to electrical system. Moreover, do not spray pointing the spray nozzle at the sprayer.
- Do not forcibly handle the lever cock and/or the spray pipe.

## Mixing chemical

### ⚠CAUTION:

- Never use Kelthane water dispersible powder (acaricide) because it tends to harden due to heat generated by pump during operation, which causes the pump to stop. Use a Kelthane emulsion, Akar emulsion or Osadan water dispersible powder as the acaricide.
- When using a water dispersible powder or lime sulfur, be sure to dissolve well prior to use.
- Take maximum care when handling chemicals. Wash away thoroughly if chemical comes into contact with body.
- Chemicals are harmful. Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals.
- See the following chart for ratio information that is useful when diluting chemicals.
- When using a water dispersible powder, etc., dissolve thoroughly in a container such as a bucket.

| Water \ Chemical | Dilution ratio |       |       |
|------------------|----------------|-------|-------|
|                  | 500            | 1,000 | 2,000 |
| 4L               | 8mL            | 4mL   | 2mL   |
| 6L               | 12mL           | 6mL   | 3mL   |
| 8L               | 16mL           | 8mL   | 4mL   |
| 10L              | 20mL           | 10mL  | 5mL   |
| 12L              | 24mL           | 12mL  | 6mL   |
| 15L              | 30mL           | 15mL  | 7.5mL |

010148

## Chemical replenishment

### ⚠WARNING:

- When changing chemical, be sure to carefully wash the tank, pump, and nozzle, etc. with clean water. Residue of the previous chemical may cause a spray injury. Moreover, if chemicals mix, a chemical change may occur, with the danger of generating a toxic gas.
- Be sure to wear protective gloves.

- Do not change chemical in poorly ventilated locale. (prevent chemical poisoning)

Check to make sure the sprayer switch is OFF and replenish chemical tank with mixed chemical.

When filling tank with chemical, always strain chemical through equipped tank strainer.

The side of the chemical tank is marked with scale divisions, so be sure to use these as operation guidelines.

Firmly tighten chemical tank lid to prevent leaking.



## Back strap adjustment

Adjust back strap to a length that brings the sprayer as close to the body as feasibly possible.

### Lengthening strap

- (1) Lift up buckle.
- (2) Pull the belt on the side connected to the sprayer.

Fig.3

### Shortening strap

Pull the belt on the free side.

Fig.4

### NOTE:

When shortening the strap, it will move relatively easily if there is no weight exerted on the strap.

## MAINTENANCE

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- For inspection and maintenance, always wear protective gloves.

### After-use maintenance

- After use, remove residual liquid from chemical tank, and wash away clinging chemical from inside of tank using clean water.
- Now fill up chemical tank with clean water and run the sprayer for 2 to 3 minutes to wash out residual chemical from the pump, hose, and nozzle, etc.
- Remove the residual liquid from inside the chemical tank, restart the pump, and run the sprayer until residual liquid ceases to come out of the nozzle, and then turn sprayer switch OFF.
- Wipe away moisture and dirt from equipment, and then check for damage and leaks.

### Daily checks

- Before work, check to see whether or not fastened units are loose and components are missing.
- Check to make sure the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- After use, always be sure to wipe dirt off of exterior, and to check for damage and/or leaks.

### Cleaning water absorption strainer

Fig.5

After removing chemical from tank, remove the water absorption strainer at the bottom of the tank, and clean it.

### Cleaning lever cock strainer

Fig.6

Remove lever cock cap and clean strainer.

### NOTE:

Water absorption strainer

- This is a filter used to prevent dirt and dust (that for some reason has got passed the tank strainer into the tank) from getting into the pump. If the water absorption strainer becomes blocked, spraying will deteriorate, and there is a risk of the pump being adversely affected.

Lever cock strainer

- Spraying deteriorates if the lever cock strainer becomes blocked.

Sprayer storage

- Wash the equipment using the after-use maintenance procedures.
- In particular, when storing during the winter season, breakdown or damage may occur due to freezing of residual chemical and/or washing water in the pump. Run the pump until all residual liquid has exited from the nozzle, check to make sure there is no more residual liquid, turn the sprayer switch OFF, and then store the sprayer away.

### ⚠CAUTION:

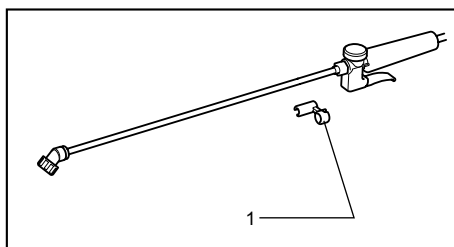
Store the Garden Sprayer out of reach of children, in an indoor locale that does not freeze, is away from direct sunlight, and has good ventilation.

- Take full care in storing the sprayer, as, in some cases, the plastic components will deteriorate markedly if left in direct sunlight for a prolonged period; moreover, product caution labels will discolor and/or come off.

### Useful Tips

#### Spray pipe holder

Be sure to attach the holder in the right direction.



1. Spray pipe holder

010139

### NOTE:

- For configuration reasons, force is required in the attaching process, but care should be taken not to bend the spray pipe.

Use the holder when taking a rest, replenishing chemical liquid, and at times of storage, etc.

Fig.7

For Model BVF154 only

Fig.8

**Chemical tank holder post**

The holder post also serves as a temporary holder for the chemical tank lid, so please hook it onto this post.

Fig.9

**Tank strainer**

Hands can be freed up by inserting the water hose in the useful notched section of the tank strainer.

Fig.10

**Main plant diseases and pests**

Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals. Thoroughly dissolve chemical prior to use.

**What to do if you think there is a breakdown**

Before asking for repairs, first, conduct your own inspection. If you find a problem that is not explained in the manual, do not rashly dismantle the sprayer. Instead, ask Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

| Malfunction status                          |   | Cause                            | Action   |
|---|---|----------------------------------|--|
| Motor (pump) will not work                  | Switch OFF                              | The switch is OFF                | Turn switch ON   |
|   | Switch ON                               | Battery problem (under voltage)  | Recharge<br>If recharging is not effective, replace battery. |
|   |   | Wiring connector is disconnected | Request an overhaul  |
|   |   | Wiring break                     | Request an overhaul  |
|   |   | Switch breakdown                 | Request an overhaul  |
|   |   | Motor breakdown                  | Request an overhaul  |
|   |   | Blown fuse                       | Request an overhaul  |
| Pump is working but spray is not coming out | Blocked nozzle                          | Clean or replace                 |  |
|   | No liquid in chemical tank              | Replenish                        |  |
|   | Chemical tank lid's blowhole is blocked | Clean                            |  |
|   | Blocked piping                          | Request an overhaul              |  |
|   | Broken or cracked piping                | Request an overhaul              |  |
|   | Disconnected or broken piping           | Request an overhaul              |  |
|   | Blocked water absorption strainer       | Remove and clean                 |  |

010146

| Malfunction status  | Cause                                   | Action                 |
|---|---|------------------------|
| Sprayer sprays but is abnormal or spray pressure is weak  | Chemical tank lid's blowhole is blocked | Clean                  |
|   | Blocked piping                          | Request an overhaul    |
|   | Broken or cracked piping                | Request an overhaul    |
|   | Disconnected or broken piping           | Request an overhaul    |
|   | Blocked water absorption strainer       | Remove and clean       |
|   | Blocked lever cock strainer             | Remove and clean       |
|   | Abnormal pressure regulator             | Request an overhaul    |
|   | Worn gear case                          | Request an overhaul    |
| A strange sound is emitted when switch is turned ON   | Coupling that drives pump is broken     | Request an overhaul    |
|   | Blocked nozzle                          | Clean or replace       |
| When sprayer is left after being switched OFF, a large amount of liquid flows out of the nozzle | Lever cock is set to continuous spray   | Set lever cock to STOP |

010147

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## ACCESSORIES

### CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Various nozzles
- Various type of Makita genuine batteries and chargers

**Пояснення до загального виду**

- |                                 |  |                                 |
|---------------------------------|--|---------------------------------|
| 1-1. Перемикач                  | 6-2. Фільтр  | 10-1. Вставте водяний шланг тут |
| 3-1. Пряжка                     | 7-1. Підвішування держака на стійку, розташовану на боковій частині баку |                                 |
| 3-2. Підніміть пряжку           |  |                                 |
| 3-3. Потягніть                  |  |                                 |
| 4-1. Потягніть                  | 8-1. Підвішування держака на металеве кільце плечевого ременя            |                                 |
| 5-1. Сітчастий фільтр           |  |                                 |
| 6-1. Ковпачок спускового важеля |  |                                 |

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**







| Модель                                  |                         | BVF104                              | BVF154                   |
|---|-------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| Тип насосу                              |                         | Керамічна зубчаста передача         |                          |
| Об'єм баку для хімікатів                |                         | 10L                                 | 15L                      |
| Отвір для спуску залишків рідини з баку |                         | Без                                 | 3                        |
| Клапан системи розпилення               |                         | Убудований важіль                   |                          |
| Розмір (Ш x Д x В)                      |                         | 315 мм x 225мм x 415 мм             | 345 мм x 235 мм x 525 мм |
| Чиста вага                              |                         | 3,8 кг                              | 4,1 кг                   |
| Продуктивність                          | Максимальний тиск       |                                     | 0,3 МПа                  |
|   | Видаток                 | Вертикальне сопло з двома голівками | 0,8 л/хв                 |
|   |                         | Ширококутове сопло для гербіцидів   | 1,3 л/хв                 |
|   | Час безперервної роботи | Вертикальне сопло з двома голівками | 125 хв                   |
|   |                         | Ширококутове сопло для гербіцидів   | 200 хв                   |
| Номінальна напруга                      |                         | 18 В пост. Тока                     | 18 В пост. Тока          |

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятись в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до ЕРТА-Procedure 01/2003

END007-1

**Символи**

Далі наведені символи, які застосовуються для позначення обладнання. Перед користуванням переконайтеся, що Ви розумієте їхнє значення.

-  Прочитайте дану інструкцію.
  -  Не використовуйте інструмент під дощем.
  -  Вдягайте захисну маску.
  -  Вдягайте захисні рукавиці.
  -  Тільки для країн ЄС
  -  Не викидайте електричне обладнання разом з побутовим сміттям!
- Відповідно до Європейської директиви 2002/96/ЕС про утилізацію електричного та електронного

обладнання та її застосуванням згідно з нормами національного законодавства, електрообладнання, яке вийшло з ладу, необхідно збирати окремо та відправляти на переробне підприємство, яке відповідає вимогам охорони довкілля.

ENE071-1

**Використання за призначенням**

Інструмент призначений для розпилення сільськогосподарських та садівничих хімікатів для боротьби зі шкідниками та бур'янами.

ENG103-2

**Шум**

**Для Європейських країн тільки**

**Шум**

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні визначений відповідно до EN3744:

Рівень звукового тиску (L<sub>рА</sub>): 70 дБ(А) або менше

Погрішність (К): 3 дБ(А)

Рівень шуму під час роботи може перевищувати 80 дБ (А)

**Обов'язково використовуйте протишумові засоби**

ENG234-1

**Вібрація**

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначається згідно з EN5349:

Режим роботи: розпилення рідини

Вібрація ( $a_{\text{rms}}$ ): 2.5 м/с<sup>2</sup> або менше

Похибка (K): 1.5 м/с<sup>2</sup>

ENH003-10

**Декларація про відповідність стандартам ЄС**

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання: Бездротовий садовий обприскувач № моделі / тип: BVF104, BVF154 є серійним виробництвом та

**Відповідає таким Європейським Директивам:**

98/37/ЄС до 28 грудня 2009 року, а потім 2006/42/ЄС з 29 грудня 2009 року

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN809, EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Англія

12 лютого 2009



000230

Томоязу Като  
Директор  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, ЯПОНИЯ

GEB044-3

**Особливі правила техніки безпеки**

НИКОЛИ НЕ СПІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що має місце при частому користуванні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час користування садовим обприскувачем. У разі небезпечного або неправильного використання цього інструмента можна здобути серйозних поранень.

Попередження про небезпеку під час проведення обприскування:

1. Не використовуйте обприскувач для будь-яких інших цілей, окрім як для розпилення сільськогосподарських та садівничих хімікатів для боротьби зі шкідниками та бур'янами.
2. Використовуючи хімічні аерозолі, обов'язково прочитайте відповідні інструкції, щоб повною мірою ознайомитись з рівнем їх токсичності та методами їх застосування.
3. У разі контакту хімікатів зі шкірою негайно промийте ушкоджене місце водою з милом.
4. Щільно закривайте кришку баку для хімікатів, щоб запобігти протіканню.
5. Ніколи не переливайте хімікати в іншу ємність.
6. Завжди ретельно промивайте порожні ємності для хімікатів, коли змішуєте рідину для розпилення, а також завжди дотримуйтесь інструкцій виробника хімікатів щодо належної утилізації ємностей.
7. Перед використанням обприскувача обов'язково перевіряйте його на наявність таких дефектів, як зсув ущільнення зі з'єднувача, ослаблення гвинтів, відсутність тих чи інших деталей та/або тріснутий/зношений/пошкоджений шланг. Використання дефектного обприскувача може призвести до нещасного випадку та/або травмування.
8. Сторонні особи не повинні знаходитись на місці роботи під час обприскування.
9. Під час перевезення обприскувача із завантаженими в нього хімікатами у транспортному засобі існує небезпека протікання, тому слід завжди щільно закривати кришку баку для хімікатів та фіксувати обприскувач у вертикальному положенні.
10. Ніколи не використовуйте з обприскувачем такі речовини з високою кислотністю, як фарби, розчинники, газолін або бензин, оскільки існує небезпека отримання опіків або виникнення пожежі.
11. Переконайтеся, що Ви обрали належний хімікат (приймаючи до уваги його ефективність та метод використання) для боротьби з відповідними шкідниками та бур'янами.
12. Хімікати, змішані неналежним чином, можуть завдати шкоди людям, а також зерновим культурам та іншим рослинам. Якщо Ви змішуєте хімікати, уважно прочитайте відповідні інструкції та належним чином розбавте їх перед використанням.

13. Завжди змішуйте хімікати перед тим, як завантажити їх у бак.
14. Для запобігання контакту з хімікатами та/або їх потраплянню у дихальні шляхи обов'язково вдягайте захисний одяг (головний убір, захисні окуляри, захисну маску, гумові рукавиці, куртку з довгими рукавами для боротьби зі шкідниками, довгі штани та гумові черевики), щоб шкіра не зазнавала ураження під час обприскування.
15. Під час використання обприскувача у баку має знаходитись хімікат або чиста вода, оскільки використання обприскувача з порожнім баком може пошкодити насос.
16. Якщо обприскувач перестає функціонувати або якщо пристрій видає незвичний звук, негайно ВИМКНІТЬ обприскувач та припиніть його використання.
17. Завжди слідкуйте за напрямком вітру під час обприскування, розпилюйте за вітром задля запобігання безпосереднього контакту хімікату з тілом. До того ж, будьте обережні та не допускайте потрапляння хімікату на об'єкти, що знаходяться поблизу; у разі сильного вітру припиніть використання обприскувача.
18. Оскільки при обприскуванні в теплиці існує небезпека хімічного отруєння, слід завжди провітрювати приміщення під час обприскування.
19. Уникайте обприскування при високій температурі повітря.
20. Уникайте тривалого використання обприскувача. Операторам слід міняти один одного, як тільки виникає така нагода.
21. Якщо Ви відчуваєте навіть слабкий головний біль або запаморочення тощо, негайно припиніть обприскування та зверніться до лікаря. Крім того, обов'язково чітко проінформуйте лікаря про назву сільськогосподарського хімікату, який Ви використовували, а також про умови роботи.
22. Якщо якість розпилення знижується, а сопло потребує чищення, існує небезпека контакту хімічної рідини з обличчям, тому переконайтеся, що Ви ВИМКНУЛИ обприскувач, і тільки після того знімайте сопло, щоб почистити його.
23. Обов'язково належним чином утилізуйте стічну воду після чищення використаних ємностей та баку для хімікатів - у місці, звідки вона не потрапить до річок та струмків та/або не забруднить ґрунтові води.
24. Якщо після розпилення хімікат ще залишається в баку, шлангу, розпилювальній трубі для подачі рідини

та соплі, це може призвести до отруєння аерозолем. Обов'язково повністю змивайте залишки хімікату чистою водою, особливо після розпилення гербіциду.

25. Тримайте сільськогосподарські хімікати подалі від дітей. Зберігайте хімікати, що залишились, у придатних для цього ємностях.
26. Після закінчення обприскування обов'язково промийте обладнання чистою водою (методом пульверизації), спустіть промивну воду та зберігайте обладнання у приміщенні, у місці, недоступному для прямих сонячних променів та низьких температур, а також подалі від дітей.
27. Після закінчення обприскування обов'язково вимийте все тіло з милом, промийте очі та прополощіть горло. Під час проведення робіт з обприскування змінюйте одяг кожного дня.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

### ⚠УВАГА:

**НЕДОТРИМАННЯ** правил техніки безпеки, наведених у цій інструкції з експлуатації, може призвести до серйозного травмування.

ENC007-4

## ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ

### ДЛЯ КАСЕТИ АКУМУЛЯТОРА

1. Перед тим як користуватися касетою акумулятора, слід прочитати усі інструкції та попереджувачі відмітки щодо (1) зарядний пристрій акумулятора, (2) акумулятор та (3) виробу, що працюють від акумулятора.
2. Не слід розбирати касету акумулятора.
3. Якщо період роботи дуже покоротшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.
4. Якщо електроліт потрапив до очей, слід промити їх чистою водою та негайно звернутися за медичного закладу. Це може призвести до втрати зору.
5. Не замкніть касету акумулятора.
  - (1) Не слід торкатися клем будь яким струмопровідним матеріалом.
  - (2) Не слід зберігати касету акумулятора в ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети і т.д.
  - (3) Не залишайте касету акумулятора під дощем, запобігайте контакту з водою. Коротке замикання може призвести до

великого струму, перегріву, можливих опіків та навіть виходу з ладу.

6. Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в місцях, де температура може сягнути та перевищити 50гр.° C (122° F).
7. Не слід спалювати касету з акумулятором навіть, якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути в огні.
8. Не слід кидати або ударяти акумулятор.
9. Не слід використовувати акумулятор, що зазнав падіння або удару.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

Поради по забезпеченню максимального строку експлуатації акумулятора

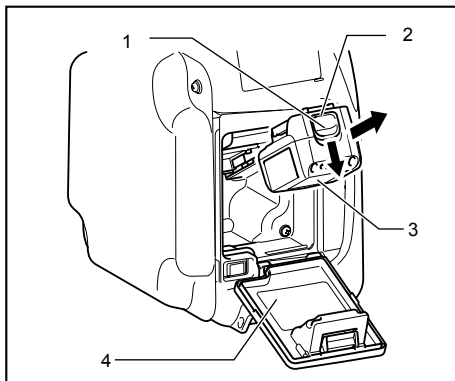
1. Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю. Завжди слід зупинити роботу інструменту та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструменту.
2. Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.
3. Касету з акумулятором слід заряджати при кімнатній температурі 10° C - 40° C (50° F - 104° F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором слід залишити її доки вона не остигне.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

## Встановлення та зняття касети з акумулятором.



1. Кнопка
2. Червона частина
3. Касета з акумулятором
4. Кришка акумулятора

010132

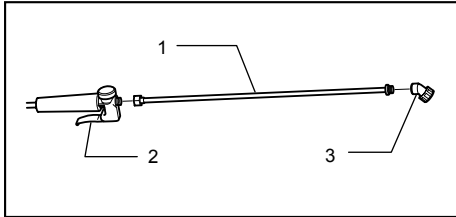
- Відкрийте кришку акумулятора садового обприскувача.
- Перед тим, як встановлювати або знімати касету з акумулятором, інструмент слід завжди вимикати.
- Для того, щоб зняти касету з акумулятором, її слід витягти з інструмента, натиснувши кнопку спереду касети.
- Для того, щоб вставити касету з акумулятором, слід сумістити шпонку касети з батареями із пазом в корпусі та вставити касету. Касету слід завжди вставляти до упору доки не почується щиклик, і касету буде заблоковано в робочому положенні. Якщо на верхній частині кнопки видна червона частина, це означає, що вона заблокована неповністю. Вставте касету повністю, доки червону частину не буде видно. Якщо цього не зробити, то касета може випадково випасти з інструмента та поранити вас або людей, що знаходяться поряд.
- Не застосовуйте силу, вставляючи касету з акумулятором. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що ви її невірно вставляєте.

## КОМПЛЕКТУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед тим, як проводити будь-які роботи на інструменті.

## Метод збирання розпилювальної трубки та сопла



1. Розпилювальна трубка
2. Спусковий важіль
3. Штуцер

010133

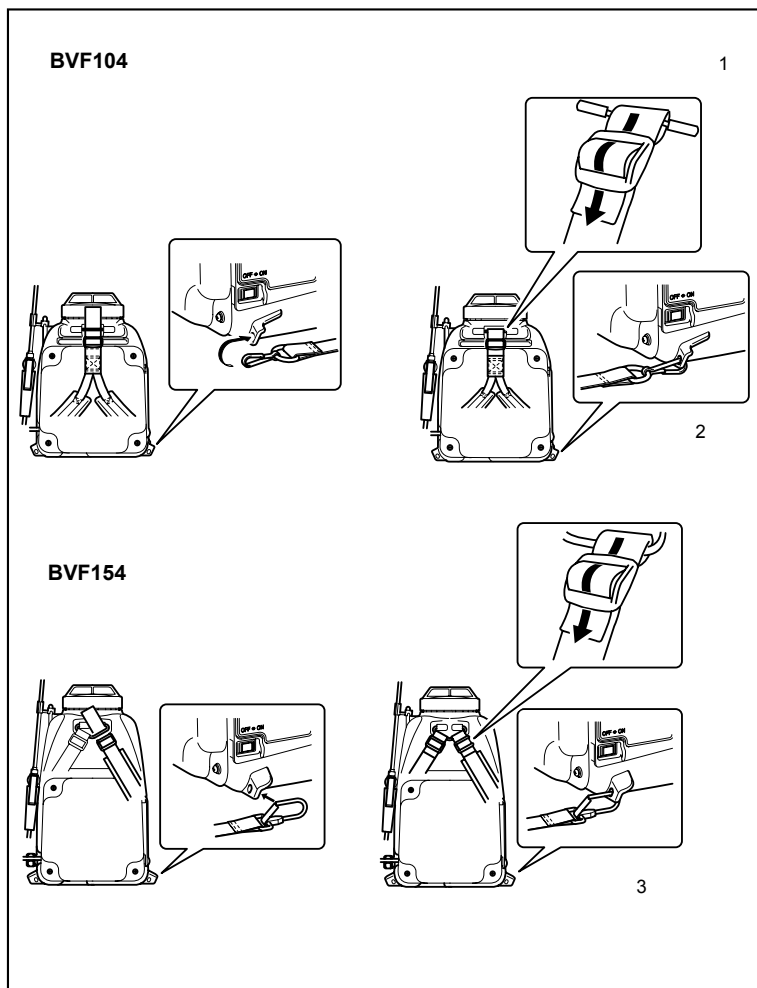
- Як показано на малюнку, встановіть розпилювальну трубку, а потім і сопло на спусковий важіль.
- Відрегулюйте напрямок сопла за допомогою гайки на розпилювальній трубці.
- Щільно прикріпіть компоненти, переконавшись, що нема протікання.
- Оберіть сопло відповідно до типу розпилення, яке потрібно здійснити.

### ПРИМІТКА:

- Усі елементи з'єднувача мають ущільнення. Перед збиранням завжди візуально перевіряйте, чи є ущільнення в усіх елементах.
- Перевіряйте шланг на наявність тріщин, зношення та/або ушкоджень.
- Щільно затягуйте розпилювальну трубку, щоб запобігти протіканню рідини.
- У разі протікання елементів з'єднувача затягуйте їх ще щільніше за допомогою ручного інструменту (приблизно на 45 градусів).
- Не використовуйте розпилювальну трубку, яка є довшою за стандартну, що входить до комплекту. Це може призвести до протікання елементів з'єднувача.



## Метод приєднання плечевого ремня



1. Просмикніть частину плечевого ремня через проріз на обприскувачі.
2. Пристебніть гачки плечевого ремня
3. Пристебніть гачки плечевого ремня

010134

Використовуйте вказівники на малюнку, щоб приєднати плечовий ремінь зверху та знизу, переконавшись, що він не перекутився.

### ПРИМІТКА:

- Перевірте, чи плечовий ремінь надійно приєднано до баку для хімікатів.

## ЗАСТОСУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим як встановлювати на інструмент касету з акумулятором, слід завжди перевіряти, чи вимкнено інструмент.

## Розпилення

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Щоб запобігти раптовому розпиленню, переконайтеся, що спусковий важіль встановлено в позицію зупинки, перш ніж вмикати або вимикати обприскувач.
- Якщо Ви перериваєте роботу обприскувача, обов'язково вимикайте пристрій, щоб запобігти випадковому розпиленню.

### Fig.1

Також обов'язково враховуйте навколишню ситуацію, перш ніж вмикати обприскувач.

Для початку обприскування слід задіяти спусковий важіль.

Після закінчення обприскування слід негайно перевести спусковий важіль у позицію зупинки, а потім вимкнути обприскувач.

## Використання спускового важеля

### Fig.2

- Позиція «А» - це позиція зупинки.
- Позиція «В» - це позиція обприскування. Відпустіть важіль, і він повернеться у позицію «А», а обприскування припиниться. (переривчасте обприскування)
- Позиція «С» - це позиція безперервного обприскування. (постійне обприскування)

### ПРИМІТКА:

- Перевіряйте, щоб при використанні обприскувача бак був наповнений хімікатом або чистою водою, оскільки тривале використання обприскувача з порожнім баком може призвести до перегріву насоса.
- Використання обприскувача протягом довгого часу з натиснутим спусковим важелем може мати негативний вплив на насос, а також призвести до витікання електроліту з акумулятора. Обов'язково вимикайте

обприскувач, якщо в ньому немає потреби.

- Якщо аерозоль розприскується або насос раптово починає скрипіти, це означає, що бак для хімікатів порожній, тому слід негайно вимкнути обприскувач.
- Забороняється проводити розпилення при відкритій кришці акумулятора та/або зі знятою підкладкою для спини, оскільки існує небезпека пошкодження електричної системи. Більш того, забороняється проводити розпилювання, коли сопло направлене на обприскувач.
- Забороняється поводитися зі спусковим важелем та/або розпилювальною трубкою з використанням сили.

## Змішування хімікатів

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Ніколи не використовуйте кельтан (акарицид) у вигляді порошку, що розчиняється у воді, оскільки він звичайно твердіє під впливом тепла, що генерується насосом під час роботи, і це призводить до зупинки насоса. В якості акарициду використовуйте емульсію кельтану, емульсію алькару або порошок осадан, що розчиняється у воді.
- У разі застосування порошоків, що розчиняються у воді, або сірчастого вапна, переконайтеся, що ця речовина належним чином розчинилась перед її використанням.
- Будьте вкрай уважні під час роботи з хімікатами. Якщо хімікати потраплять у контакт зі шкірою, ретельно змийте їх.
- Хімікати шкідливі. Під час роботи з хімікатами завжди дотримуйтесь інструкцій виробника.
- Наступна таблиця містить корисну інформацію про співвідношення хімікатів при змішуванні.
- При використанні порошку, що розчиняється у воді, тощо, його слід повністю розчинити у відповідній ємності, наприклад, у відрі.

| Хімікат<br>Вода | Коефіцієнт розведення |       |        |
|-----------------|-----------------------|-------|--------|
|                 | 500                   | 1000  | 2000   |
| 4 л             | 8 мл                  | 4 мл  | 2 мл   |
| 6 л             | 12 мл                 | 6 мл  | 3 мл   |
| 8 л             | 16 мл                 | 8 мл  | 4 мл   |
| 10 л            | 20 мл                 | 10 мл | 5 мл   |
| 12 л            | 24 мл                 | 12 мл | 6 мл   |
| 15 л            | 30 мл                 | 15 мл | 7,5 мл |

010148

## Повторне наповнення хімікатів

### ⚠УВАГА:

- Якщо Ви замінюєте хімікат, переконайтеся, що Ви ретельно вимили чистою водою бак, насос, сопло та інші елементи. Пари від залишків попереднього хімікату можуть мати негативний вплив. Крім того, якщо хімікати змішаються, це може призвести до хімічної реакції та небезпеки утворення токсичного газу.
- Обов'язково вдягайте захисні рукавиці.
- Не проводьте заміну хімікатів у приміщенні з поганою вентиляцією. (задля запобігання хімічному отруєнню)

Переконайтеся, що обприскувач вимкнено, та наповніть бак змішаними хімікатами.

Під час заповнення баку хімікатом завжди прощіджуйте його через фільтр баку, яким обладнано пристрій.

Одна зі сторін баку для хімікатів має шкалу з поділками, тому використовуйте це під час роботи. Щільно затягуйте кришку баку для хімікатів, щоб запобігти протіканню.

## Налаштування плечового ремня

Налаштуйте таку довжину плечового ремня, за якої обприскувач знаходився би якомога ближче до тіла.

### Послаблення ремня

- (1) Підніміть пряжку.
- (2) Потягніть ремінь за частину, що розташована ближче до обприскувача.

### Fig.3

#### Укорочення ремня

Потягніть ремінь з вільної сторони.

### Fig.4

#### ПРИМІТКА:

Під час укорочення ремінь буде пересуватися відносно легко, якщо на ньому нема ніякого навантаження.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### ⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед проведенням перевірки або обслуговування.
- Для проведення перевірки та технічного обслуговування завжди одягайте захисні рукавиці.

## Технічне обслуговування після використання

- Після використання видаліть рідину, що залишилась у баку для хімікатів, та змийте чистою водою хімікати, що налипли на внутрішні стінки баку.

- Після цього заповніть бак для хімікатів чистою водою на увімкніть обприскувач на 2-3 хвилини, щоб очистити бак, насос, шланг та інші елементи від хімікатів, що залишилися.
- Видаліть з баку для хімікатів рідину, що залишилася, перезапустіть насос та увімкніть обприскувач, дайте йому попрацювати, доки залишки рідини не припинять виходити із сопла, після чого вимкніть обприскувач.
- Зітріть з обладнання вологу та бруд, потім перевірте його на наявність пошкоджень або протікання.

## Щоденний технічний огляд

- Перш ніж починати роботу, візуально перевірте, чи затягнуті елементи конструкції та чи всі її елементи присутні.
- Перевіряйте шланг на наявність тріщин, зношення та/або ушкоджень.
- Після використання завжди стирайте бруд із зовнішньої частини пристрою, а також перевіряйте його на наявність ушкодження та/або протікання.

## Чищення сітчастого фільтру

### Fig.5

Після того як Ви видалили хімікат із баку, зніміть сітчастий фільтр на дні баку та прочистіть його.

## Чищення фільтру спускового важеля

### Fig.6

Зніміть ковпачок спускового важеля та прочистіть фільтр.

### ПРИМІТКА:

#### Сітчастий фільтр

- Цей фільтр призначений для запобігання потрапляння бруду чи пилу (що з якоїсь причини не були затримані фільтром баку та опинились у ньому) до насоса. Якщо сітчастий фільтр засмічений, якість розпилення знижується, і це може негативно вплинути на насос.

#### Фільтр спускового важеля

- Якість розпилення знижується, якщо фільтр спускового важеля засмічується.

#### Зберігання обприскувача

- Промийте обладнання, дотримуючись процедури технічного обслуговування після використання.
- Зокрема, при зберіганні взимку може виникнути поломка чи пошкодження через замерзання хімікату та/чи промивної води, що залишились в насосі. Увімкніть насос та не вимикайте його, доки всі залишки рідини не вийдуть з сопла, перевірте, щоб усередині не залишилась рідина, вимкніть обприскувач та потім розмістіть його для зберігання.

### **⚠ОБЕРЕЖНО:**

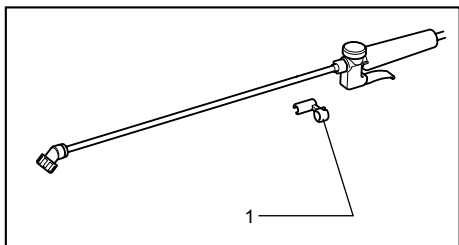
Зберігайте садовий обприскувач подалі від дітей, в добре вентиляваному приміщенні, яке не зазнає впливу низьких температур і прямого сонячного світла.

- Будьте надзвичайно уважні при зберіганні обприскувача, оскільки в деяких випадках пластикові компоненти можуть зруйнуватися, якщо їх залишити на довгий час під впливом прямого сонячного світла; крім того, етикетки із застереженнями знебарвляться та/або відклеяться.

### **Корисні поради**

#### **Держак розпилювальної трубки**

Переконайтеся, що держак прикріплено у правильному напрямку.



1. Держак розпилювальної трубки

010139

### **ПРИМІТКА:**

- Через конфігурацію для його кріплення потрібно докласти певних зусиль, разом з тим будьте уважні та не зігніть розпилювальну трубку.

Користуйтеся держакром, коли Ви відпочиваєте, доливаєте хімічну рідину, а також під час зберігання пристрою тощо.

### **Fig.7**

Тільки для моделі BVF154

### **Fig.8**

#### **Стойка держака баку для хімікатів**

Стойка держака також використовується як тимчасовий держак для кришки баку для хімікатів, тому вішайте її на цю стойку.

### **Fig.9**

#### **Фільтр баку**

Ви можете звільнити руки, вставивши водяний шланг в спеціальну виїмку на фільтрі баку.

### **Fig.10**

#### **Основні шкідники та хвороби рослин**

Під час роботи з хімікатами завжди дотримуйтесь інструкцій виробника. Повністю розчиняйте хімікат перед використанням.

### **Що робити у разі поломки**

Перш ніж віддати обприскувач у ремонт, проведіть перевірку власноруч. Якщо Ви знайшли неполадку, яка не пояснюється в цьому посібнику, не поспішайте розбирати обприскувач. Замість цього зверніться до авторизованих сервісних центрів Makita та використовуйте запчастини виробництва компанії Makita.

| Статус несправності                    |  | Причина                                    | Дія  |
|--|--|--|--|
| Двигун (насос) не працює               | Перемикач знаходиться у позиції «ВИМКНЕНО»               | Перемикач знаходиться у позиції «ВИМКНЕНО» | Переведіть перемикач у позицію «УВИМКНЕНО»   |
|  | Перемикач знаходиться у позиції «УВИМКНЕНО»              | Проблема акумулятора (знижена напруга)     | Перезарядіть<br>Якщо перезарядження не призвело до бажаного результату, замініть акумулятор. |
|  |  | Єднальний затискач від'єднано              | Запросіть капітальний ремонт   |
|  |  | Обрив проводки                             | Запросіть капітальний ремонт   |
|  |  | Поломка перемикача                         | Запросіть капітальний ремонт   |
|  |  | Поломка двигуна                            | Запросіть капітальний ремонт   |
|  |  | Перегорів запобіжник                       | Запросіть капітальний ремонт   |
| Насос працює, але аерозоль не виходить | Сопло засмічене  | Прочистіть або замініть                    |  |
|  | У баку для хімікатів немає рідини                        | Долейте                                    |  |
|  | Вентиляційний отвір кришки баку для хімікатів засмічений | Прочистіть                                 |  |
|  | Трубки засмічені   | Запросіть капітальний ремонт               |  |
|  | Трубки зламані або тріснуті                              | Запросіть капітальний ремонт               |  |
|  | Трубки від'єднані або зламані                            | Запросіть капітальний ремонт               |  |
|  | Сітчастий фільтр засмічений                              | Від'єднайте та прочистіть                  |  |

010146

| Статус несправності   | Причина  | Дія   |
|---|--|---|
| Обприскувач працює, але неналежним чином, або тиск розпилення замалий | Вентиляційний отвір кришки баку для хімікатів засмічений | Прочистіть                                      |
|   | Трубки засмічені   | Запросіть капітальний ремонт                    |
|   | Трубки зламані або тріснуті                              | Запросіть капітальний ремонт                    |
|   | Трубки від'єднані або зламані                            | Запросіть капітальний ремонт                    |
|   | Сітчастий фільтр засмічений                              | Від'єднайте та прочистіть                       |
|   | Фільтр спускового важеля засмічено                       | Від'єднайте та прочистіть                       |
|   | Дефектний регулятор тиску                                | Запросіть капітальний ремонт                    |
|   | Коробка передач зношена                                  | Запросіть капітальний ремонт                    |
| Під час вмикання пристрій видає дивний звук                           | З'єднання, що керує насосом, зламано                     | Запросіть капітальний ремонт                    |
|   | Сопло засмічене  | Прочистіть або замініть                         |
| Після вимкнення обприскувача з сопла витікає велика кількість рідини  | Спусковий важіль встановлено на постійне розпилення      | Переведіть спусковий важіль у позицію «ЗУПИНКА» |

010147

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

## ОСНАЦЕННЯ

### ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Різні сопла
- Різні типи оригінальних акумуляторів та зарядних пристроїв виробництва компанії Makita

**Objaśnienia do widoku ogólnego**

- |                        |  |  |
|------------------------|--|--|
| 1-1. Wylłącznik        | 5-1. Sitko pochłaniające wodę                      | 8-1. Uchwyt zaczepowy na metalowym pierścieniu paska na plec |
| 3-1. Sprzączka         | 6-1. Nasadka na kurek dźwigni                      | 10-1. Wsunąć tu wąż doprowadzający wodę                      |
| 3-2. Podnieś sprzączkę | 6-2. Sitko   |  |
| 3-3. Pociągnąć         | 7-1. Uchwyt zaczepowy na słupku występie zbiornika |  |
| 4-1. Pociągnąć         |  |  |

**SPECYFIKACJE**

| Model                                       |                      | BVF104                                      | BVF154                   |
|---|----------------------|---|--------------------------|
| Typ pompy                                   |                      | Układ przekładni ceramicznych               |                          |
| Pojemność zbiornika na substancję chemiczną |                      | 10L   | 15L                      |
| Spust zbiornika                             |                      | Bez   | Z                        |
| Zawór rozpylający                           |                      | Dźwignia uchwytu wewnętrzno                 |                          |
| Wymiary (S x D x W)                         |                      | 315 mm x 225mm x 415 mm                     | 345 mm x 235 mm x 525 mm |
| Ciężar netto                                |                      | 3,8 kg                                      | 4,1 kg                   |
| Osiągi                                      | Maksymalne ciśnienie |   | 0,3 Mpa                  |
|   | Wydajność            | Dysza pionowa z podwójną głowicą            | 0,8 l / min.             |
|   |                      | Dysza szerokokątna do rozpylania herbicydów | 1,3 l/min.               |
|   | Czas pracy ciąglej   | Dysza pionowa z podwójną głowicą            | 125 min.                 |
|   |                      | Dysza szerokokątna do rozpylania herbicydów | 200 min.                 |
| Napięcie znamionowe                         |                      | Prąd stały 18 V                             | Prąd stały 18 V          |

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- W innych krajach urządzenie może mieć odmienne parametry techniczne i może być wyposażone w inny akumulator.
- Waga urządzenia wraz z akumulatorem obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

END007-1

gromadzić oddzielnie i zwracać do organizacji zajmujących się zbieraniem zużytego sprzętu.

ENE071-1

**Symbole**

Poniżej pokazano symbole zastosowane na urządzeniu. Przed użyciem należy zapoznać się z ich znaczeniem.



- Przeczytać instrukcję obsługi.



- Należy chronić przed deszczem.



- Nosić maskę ochronną.



- Nosić rękawice ochronne.



- Tylko dla krajów UE  
Nie usuwać sprzętu elektrycznego razem z innymi odpadami gospodarstwa domowego!  
Przestrzegając Europejskiej Dyrektywy 2002/96/EC o odpadach elektrycznych i elektronicznych oraz jej wprowadzenia w życie zgodnie z prawem narodowym, sprzęt elektryczny o zakończonym okresie eksploatacyjnym należy

**Przeznaczenie**

Narzędzie jest przeznaczone do rozpylania pestycydów i herbicydów stosowanych w uprawach rolnych i sadowniczych.

ENG103-2

**Hałas****Tylko dla krajów europejskich  
Poziom hałasu i drgań**

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN3744:

Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ): 70 dB(A) lub niższy

Niepewność (K): 3 dB(A)

Poziom hałasu podczas pracy może przekraczać 80 dB (A)

**Należy stosować ochroniacze na uszy**

**Drgania**

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN5349:

Tryb pracy: Rozpylanie cieczy

Emisja drgań ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> lub poniżej

Niepewność (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENH003-10

**Deklaracja zgodności UE**

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny: Akumulatorowy opryskiwacz ogrodowy

Nr modelu/Typ: BVF104, BVF154

są produkowane seryjnie oraz

jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

98/37/WE do dnia 28 grudnia 2008, a począwszy

od dnia 29 grudnia 2009 - 2006/42/WE

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN809, EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

12 lutego 2009



Tomoyasu Kato

Dyrektor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, JAPONIA

000230

GEB044-3

## Szczególne zasady bezpieczeństwa

**NIE WOLNO** pozwolić, aby wygodą lub rutyną (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ściśle przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi rozpylacza ogrodowego. Używanie tego narzędzia w sposób niebezpieczny lub niewłaściwy grozi poważnymi obrażeniami ciała. Zasady bezpieczeństwa podczas spryskiwania:

1. Nie używać rozpylacza do żadnych innych celów oprócz rozpylania pestycydów i herbicydów stosowanych w uprawach rolnych i sadowniczych.

2. Podczas stosowania sprayów chemicznych należy się upewnić, że dokładnie przeczytało się instrukcję obsługi, w celu dokładnego zapoznania się z informacjami dotyczącymi toksyczności i metod stosowania.
3. W przypadku kontaktu substancji chemicznej ze skórą natychmiast dokładnie przemyć wodą z mydłem.
4. Aby zapobiec wyciekowi substancji chemicznej, dokładnie zamknąć zbiornik.
5. Nigdy nie przelewać substancji chemicznej do innego zbiornika.
6. Zawsze dokładnie myć puste pojemniki na środki chemiczne po wymieszaniu cieczy do oprysków oraz przestrzegać zaleceń producenta środka chemicznego, aby zutylizować pojemniki w prawidłowy sposób.
7. Przed użyciem rozpylacza upewnić się, że nie występują żadne nieprawidłowości, takie jak odłączenie pojemnika od złącza, obłuzowanie śrub, brakujące elementy i/lub popękany/zużyty/uszkodzony wąż. Używanie niekompletnego rozpylacza może doprowadzić do wypadku i/lub obrażeń.
8. Osoby postronne nie powinny się zbliżać do miejsca pracy podczas wykonywania oprysku.
9. Podczas transportu drogowego rozpylacza napełnionego substancją chemiczną istnieje ryzyko wycieku, dlatego zawsze należy mocno dokręcić pokrywę zbiornika i zablokować rozpylacz w pozycji pionowej.
10. Nigdy nie używać w rozpylaczu substancji chemicznych takich jak mocne kwasy, farby, rozcieńczalniki, benzyna czy benzen, gdyż grozi to poparzeniami lub pożarem.
11. Upewnić się, że została wybrana substancja chemiczna (uwzględniając metodę stosowania oraz skuteczność) odpowiednia dla danego typu szkodników lub chwastów.
12. Nieprawidłowo wymieszana substancja chemiczna może szkodzić ludziom oraz może uszkodzić plony. Podczas mieszania substancji chemicznej należy dokładnie przeczytać dołączone do niej instrukcje, a przed użyciem należy ją prawidłowo rozcieńczyć.
13. Zawsze rozcieńczać substancję chemiczną przed jej wprowadzeniem do zbiornika.
14. Aby zapobiec wdychaniu substancji chemicznej i/lub jej kontaktowi ze skórą, należy zawsze nosić odzież ochronną (czapkę, gogle ochronne, maskę ochronną, gumowe rękawice, bluzę z długim rękawem, długie spodnie oraz gumowce), aby skóra nie była odsłonięta podczas wykonywania oprysku.



15. Podczas pracy z rozpylaczem w zbiorniku musi się zawsze znajdować substancja chemiczna lub czysta woda, gdyż używanie go z pustym zbiornikiem może uszkodzić pompę.
16. Jeżeli rozpylacz przestanie pracować lub wydaje dziwne odgłosy, należy go natychmiast wyłączyć i zaprzestać jego użytkowania.
17. Przez cały czas pracy należy zwracać uwagę na kierunek wiatru, aby nigdy nie rozpylać pod wiatr, co pozwala uniknąć bezpośredniego kontaktu substancji chemicznej z ciałem. Nie dopuszczać, aby substancja chemiczna przedostawała się do otoczenia i zaprzestać używania rozpylacza przy silnym wietrze.
18. Z uwagi na ryzyko zatrucia chemicznego podczas rozpylania substancji chemicznych w szklarni należy zawsze utrzymywać odpowiednią wentylację.
19. Unikać rozpylania przy wysokich temperaturach.
20. Unikać przedłużonej pracy z rozpylaczem. W miarę możliwości operatorzy powinni się zmieniać.
21. W przypadku pojawienia się nawet niewielkiego bólu głowy, zawrotów głowy itp., należy natychmiast przerwać pracę i zasięgnąć porady lekarskiej. Ponadto należy koniecznie podać lekarzowi nazwę stosowanego środka agrochemicznego i opisać mu okoliczności, w których wykonywana jest praca.
22. W przypadku pogorszenia stanu sprayu i konieczności wyczyszczenia dyszy istnieje ryzyko kontaktu substancji chemicznej ze skórą twarzy, dlatego przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć rozpylacz i zdjąć z niego dyszę.
23. Upewnić się, że ścieki powstałe podczas mycia używanych pojemników i zbiornika na substancję chemiczną zostały należycie zutylizowane w miejscu, w którym nie ma ryzyka przedostania się do rzek i strumieni i/lub zanieczyszczenia wód gruntowych.
24. Jeżeli po zakończeniu rozpylania w zbiorniku, wężu, rurce i dyszy pozostaną resztki substancji chemicznej, może to grozić obrażeniami. Należy się upewnić, że wszelkie pozostałości substancji chemicznej zostały zmyte czystą wodą - jest to szczególnie ważne w przypadku rozpylania herbicydów.
25. Przechowywać środki agrochemiczne poza zasięgiem dzieci. Przechowywać pozostałości środków chemicznych w pojemnikach przeznaczonych do chemikaliów.
26. Po zakończeniu rozpylania upewnić się, że osprzęt został umyty czystą wodą, że została ona spuszczonej oraz że osprzęt przechowywany jest w pomieszczeniu zamkniętym, z dala od bezpośredniego promieniowania słonecznego, ekstremalnie niskich temperatur grożących zamarznięciem oraz poza zasięgiem dzieci.
27. Po zakończeniu rozpylania należy umyć dokładnie całe ciało mydłem, przepłukać oczy i gardło. W okresie oprysków codziennie zmieniać odzież.

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

### ⚠OSTRZEŻENIE:

**NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE** lub nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia ciała.

ENC007-4

## WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### DOTYCZĄCE AKUMULATORA

1. Przed użyciem akumulatora zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.
2. Akumulatora nie wolno rozbierać.
3. Jeżeli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.
4. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je wodą i niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską. Może on bowiem spowodować utratę wzroku.
5. Nie doprowadzać do zwarcia akumulatora:
  - (1) Nie dotykać styków przedmiotami wykonanymi z materiałów przewodzących.
  - (2) Unikać przechowywania akumulatora w pojemniku z metalowymi przedmiotami, typu gwoździe, monety itp.
  - (3) Chronić akumulator przed deszczem lub wodą. Zwarcie prowadzi do przepływu prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzania akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami a nawet awarią urządzenia.

6. Narzędzia i akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga bądź przekracza 50 ° C (122 ° F).
7. Akumulatorów nie wolno palić, również tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. W ogniu mogą one bowiem eksplodować.
8. Chronić akumulator przed upadkiem i uderzeniami.
9. Nie używać baterii, które zostały upuszczone lub zmieszane.

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

### Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej trwałości akumulatora

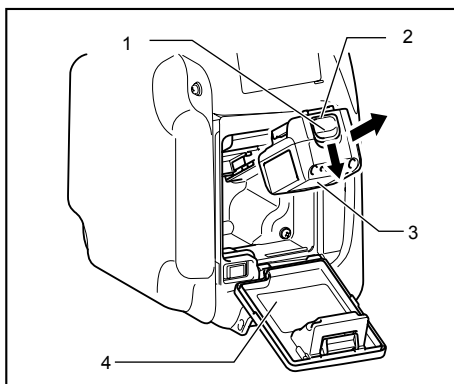
1. Akumulator należy naładować zanim zostanie do końca rozładowany.  
Gdy zauważysz spadek mocy narzędzia, przerwij pracę i naładuj akumulator.
2. Nie wolno ładować powtórnie w pełni naładowanego akumulatora.  
Przeładowanie akumulatora skraca jego czas eksploatacji.
3. Akumulator ładować w temperaturze mieszczącej się w przedziale 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Gdy akumulator jest gorący, przed przystąpieniem do jego ładowania odczekać, aż ostygnie.

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠ UWAGA:

- Przed przystąpieniem do regulacji lub przeglądu narzędzia upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy został wyjęty akumulator.

## Wkładanie i wyjmowanie akumulatora



1. Przycisk
  2. Czerwony element
  3. Akumulator
  4. Pokrywa akumulatora
- 010132

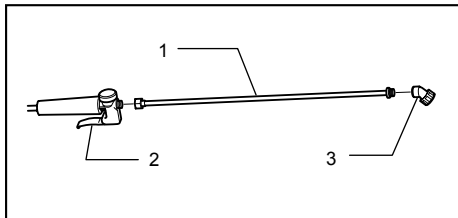
- Otwarta pokrywa akumulatora rozpylacz ogrodowego.
- Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora należy koniecznie wyłączyć narzędzie.
- W celu wyjęcia akumulatora przesunąć przycisk znajdujący się w przedniej jego części i wysunąć go.
- Aby włożyć akumulator, wystarczy wyrównać występ na akumulatorze z rowkiem w obudowie i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator wsunąć do oporu, aż wskoczy na swoje miejsce, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeżeli element w kolorze czerwonym w górnej części przycisku jest widoczny, akumulator nie jest całkowicie zablokowany. Należy go wsunąć do oporu, aż czerwony element przestanie być widoczny. W przeciwnym razie może przypadkowo wypaść z narzędzia, raniąc operatora lub osoby postronne.
- Przy wkładaniu akumulatora nie wolno używać siły. Jeżeli akumulator nie wchodzi swobodnie, nie został prawidłowo włożony.

## MONTAŻ

### ⚠ UWAGA:

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z obsługą narzędzia należy koniecznie upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.

## Metoda montażu rurki do opryskiwania i dyszy



1. Rurka do rozpylania
2. Kurek dźwigni
3. Dysza

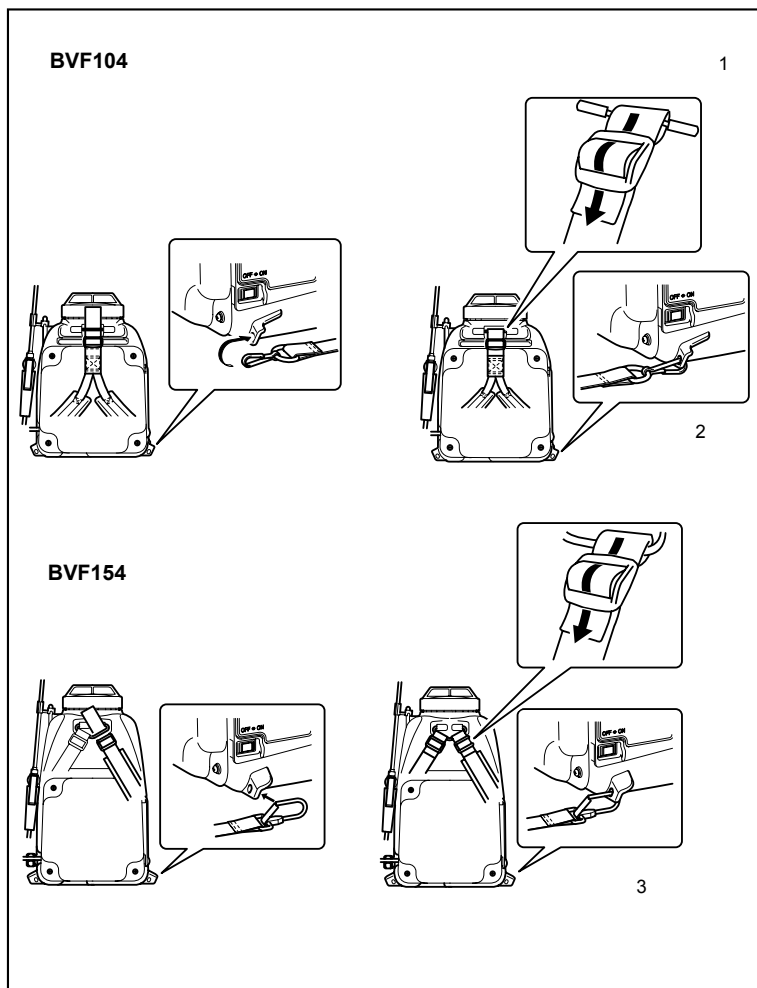
010133

- Zmontować rurkę do opryskiwania oraz nałożyć dyszę na kurek dźwigni tak, jak pokazano na ilustracja.
- Dopasować kierunek dyszy przy pomocy nakrętki na rurce do opryskiwania.
- Dokręcić mocno elementy, aby nie zapobiec wyciekom.
- Wybrać dyszę stosownie do typu wykonywanego oprysku.

### UWAGA:

- Wszystkie moduły ze złączem korzystają z uszczelnienia. Przed przystąpieniem do montażu sprawdzić, czy moduły posiadają uszczelnienie.
- Sprawdzić, czy wąż rozpylający nie jest popękany, zużyty i/lub uszkodzony.
- Mocno dokręcić rurkę rozpylającą, aby nie dopuścić do wycieków,
- W przypadku zauważenia wycieku z modułu ze złączem, dokręcić mocniej narzędziem ręcznym (o około 45 stopni).
- Nie używać rurki do rozpylania przez czas dłuższy, niż standardowy. Mogłoby to spowodować wyciek z modułów ze złączami.

## Metoda mocowania pasków na plecy



1. Wsunąć część paska na plecy przez szczelinę na rozpylaczu.
2. Przymocować zaczepami na pasku na plecy.
3. Przymocować zaczepami na pasku na plecy.

010134

Przymocować pasek na plecy u góry i u dołu zgodnie z punktami wskazanymi na ilustracji. Upewnić się, że pasek nie jest poskręcany.

### UWAGA:

- Sprawdzić, czy pasek jest prawidłowo przymocowany do zbiornika na substancję chemiczną.

## DZIAŁANIE

### ⚠UWAGA:

- Przed włożeniem akumulatora do narzędzia zawsze sprawdzić, czy narzędzie jest wyłączone.

### Rozpylanie

### ⚠UWAGA:

- Aby zapobiec nagłemu rozpylaniu, przed włączeniem lub wyłączeniem rozpylacza upewnić się, że kurek dźwigni znajduje się w położeniu STOP.
- W przypadku przerwania pracy upewnić się, że przełącznik został wyłączony, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu urządzenia.

### Rys.1

Przed włączeniem rozpylacza sprawdzić sytuację panującą w otoczeniu.

Użyć kurka dźwigni, aby rozpocząć oprysk.

Po zakończeniu oprysku niezwłocznie ustawić kurek dźwigni w położeniu STOP, po czym wyłączyć rozpylacz.

### Sposób użycia kurka dźwigni

#### Rys.2

1. Pozycja "A" to pozycja STOP.
2. Pozycja "B" to pozycja rozpylania. Zwolnić dźwignię - powróci ona wtedy do pozycji "A", a oprysk zostanie przerwany. (oprysk przerywany)
3. Pozycja "C" to pozycja rozpylania ciągłego. (oprysk ciągły)

### UWAGA:

- Podczas pracy z rozpylaczem w zbiorniku musi się zawsze znajdować substancja chemiczna lub czysta woda, gdyż ciągła praca urządzenia z pustym zbiornikiem może uszkodzić pompę.
- Uruchomienie rozpylacza na dłuższy czas z zamkniętym kurkiem dźwigni może niekorzystnie wpływać na pompę oraz powodować wyczerpanie akumulatora. Po zakończeniu pracy należy się zawsze upewnić, że przełącznik rozpylacza jest wyłączony.

- Jeżeli rozpylacz charczy lub pompa zaczyna nagle piszczeć, oznacza to, że zbiornik jest pusty i należy natychmiast wyłączyć rozpylacz.
- Nie opryskiwać, gdy pokrywa akumulatora jest otwarta i/lub gdy zdjęta jest wyściółka pod plecy, gdyż stwarza to ryzyko uszkodzenia układu elektrycznego. Ponadto nie należy rozpylać, kierując dyszę ku rozpylaczowi.
- Nie trzymać siłą kurka dźwigni i/lub rurki do rozpylania.

### Mieszanie środka chemicznego

### ⚠UWAGA:

- Nigdy nie używać preparatu Kelthane (akarycyd) w formie proszku rozpuszczanego w wodzie, gdyż ma on tendencję do twardnienia wskutek działania ciepła wytwarzanego przez pracującą pompę, co powoduje zatrzymanie pompy. Jako akarycyd należy stosować preparat Kelthane lub Akar w formie emulsji lub preparat Osada w formie proszku rozpuszczanego w wodzie.
- W przypadku stosowania proszku rozpuszczanego w wodzie lub cieczy kalifornijskiej przed użyciem należy się upewnić, że zostały one dobrze rozpuszczone.
- Zachować maksymalną ostrożność podczas obchodzenia się z chemikaliami. W przypadku kontaktu substancji chemicznej ze skórą należy ją dokładnie przemyć.
- Środki chemiczne są szkodliwe. Podczas używania środków chemicznych należy zawsze przestrzegać zaleceń producenta.
- Zapoznać się z tabelą proporcji, która jest bardzo pomocna podczas rozcieńczania substancji chemicznych.
- Podczas używania proszku rozpuszczalnego w wodzie należy go dokładnie rozpuścić w pojemniku takim jak wiadro.

| Substancja chemiczna<br>Woda | Proporcja rozcieńczenia |       |        |
|------------------------------|-------------------------|-------|--------|
|                              | 500                     | 1 000 | 2 000  |
| 4 l                          | 8 ml                    | 4 ml  | 2 ml   |
| 6 l                          | 12 ml                   | 6 ml  | 3 ml   |
| 8 l                          | 16 ml                   | 8 ml  | 4 ml   |
| 10 l                         | 20 ml                   | 10 ml | 5 ml   |
| 12 l                         | 24 ml                   | 12 ml | 6 ml   |
| 15 l                         | 30 ml                   | 15 ml | 7,5 ml |

010148

## Uzupełnianie środka chemicznego

### **⚠OSTRZEŻENIE:**

- W przypadku zmiany środka chemicznego należy pamiętać o dokładnym umyciu zbiornika, pompy, dyszy itp. czystą wodą. Pozostałości poprzedniej substancji chemicznej mogą spowodować obrażenia. Ponadto w przypadku wymieszania dwóch środków chemicznych może dojść do nieprzewidzianych reakcji, w wyniku których mogą się wydzielać toksyczne gazy.
- Zawsze pamiętać o założeniu rękawic ochronnych.
- Nie zmieniać środka chemicznego w słabo wietrzonym pomieszczeniu. (aby zapobiec zatruciu chemicznemu)

Upewnić się, że przełącznik rozpylacza został wyłączony i napełnić zbiornik wymieszanym środkiem chemicznym.

Podczas napełniania zbiornika środkiem chemicznym zawsze przecedzać go przez sitko zbiornika.

Z boku zbiornika znajduje się podziałka - należy z niej korzystać, aby mieć pewność, że wlało się odpowiednią ilość produktu.

Mocno dokręcić wieko zbiornika, aby zapobiec wyciekowi.

### **Regulacja paska na plecy**

Wyregulować pasek na plecy na długość, przy której rozpylacz ciasno przylega do ciała.

### **Wydłużanie paska**

- (1) Podnieść sprzączkę.
- (2) Pociągnąć pasek po stronie połączonej z rozpylaczem.

### **Rys.3**

#### **Skracanie paska**

Pociągnąć swobodną część paska.

### **Rys.4**

#### **UWAGA:**

Podczas skracania paska będzie go można łatwo przesunąć, gdyż nie jest on niczym obciążony.

## KONSERWACJA

### **⚠UWAGA:**

- Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.
- Podczas kontroli i konserwacji zawsze nosić rękawice ochronne.

### **Konserwacja po użyciu**

- Po użyciu usunąć pozostałości cieczy ze zbiornika i wypłukać je z jego wnętrza przy pomocy czystej wody.

- Następnie napełnić zbiornik czystą wodą i uruchomić rozpylacz na 2-3 minuty, aby wymyć pozostałości środka chemicznego z pompy, węża, dyszy itp.
- Usunąć pozostałości cieczy z wnętrza zbiornika, uruchomić ponownie pompę i włączyć rozpylacz, by pracował, dopóki z dyszy nie przestaną wypływać resztki cieczy, po czym wyłączyć przełącznik.
- Zetrzeć z osprzętu wilgoć i zabrudzenia, po czym sprawdzić pod kątem uszkodzeń i wycieków.

### **Codzienne kontrole**

- Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić, czy żadna część osprzętu nie jest obluźwana i czy nie ma brakujących elementów.
- Sprawdzić, czy wąż rozpylający nie jest popękany, zużyty i/lub uszkodzony.
- Po użyciu zawsze zetrzeć zabrudzenia z zewnętrznych części osprzętu i sprawdzić pod kątem uszkodzeń i/lub wycieków.

### **Czyszczenie sitka pochłaniającego wodę**

#### **Rys.5**

Po usunięciu substancji chemicznej ze zbiornika wyjąć z niego sitko pochłaniające wodę i wyczyścić je.

### **Czyszczenie sitka kurka dźwigni**

#### **Rys.6**

Wyjąć nasadkę kurka dźwigni i wyczyścić sitko.

### **UWAGA:**

Sitko pochłaniające wodę

- Jest to filtr zapobiegający przedostawaniu się zabrudzeń i kurzu (które z jakiegokolwiek powodu przedostały się przez sitko zbiornika do jego wnętrza) do pompy. W przypadku zatkania sitka wydajność oprysku ulega pogorszeniu, ponadto istnieje ryzyko uszkodzenia pompy.

Sitko kurka dźwigni

- W przypadku zatkania sitka kurka dźwigni wydajność oprysku ulega pogorszeniu.

Przechowywanie rozpylacza

- Umyć osprzęt po każdym użyciu zgodnie z zaleceniami dotyczącymi konserwacji.
- Jest to szczególnie ważne w przypadku przechowywania osprzętu w okresie zimowym, gdyż wskutek zamarznięcia pozostałości substancji chemicznych i/lub wody w pompie może dojść do awarii lub uszkodzenia urządzenia. Uruchomić pompę, by pracowała, dopóki z dyszy nie wyjdą pozostałości cieczy - sprawdzić, czy nie pozostała żadna ciecz, wyłączyć przełącznik rozpylacza i odłożyć rozpylacz na miejsce.

### **⚠UWAGA:**

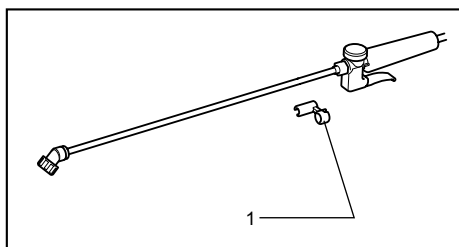
Rozpylacz ogrodowy należy przechowywać poza zasięgiem dzieci w pomieszczeniu, w którym jest chroniony przed zamrożeniem, bezpośrednim działaniem promieniowania słonecznego i w którym zapewniona jest prawidłowa wentylacja.

- Rozpylacz należy przechowywać z należytą starannością, gdyż w niektórych przypadkach stan plastikowych elementów ulega znacznemu pogorszeniu w przypadku wystawienia na działanie bezpośredniego promieniowania słonecznego przez dłuższy czas; etykiety ostrzegawcze umieszczone na produkcie tracą wówczas kolor i/lub odklejają się.

### **Przydatne wskazówki**

#### **Uchwyt rurki do rozpylania**

Upewnij się, że uchwyt został przymocowany w prawidłowym kierunku.



1. Uchwyt rurki do rozpylania

010139

### **UWAGA:**

- Ze względu na konfigurację podczas montażu konieczne jest użycie siły, jednak należy uważać, aby nie zginać rurki do rozpylania.

Używać uchwytu podczas odpoczynku, uzupełniania środka chemicznego, przechowywania osprzętu itp.

#### **Rys.7**

Tylko model BVF15

#### **Rys.8**

#### **Śtupek uchwytu zbiornika na środek chemiczny**

Śtupek uchwytu służy również jako tymczasowy uchwyt na wieko zbiornika chemicznego, które należy na nim wieszać.

#### **Rys.9**

#### **Sitko zbiornika**

Aby mieć wolne dłonie, można wsunąć wąż doprowadzający wodę w część sitka z wycięciem.

#### **Rys.10**

### **Główne choroby roślin oraz szkodniki**

Podczas używania środków chemicznych należy zawsze przestrzegać zaleceń producenta. Dokładnie rozpuścić produkt przed użyciem.

### **Co zrobić w przypadku podejrzenia awarii**

Przed wezwaniem serwisu należy dokonać samodzielnej inspekcji osprzętu. W razie napotkania na problem nieopisany w niniejszej instrukcji obsługi, nie wyrzucać pochopnie rozpylacza. Należy się wówczas skontaktować z autoryzowanym punktem serwisowym firmy Makita, zawsze nalegając na użycie do naprawy oryginalnych części zamiennych Makita.

| Status usterki  |   | Przyczyna                              | Działanie  |
|---|---|--|--|
| Silnik (pompa) nie działa                                       | Wyłączyć  | Przełącznik jest wyłączony             | Włączyć przełącznik  |
|   | Włączyć   | Problem z akumulatorem (pod napięciem) | Naładować akumulator<br>Jeżeli naładowanie akumulatora nie przynosi skutku, należy go wymienić |
|   |   | Odlączony łącznik przewodu             | Zażądać przeglądu  |
|   |   | Przerwane przewody                     | Zażądać przeglądu  |
|   |   | Awaria przełącznika                    | Zażądać przeglądu  |
|   |   | Awaria silnika                         | Zażądać przeglądu  |
|   |   | Przepalony bezpiecznik                 | Zażądać przeglądu  |
|   | Pompa pracuje, ale z dyszy nie wychodzi rozpylany produkt | Zablokowana dysza                      | Wyczyścić lub wymienić   |
| Brak cieczy w zbiorniku   |   | Napełnić                               |  |
| Otwór w pokrywie zbiornika na środek chemiczny jest zablokowany |   | Wyczyścić                              |  |
| Zatkana rurka   |   | Zażądać przeglądu                      |  |
| Uszkodzona lub popękana rurka                                   |   | Zażądać przeglądu                      |  |
| Odlączona lub uszkodzona rurka                                  |   | Zażądać przeglądu                      |  |
| Zatkane sitko pochłaniające wodę                                |   | Opróżnić i wyczyścić                   |  |

010146



| Status usterki   | Przyczyna   | Działanie                              |
|--|---|--|
| Rozpylacz rozpyla siecz, ale pracuje w nietypowy sposób lub ciśnienie rozpylanej cieczy jest słabe | Otwór w pokrywie zbiornika na środek chemiczny jest zablokowany | Wyczyścić                              |
|  | Zatkana rurka   | Zażądać przeglądu                      |
|  | Uszkodzona lub popękana rurka                                   | Zażądać przeglądu                      |
|  | Odlączona lub uszkodzona rurka                                  | Zażądać przeglądu                      |
|  | Zatkane sitko pochłaniające wodę                                | Opróżnić i wyczyścić                   |
|  | Zablokowane sitko kurka dźwigni                                 | Opróżnić i wyczyścić                   |
|  | Usterka regulatora ciśnienia                                    | Zażądać przeglądu                      |
|  | Zużyta przekładnia  | Zażądać przeglądu                      |
| Po włączeniu urządzenia przełącznikiem rozlega się dziwny dźwięk                                   | Sprzęgło pompy jest uszkodzone                                  | Zażądać przeglądu                      |
|  | Zablokowana dysza   | Wyczyścić lub wymienić                 |
| Gdy rozpylacz jest pozostawiony po wyłączeniu, z dyszy wycieka duża ilość cieczy                   | Kurek dźwigni jest ustawiony na ciągly oprysk                   | Ustawić kurek dźwigni w położenie STOP |

010147

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

- Różne typy oryginalnych akumulatorów i ładowarek marki Makita

## AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)

### ⚠UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udziela Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Różne dysze

## ROMÂNĂ

### Explicitarea vederii de ansamblu

|                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| 1-1. Comutator         | 5-1. Sită de absorbție a apei                               | 8-1. Suport de agățare pe inelul de metal al curelei de spate |
| 3-1. Cataramă          | 6-1. Capac robinet cu manetă                                | 10-1. Introduceți aici furtunul de apă                        |
| 3-2. Ridicați catarama | 6-2. Sită   |   |
| 3-3. Trageți           | 7-1. Suport de agățare pe stâlpul de pe umărul rezervorului |   |
| 4-1. Trageți           |   |   |

## SPECIFICAȚII

| Model   |                              | BVF104                             | BVF154                   |
|---|------------------------------|------------------------------------|--------------------------|
| Tip pompă                                     |                              | Sistem angrenaj ceramic            |                          |
| Capacitatea rezervorului de substanțe chimice |                              | 10L                                | 15L                      |
| Drenaj rezervor                               |                              | Fără                               | Cu                       |
| Supapă de pulverizare                         |                              | Integral grip lever                |                          |
| Dimensiune (l x L x h)                        |                              | 315 mm x 225mm x 415 mm            | 345 mm x 235 mm x 525 mm |
| Greutate netă                                 |                              | 3,8 kg.                            | 4,1 kg.                  |
| Performanță                                   | Presiune maximă              | 0,3 Mpa                            |                          |
|   | Descărcare                   | Duză verticală cu două capete      | 0,8 l/min                |
|   |                              | Duză cu unghi larg pentru erbicide | 1,3 l/min                |
|   | Timp de funcționare continuă | Duză verticală cu două capete      | 125 min                  |
| Duză cu unghi larg pentru erbicide            |                              | 200 min                            |                          |
| Tensiune nominală                             |                              | 18 V cc.                           | 18 V cc.                 |

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile și ansamblul baterie pot diferi de la țară la țară.
- Greutatea, cu ansamblul baterie, conform procedurii EPTA 01/2003

END007-1

ENE071-1

### Simboluri

Mai jos sunt prezentate simbolurile de pe echipament. Asigurați-vă că înțelegeți sensul acestora înainte de utilizare.



- Citiți manualul de instrucțiuni.



- Nu utilizați în ploaie.



- Purtați mască de protecție.



- Purtați mănuși de protecție.



- Doar pentru țările din UE  
Nu eliminați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere !

Conform cu Directiva Europeană 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și conform cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie strânse separat și trebuie să fie transmise la o unitate de reciclare.

### Destinația

Mașina este destinată pulverizării substanțelor chimice pentru combaterea dăunătorilor și buruienilor din agricultură și horticultură.

ENG103-2

### Zgomot

#### Numai pentru țările europene

#### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN3744:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 70 dB(A) sau mai puțin

Eroare (K): 3 dB (A)

Nivelul de zgomot în timpul funcționării poate depăși 80 dB (A)

#### Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG234-1

### Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN5349:

Mod de funcționare: pulverizare de lichid

Nivel de vibrații ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> sau mai puțin

Incertitudine (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

## Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului: Pulverizator de grădină fără fir  
Model nr./ Tip: BVF104, BVF154  
sunt produse în serie și

**Este în conformitate cu următoarele directive europene:**

98/37/CE până la 28 decembrie 2009 și în continuare cu 2006/42/CE de la 29 decembrie 2009

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN809, EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

12 februarie 2009



Tomoyasu Kato  
Director

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPONIA

000230

GEB044-3

## REGULI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru pulverizatorul de grădină. Dacă folosiți această mașină incorect sau fără a respecta normele de securitate, puteți suferi vătămări corporale grave.

**Avertismente de securitate pentru operația de pulverizare:**

1. Nu utilizați pulverizatorul în niciun alt scop decât pulverizarea substanțelor chimice pentru combaterea dăunătorilor și buruienilor din agricultură și horticultură.
2. Referitor la utilizarea substanțelor chimice pulverizate, asigurați-vă că ați citit în întregime instrucțiunile substanțelor chimice, pentru a deveni familiarizat pe deplin cu toxicitățile și metodele de utilizare ale acestora.
3. În cazul în care substanțele chimice vin în contact cu pielea, imediat spălați-vă bine cu săpun.

4. Pentru a preveni scurgerile, închideți ferm capacul rezervorului de substanțe chimice.
5. Nu transferați niciodată substanțele chimice într-un alt recipient.
6. Întotdeauna spălați bine recipientele de substanțe chimice goale, la amestecarea soluției lichide și apoi urmați instrucțiunile fabricantului substanței chimice pentru a elimina corect recipientele.
7. Înainte de a utiliza pulverizatorul, nu uitați să verificați dacă nu există anomalii, cum ar fi deplasarea garniturii de la conector, slăbirea șuruburilor, componente lipsă și/sau furtun fisurat/uzat/deteriorat.  
Utilizarea unui pulverizator incomplet poate produce un accident și sau rănirea.
8. În timpul pulverizării, persoanele care nu sunt implicate în pulverizare trebuie să nu se apropie de zona de lucru.
9. Când transportați un pulverizator încărcat cu substanțe chimice cu un vehicul, există riscul producerii de scurgeri, așadar strângeți întotdeauna ferm capacul rezervorului de substanțe chimice și fixați pulverizatorul în poziție verticală.
10. Nu utilizați niciodată articole precum substanțele chimice puternic acide, vopsele, benzină sau benzen împreună cu pulverizatorul, deoarece există pericolul de arsuri sau foc.
11. Asigurați-vă că selectați substanța chimică adecvată (luând în considerare metoda și eficacitatea) pentru combaterea dăunătorilor și buruienilor în cauză.
12. Un amestec chimic necorespunzător poate afecta oamenii și poate dăuna culturilor/plantelor. Când amestecați substanța chimică, citiți în întregime instrucțiunile și diluați corect substanța chimică înainte de utilizare.
13. Întotdeauna amestecați substanța chimică înainte de a o încălca în rezervor.
14. Pentru a preveni inhalarea și/sau contactul cu substanța chimică, asigurați-vă că purtați îmbrăcăminte de protecție (cască, ochelari de protecție, mănuși din cauciuc, jachetă cu mâneci lungi pentru combaterea dăunătorilor, pantaloni lungi, cizme din cauciuc), pentru ca pielea să nu fie expusă atunci când pulverizați.
15. Când utilizați pulverizatorul, încălcați întotdeauna rezervorul cu substanța chimică sau cu apă, pentru că utilizarea pulverizatorului cu un rezervor gol poate deteriora pompa.
16. Dacă pulverizatorul se oprește din funcționare sau este emis un sunet anormal, opriți imediat pulverizatorul și întrerupeți utilizarea acestuia.

17. În timpul pulverizării, monitorizați în permanență direcția vântului, pentru a asigura pulverizarea în direcția vântului, prevenind astfel contactul direct al substanței chimice cu corpul. De asemenea, aveți grijă să nu permiteți substanței chimice să ajungă în împrejurimi și opriți utilizarea pulverizatorului atunci când vântul este puternic.
18. Deoarece atunci când pulverizați într-o seră, există riscul de otrăvire cu substanțe chimice, ventilați întotdeauna în timpul pulverizării.
19. Evitați pulverizarea atunci când temperatura atmosferică este ridicată.
20. Evitați funcționarea prelungită a pulverizatorului. De câte ori este posibil, schimbați operatorii.
21. Dacă se produce chiar și o durere ușoară de cap sau amețeală etc., opriți imediat pulverizarea și consultați un medic. În plus, asigurați-vă că-l informați clar pe medic asupra denumirii pesticidului utilizat și circumstanțelor de utilizare.
22. În cazurile în care starea pulverizării se deteriorează și duza necesită curățare, există riscul ca substanța chimică lichidă să intre în contact cu fața, deci asigurați-vă că opriți pulverizatorul și apoi scoateți duza pentru a o curăța.
23. Asigurați-vă că eliminați corespunzător apa reziduală generată la spălarea recipientelor utilizate și a rezervorului de substanță chimică, într-o locație în care aceasta nu va curge în râuri sau cursuri de apă și/sau nu va contamina pânza freatică.
24. După pulverizare, dacă substanța chimică rămâne în rezervorul de substanță chimică, furtunul de pulverizare, conducta și duza de pulverizare, acest fapt poate produce rănirea prin pulverizare. Asigurați-vă că spălați complet, cu apă curată, orice substanță chimică reziduală - în special după pulverizarea de erbicide.
25. Păstrați pesticidele departe de copii. Asigurați-vă că stocați substanțele chimice reziduale în recipiente de stocare destinate substanțelor chimice.
26. După terminarea pulverizării, asigurați-vă că echipamentul este spălat (spălare prin pulverizare) cu apă curată, drenați apa de spălare și stocați-l în interior ferit de lumina directă a soarelui și de temperaturile de îngheț, precum și de copii.
27. După terminarea pulverizării, asigurați-vă că v-ați spălat cu săpun pe tot corpul, v-ați clătit ochii și ați făcut gargară. În perioada de pulverizare, schimbați hainele zilnic.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### ⚠️ AVERTISMENT:

Utilizarea necorespunzătoare sau nerespectarea regulilor din manualul de instrucțiuni poate cauza vătămări personale grave

ENC007-4

## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

### PENTRU CARTUȘUL ACUMULATORULUI

1. Înainte de a folosi cartușul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile și atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator și (3) produsul care folosește acumulatorul.
2. Nu dezmembrați cartușul acumulatorului.
3. Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.
4. Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic. Există risc de orbire.
5. Nu scurtcircuitați cartușul acumulatorului:
  - (1) Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.
  - (2) Evitați depozitarea cartușului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuie, monede etc.
  - (3) Nu expuneți cartușul acumulatorului la apă sau ploaie.  
Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea mașinii.
6. Nu depozitați mașina și cartușul acumulatorului în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50 ° C (122 ° F).
7. Nu incinerați cartușul acumulatorului chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartușul acumulatorului poate exploda în foc.
8. Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.
9. Nu folosiți baterii care au fost căzute sau lovite.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

## Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

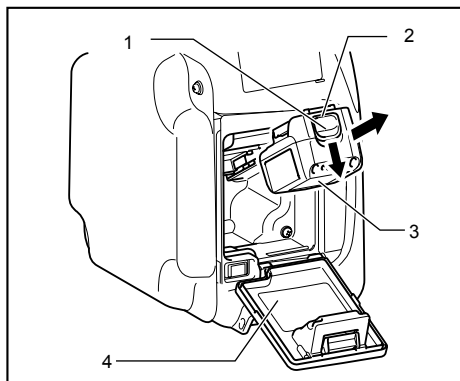
1. **Încărcați cartușul acumulatorului înainte de a se descărca complet.**  
Întrerupeți întotdeauna funcționarea mașinii și încărcați cartușul acumulatorului când observați o scădere a puterii mașinii.
2. **Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat.**  
Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. **Încărcați cartușul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F).** Lăsați un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea mașinii.

### Instalarea sau scoaterea cartușului acumulatorului



1. Buton
2. Porțiune roșie
3. Cartușul acumulatorului
4. Capac acumulator

010132

- Deschideți capacul acumulatorului pulverizatorului de grădină.
- Opiți întotdeauna mașina înainte de a introduce sau scoate cartușul acumulatorului.
- Pentru a scoate cartușul acumulatorului, extrageți-l din mașină în timp ce glisați butonul de pe partea frontală a cartușului.

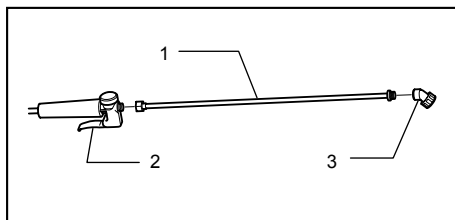
- Pentru a introduce cartușul acumulatorului, aliniați limba de pe cartușul acumulatorului cu canelura din carcasă și introduceți-l în locaș. Introduceți-l întotdeauna complet, până când se înclichetează în locaș. Dacă puteți vedea porțiunea roșie din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet. Introduceți-l complet, până când porțiunea roșie nu mai este vizibilă. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din mașină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.
- Nu forțați introducerea cartușului acumulatorului. Dacă acesta nu se glosează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect.

## MONTARE

### ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa orice lucrări la mașină.

### Metoda de asamblare a conductei și duzei de pulverizare



1. Conductă de pulverizare
2. Robinet cu manetă
3. Duză

010133

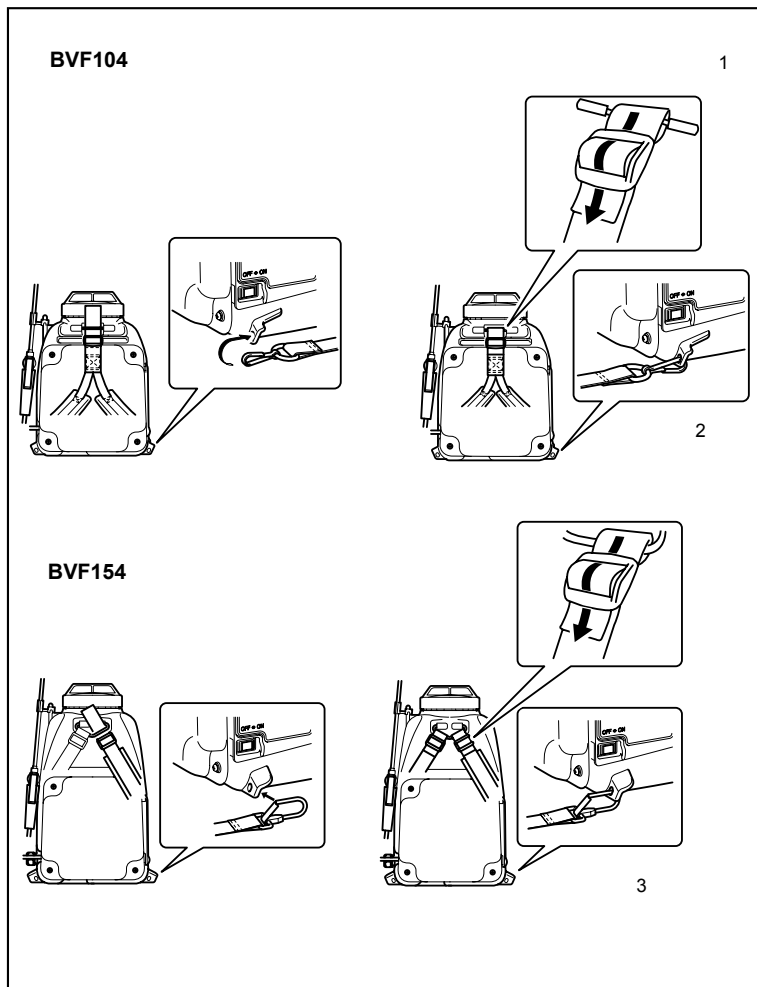
- Așa cum se arată în figură, pe robinetul cu manetă, asamblați conducta de pulverizare și apoi duza.
- Reglați direcția duzei utilizând piulița de pe conducta de pulverizare.
- Atașați ferm componentele pentru a vă asigura că nu există scurgeri.
- Selectați duza în funcție de tipul pulverizării de efectuat.

### NOTĂ:

- Toți conectorii de unități utilizează garnituri. Înainte de asamblării, verificați întotdeauna dacă aceste unități au garnituri.
- Verificați pentru a vă asigura că furtunul de pulverizare nu este fisurat, uzat și/sau deteriorat.
- Pentru a preveni scurgerile de lichid, strângeți bine conducta de pulverizare.
- Dacă există scurgeri la un conector de unitate, strângeți în continuare utilizând o sculă de mână (cu aproximativ 45 de grade).

- Nu utilizați o conductă de pulverizare care este mai lungă decât cea livrată în mod standard. Acest lucru poate produce scurgeri de la conectorii de unități.

### Metoda de atașare a curelei de spate



1. Treceți catarama curelei de spate prin urechea de pe pulverizator.
2. Prindeți carabinele curelei de spate
3. Prindeți carabinele curelei de spate

010134

Utilizați indicatoarele de pe figură pentru a atașa cureaua de spate la partea superioară și inferioară, asigurându-vă că nu există răsuciri pe cureaua.

#### NOTĂ:

- Verificați pentru a vă asigura că cureaua de spate este atașată ferm la rezervorul de substanțe chimice.

# FUNȚIONARE

## ⚠ATENȚIE:

- Înainte de a introduce acumulatorul în mașină, verificați întotdeauna dacă mașina este oprită.

## Pulverizarea

### ⚠ATENȚIE:

- Pentru a preveni pulverizarea bruscă, asigurați-vă că ați fixat robinetul cu manetă la poziția STOP, înainte de a pune întrerupătorul pulverizatorului la poziția ON (PORNIT) sau OFF (OPRIT).
- Când operațiunea de pulverizare este întreruptă, asigurați-vă că ați pus întrerupătorul la poziția OFF (OPRIT) pentru a preveni pulverizarea accidentală.

### Fig.1

Asigurați-vă că ați verificat situația împrejurimilor, înainte de a pune întrerupătorul pulverizatorului la poziția ON (PORNIT).

Acționați robinetul cu manetă pentru a pulveriza.

În momentul terminării pulverizării, fixați imediat robinetul cu manetă la poziția STOP și apoi puneți întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF (OPRIT).

## Modul de folosire a robinetului cu manetă

### Fig.2

- Poziția „A” este poziția STOP.
- Poziția „B” este poziția de pulverizare. Eliberați maneta și aceasta va reveni la poziția „A”, iar pulverizarea se va opri. (Pulverizare intermitentă)
- Poziția „C” este poziția de pulverizare continuă. (Pulverizare continuă)

### NOTĂ:

- Verificați pentru a vă asigura că rezervorul este încărcat cu substanțe chimice sau cu apă curată atunci când utilizați pulverizatorul, pentru că utilizarea continuă a pulverizatorului cu rezervorul gol poate arde pompa.

- Utilizarea pulverizatorului pentru perioade prelungite cu robinetul cu manetă închis poate avea un efect advers asupra pompei și poate epuiza bateria. Ori de câte ori este posibil, asigurați-vă că ați pus întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF (OPRIT).
- Dacă pulverizatorul împrășcă sau pompa scărășnește brusc, rezervorul de substanță chimică este gol, deci puneți imediat la OFF (OPRIT) întrerupătorul pulverizatorului.
- Nu pulverizați cu capacul bateriei deschis și sau cu căptușeala suportului pentru spate scoasă, deoarece există riscul de deteriorare a sistemului electric. În plus, nu pulverizați îndreptând duza de pulverizare către pulverizator.
- Nu manipulați forțat robinetul cu manetă și/sau conducta de pulverizare.

## Amestecarea substanțelor chimice

### ⚠ATENȚIE:

- Nu utilizați niciodată pulbere Kelthane solubilă în apă (acaricid) pentru că aceasta tinde să se solidifice datorită căldurii generate de pompă în timpul funcționării, ceea ce produce oprirea pompei. Ca acaricid, utilizați o emulsie de Kelthane, o emulsie de Akar sau o pulbere solubilă în apă Osadan.
- Când utilizați o pulbere solubilă în apă sau un acaricid, asigurați-vă că s-a dizolvat bine înainte de utilizare.
- Luați măsuri stricte de precauție atunci când manipulați substanțe chimice. Spălați-vă imediat în cazul în care corpul intră în contact cu substanțele chimice.
- Substanțele chimice sunt dăunătoare. Atunci când manipulați substanțe chimice, respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului.
- Consultați tabelul următor pentru informații privind raportul util atunci când diluați substanțe chimice.
- Când utilizați o pulbere solubilă în apă etc., dizolvați-o complet într-un recipient cum ar fi o găleată.

| Substanță chimică<br>Apă | Raport de diluare |       |        |
|--------------------------|-------------------|-------|--------|
|                          | 500               | 1.000 | 2.000  |
| 4 l                      | 8 ml              | 4 ml  | 2 ml   |
| 6 l                      | 12 ml             | 6 ml  | 3 ml   |
| 8 l                      | 16 ml             | 8 ml  | 4 ml   |
| 10 l                     | 20 ml             | 10 ml | 5 ml   |
| 12 l                     | 24 ml             | 12 ml | 6 ml   |
| 15 l                     | 30 ml             | 15 ml | 7,5 ml |

## Umplerea cu substanțe chimice

### ⚠️ AVERTISMENT:

- La schimbarea substanței chimice, asigurați-vă că rezervorul, pompa și duza etc. se spală cu atenție, cu apă curată. Reziduurile substanței chimice anterioare pot afecta pulverizarea. În plus, dacă substanțele chimice se amestecă, poate avea loc o reacție chimică, existând pericolul generării de gaz toxic.
- Asigurați-vă că purtați mănuși de protecție.
- Nu schimbați substanța chimică în locuri slab ventilate. (preveniți intoxicarea cu substanțe chimice)

Verificați pentru a vă asigura că întrerupătorul pulverizatorului este în poziția OFF (OPRIT) și reumpleți rezervorul de substanțe chimice cu amestecul de substanțe chimice.

Când umpleți rezervorul cu substanțe chimice, filtrați-le întotdeauna prin sita cu care este echipat rezervorul.

Partea laterală a rezervorului este marcată cu diviziuni de scală, așadar asigurați-vă că utilizați aceste gradații ca îndrumătoare pentru operațiune.

Strângeți bine capacul rezervorului de substanțe chimice pentru a preveni scurgerea.

### Reglarea curelei de spate

Reglați cureaua de spate la o lungime care apropie pulverizatorul de corp cât mai aproape posibil.

#### Lungirea curelei

- (1) Ridicați catarama.
- (2) Trageți cureaua de pe partea conectată la pulverizator.

#### Fig.3

##### Scurtarea curelei

Trageți cureaua de pe partea liberă.

#### Fig.4

##### NOTĂ:

Când scurtați cureaua, aceasta se va deplasa relativ ușor, dacă nu există greutate exercitată asupra ei.

## ÎNȚREȚINERE

### ⚠️ ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere.
- Pentru inspecție și întreținere, purtați întotdeauna mănuși de protecție.

### Întreținerea după utilizare

- După utilizare, scoateți lichidul rezidual din rezervorul de substanțe chimice și spălați cu apă curată substanțele chimice depuse în interiorul acestuia.

- Acum umpleți rezervorul cu apă curată și utilizați pulverizatorul pentru 2 până la 3 minute pentru a spăla reziduurile de substanțe chimice din pompă, furtun, duză etc.
- Scoateți lichidul rezidual din interiorul rezervorului de substanțe chimice, reporniți pompa și utilizați pulverizatorul până când lichidul rezidual încetează să mai iasă din doză și apoi puneți întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF (OPRIT).
- Ștergeți bine umezeala și murdăria de pe echipament și apoi verificați în privința deteriorărilor și scurgerilor.

### Verificările zilnice

- Înaintea utilizării, verificați pentru a vedea dacă unitățile fixate sunt slăbite și dacă lipsesc componente.
- Verificați furtunul de pulverizare, pentru a vă asigura că acesta nu este fisurat, uzat și/sau deteriorat.
- După utilizare, asigurați-vă că întotdeauna că ștergeți murdăria de pe exterior și verificați în privința deteriorării și/sau scurgerilor.

### Curățarea sitei de absorbție a apei

#### Fig.5

După scoaterea substanțelor chimice din rezervor, scoateți sita de absorbție a apei din partea inferioară a rezervorului și curățați-o.

### Curățarea sitei robinetului cu manetă

#### Fig.6

Scoateți capacul robinetului cu manetă și curățați sita.

### NOTĂ:

Sita de absorbție a apei

- Acesta este un filtru utilizat pentru a preveni pătrunderea murdăriei și prafului în pompă (care dintr-un anumit motiv sau altul a trecut prin sita rezervorului în rezervor). Dacă sita de absorbție a apei se înfundă, pulverizarea se va înrăutăți și există riscul ca pompa să fie afectată în mod negativ.

Sita robinetului cu manetă

- Pulverizarea se va înrăutăți în cazul în care sita robinetului cu manetă se înfundă.

Depozitarea pulverizatorului

- Spălați echipamentul utilizând procedurile de întreținere după utilizare.
- În special, atunci când depozitați echipamentul în timpul sezonului de iarnă, se poate produce spargerea sau deteriorarea acestuia datorită înghețării reziduurilor de substanțe chimice și/sau a apei de spălat în pompă. Utilizați pompa până când tot lichidul rezidual a ieșit din duză, verificați pentru a vă asigura că nu mai există lichid rezidual, puneți întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF



(OPRIT) și apoi depozitați imediat pulverizatorul.

### **⚠️ATENȚIE:**

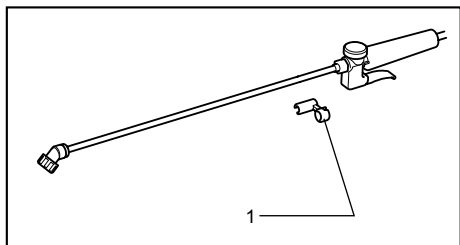
Depozitați pulverizatorul de grădină ferit de copii, în incinte interioare care nu îngheață, sunt ferite de lumina directă a soarelui și au o ventilație bună.

- Acordați atenție deplină stocării pulverizatorului, pentru că, în unele cazuri, componentele din plastic se vor deteriora semnificativ dacă sunt lăsate în lumina directă a soarelui pentru o perioadă mai lungă de timp; în plus, etichetele de avertizare ale produsului se vor decolora și/sau desprinde.

### **Sfaturi utile**

#### **Support conductă de pulverizare**

Asigurați-vă că montați suportul în direcția corectă.



1. Suport conductă de pulverizare

010139

### **NOTĂ:**

- Din motive de configurare, în procesul de montare este necesară forță, dar trebuie luate măsuri de precauție pentru a nu îndoi conducta de pulverizare.

Utilizați suportul atunci când luați pauză, recompleteți cu lichid chimic și în perioadele de depozitare etc.

### **Fig.7**

**Numai pentru modelul BVF154**

### **Fig.8**

#### **Stâlpul suportului rezervorului de substanțe chimice**

Stâlpul suportului poate servi ca suport temporar pentru capacul rezervorului de substanței chimice, deci vă rugăm să-l agățați pe acest stâlp.

### **Fig.9**

#### **Sita rezervorului**

Măinile pot fi eliberate prin introducerea furtunului de apă în secțiunea crestată utilă a sitei rezervorului.

### **Fig.10**

#### **Principalele boli ale plantelor și principalii dăunători**

Respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului substanțelor chimice atunci când le manipulați. Dizolvați complet substanța chimică înainte de utilizare.

### **Ce trebuie să faceți în cazul în care credeți că există o defecțiune**

Înainte de a solicita reparațiile, mai întâi, efectuați propria inspecție. În cazul în care găsiți o problemă care nu este explicată în manual, nu vă grăbiți să demontați pulverizatorul. Mai degrabă, solicitați Centrele de service autorizat Makita, utilizând întotdeauna piese de schimb Makita.

| Stare defecțiune   |   | Cauza                                  | Acțiune  |
|--|---|--|--|
| Motorul (pompa) nu va funcționa                          | Întreprător la OFF (OPRIT)                                    | Întreprătorul este la OFF (OPRIT)      | Rotiți întreprătorul la ON (PORNIT)                                    |
|  | Întreprător la ON (PORNIT)                                    | Problemă cu bateria (tensiune scăzută) | Reîncărcați<br>Dacă reîncărcarea nu este eficientă, înlocuiți bateria. |
|  |   | Conectorul cablajului este decuplat    | Solicitați o reparație capitală  |
|  |   | Cablaj întrerupt                       | Solicitați o reparație capitală  |
|  |   | Întreprător deteriorat                 | Solicitați o reparație capitală  |
|  |   | Motor deteriorat                       | Solicitați o reparație capitală  |
|  |   | Siguranță arsă                         | Solicitați o reparație capitală  |
| Pompa funcționează dar lichidul pulverizat nu iese afară | Duză înfundată  | Curățați sau înlocuiți                 |  |
|  | Nu există lichid în rezervorul de substanță chimică           | Reumpleți                              |  |
|  | Orificiul de aerisire al capacului rezervorului este înfundat | Curățați                               |  |
|  | Conductă înfundată  | Solicitați o reparație capitală        |  |
|  | Conductă spartă sau fisurată                                  | Solicitați o reparație capitală        |  |
|  | Conductă deconectată sau spartă                               | Solicitați o reparație capitală        |  |
|  | Sită de absorbție a apei înfundată                            | Scoateți și curățați                   |  |

010146

| Stare defecțiune  | Cauza   | Acțiune                            |
|---|---|------------------------------------|
| Pulverizatorul lucrează, dar anormal sau presiunea de pulverizare este redusă                 | Orificiul de aerisire al capacului rezervorului este înfundat | Curățați                           |
|   | Conductă înfundată  | Solicitați o reparație capitală    |
|   | Conductă spartă sau fisurată                                  | Solicitați o reparație capitală    |
|   | Conductă deconectată sau spartă                               | Solicitați o reparație capitală    |
|   | Sită de absorbție a apei înfundată                            | Scoateți și curățați               |
|   | Sită robinet cu manetă înfundată                              | Scoateți și curățați               |
|   | Regulator de presiune anormal                                 | Solicitați o reparație capitală    |
|   | Carcasă uzată angrenaj  | Solicitați o reparație capitală    |
| Un sunet anormal este emis când întrerupătorul este pus în poziția ON (PORNIT)                | Cuplajul care antrenează pompa este spart                     | Solicitați o reparație capitală    |
|   | Duză înfundată  | Curățați sau înlocuiți             |
| După oprire, la lăsarea deschisă a pulverizatorului, o cantitate mare de fluid curge din duză | Robinetul cu manetă este fixat pentru pulverizare continuă    | Fixați robinetul cu manetă la STOP |

010147

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

## ACCESORII

### ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Diverse duze
- Diverse tipuri de acumulatori și încărcătoare originale Makita

## DEUTSCH

### Erklärung der Gesamtdarstellung

- |                                |  |   |
|--------------------------------|--|---|
| 1-1. Schalter                  | 5-1. Wasseraufnahmefilter                | 8-1. Haken am Metallring des Rückengurtes |
| 3-1. Gurtschloss               | 6-1. Kappe am Griffhahn                  | 10-1. Wasserschlauch hier einsetzen       |
| 3-2. Anheben des Gurtschlösses | 6-2. Filter                              |   |
| 3-3. Ziehen                    | 7-1. Haken an der Schulter des Kanisters |   |
| 4-1. Ziehen                    |  |   |

## TECHNISCHE DATEN

| Modell                                    |                           | BVF104                    | BVF154                    |
|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Pumpentyp                                 |                           | Keramikgetriebesystem     |                           |
| Fassungsvermögen des Chemikalienkanisters |                           | 10L                       | 15L                       |
| Kanisterableitung                         |                           | ohne                      | mit                       |
| Sprühventil                               |                           | Integrierter Griffhebel   |                           |
| Abmessungen (B x L x H)                   |                           | 315 mm x 225mm x 415 mm   | 345 mm x 235 mm x 525 mm  |
| Netto-Gewicht                             |                           | 3,8 kg                    | 4,1 kg                    |
| Leistung                                  | Maximaldruck              | 0,3 Mpa                   |                           |
|   |                           | Entladen                  | Gerade doppelköpfige Düse |
|   | Weitwinklige Herbiziddüse |                           | 1,3 l/min                 |
|   | Dauerarbeitszeit          | Gerade doppelköpfige Düse | 125 min                   |
|   |                           | Weitwinklige Herbiziddüse | 200 min                   |
| Nennspannung                              |                           | Gleichspannung 18 V       | Gleichspannung 18 V       |

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern abweichen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

END007-1

ENE071-1

### Symbole

Nachstehend sind Symbole aufgeführt, auf die Sie beim Werkzeuggebrauch stoßen können. Sie sollten noch vor Arbeitsbeginn ihre Bedeutung kennen.



- Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



- Verwenden Sie das Geräte bei Regen nicht.



- Tragen Sie eine Schutzmaske.



- Tragen Sie Schutzhandschuhe.



- Nur für EU-Länder  
Entsorgen Sie die elektrische Einrichtung nicht zusammen mit dem Hausmüll!

Auf Anordnung des Europarats 2002/96/EC über die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Einrichtungen und ihrer Durchführung übereinstimmend mit den nationalen Gesetzen, müssen die elektrischen Einrichtungen, nachdem sie ausgedient haben, gesondert gesammelt und der ökologischen Wiederverwertung zugeführt werden.

### Verwendungszweck

Dieses Gerät ist zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung vorgesehen.

ENG103-2

### Geräuschpegel

#### Nur für europäische Länder

#### Geräusche

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN3744:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 70 dB(A) oder weniger  
Abweichung (K): 3 dB(A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

ENG234-1

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN5349:

Arbeitsmodus: Sprühen von Flüssigkeit  
Schwingsbelastung ( $a_{h1}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> oder weniger  
Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

## EG-Konformitätserklärung

Wir, **Makita Corporation** als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke **Makita**:

Bezeichnung des Geräts: Akku Drucksprühgerät

Nummer / Typ des Modells: BVF104, BVF154

in Serienfertigung hergestellt wird und

den folgenden EG-Richtlinien entspricht:

98/37/EC bis 28. Dezember 2009 und 2006/42/EC

ab dem 29. Dezember 2009

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN809, EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, England

12. Februar 2009



000230

Tomoyasu Kato  
Direktor

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPAN

GEB044-3

## Besondere Sicherheitsgrundsätze

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Wenn Sie dieses Werkzeug leichtsinnig oder nicht ordnungsgemäß verwenden, kann es zu schweren Verletzungen kommen.

**Sicherheitshinweise zum Sprühbetrieb:**

1. Verwenden Sie den Sprüher ausschließlich zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung.
2. Lesen Sie die Hinweise zu den Chemikalien unbedingt vor der Verwendung aufmerksam durch, damit Sie sich vollständig mit der Toxizität und den Verwendungsmethoden vertraut machen können.
3. Falls die Chemikalie in Kontakt mit der Haut kommt, waschen Sie die betroffene Stelle sofort gründlich mit Wasser.
4. Schließen Sie den Kanisterdeckel fest, um ein Auslaufen der Chemikalie zu verhindern.
5. Schütten Sie Chemikalien niemals in einen anderen Kanister um.
6. Spülen Sie leere Chemikalienkanister immer sorgfältig aus, wenn Sie eine Sprühflüssigkeit mischen, und halten Sie die Anweisungen des Chemikalienherstellers zur sachgerechten Entsorgung der Chemikalie jederzeit ein.
7. Prüfen Sie den Sprüher vor der Verwendung auf Abnormalitäten, wie Ablösen der Dichtung vom Anschluss, lose Schrauben, fehlende Bauteile und/oder gesprungener / verbrauchter / beschädigter Schlauch. Die Verwendung eines mangelhaften Sprüher kann zu einem Unfall und/oder Verletzungen führen.
8. Personen, die nicht in die Sprüharbeiten einbezogen sind, sollten sich während des Sprühens von dem Arbeitsbereich fernhalten.
9. Wird ein mit Chemikalien gefüllter Sprüher mit einem Fahrzeug transportiert, besteht das Risiko des Auslaufens; ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters stets fest und sichern Sie den Sprüher in einer aufrechten Position.
10. Verwenden Sie mit dem Sprüher niemals stark ätzende Chemikalien, Farben, Verdünnern, Benzin oder Benzol, da Brand- und Feuergefahr besteht.
11. Stellen Sie sicher, dass Sie geeignete Chemikalien (unter Beachtung der Verwendungsmethode und der Effektivität) für die Schädlings- und Unkrautbekämpfung auswählen.
12. Ein unsachgemäßes Chemikaliengemisch kann zu Personenschäden sowie Saat- und Pflanzenschäden führen. Lesen Sie vor dem Mischen der Chemikalien die Hinweise zu den Chemikalien sorgfältig durch und verdünnen Sie die Chemikalie vor der Verwendung ordnungsgemäß.
13. Mischen Sie die Chemikalie, bevor Sie das Gemisch in den Kanister füllen.
14. Tragen Sie stets Arbeitsschutzkleidung (Hut, Schutzbrille, Schutzmaske, Gummihandschuhe, langärmelige Kammerjägerjacke, lange Hosen und Gummistiefel), um das Einatmen und/oder den Kontakt mit der Chemikalie zu verhindern und die Haut beim Sprühen verdeckt ist.
15. Füllen Sie den Kanister stets mit der Chemikalie oder sauberem Wasser, da durch den Betrieb des Sprüher mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.
16. Falls der Sprüher stoppt oder ein abnormales Geräusch auftritt, schalten Sie den Sprüher sofort AUS und brechen Sie den Betrieb ab.

17. Achten Sie beim Sprühen stets auf die Windrichtung; sprühen Sie in Windrichtung, damit die Chemikalie nicht in Kontakt mit dem Körper kommt. Achten Sie auch darauf, dass die Chemikalie nicht in die Umgebung versprüht wird; stoppen Sie das Sprühen, wenn der Wind stark wird.
18. Da beim Sprühen in einem Gewächshaus das Risiko einer Chemikalienvergiftung besteht, lüften Sie das Gewächshaus während des Sprühens.
19. Vermeiden Sie das Sprühen bei hohen Außentemperaturen.
20. Vermeiden Sie einen langen Betrieb des Sprüher. Wechseln Sie wenn möglich den Bediener.
21. Stoppen Sie auch bei leichten Kopfschmerzen oder leichtem Schwindel usw. sofort das Sprühen und wenden Sie sich an einen Arzt. Geben Sie dem Arzt auf jeden Fall den genauen Namen der verwendeten Chemikalie und die Verwendungsumstände an.
22. Für den Fall, dass sich das Spray zersetzt und die Düsen gereinigt werden müssen, besteht das Risiko, dass die Chemikalie ins Gesicht spritzt; schalten Sie daher den Sprüher auf jeden Falls AUS und entfernen Sie anschließend die zu reinigende Düse.
23. Entsorgen Sie das Abwasser vom Reinigen verwendeter Kanister und Chemikalienbehälter sachgerecht, damit weder Flüsse noch das Grundwasser verunreinigt werden.
24. Nach dem Sprühen, wenn die Chemikalie im Kanister, Sprühschlauch, in der Sprühlanze und der Düse bleibt, kann das Spray verderben. Waschen Sie zurückbleibende Chemikal stets gründlich ab, vor allem nach dem Sprühen mit Herbiziden.
25. Bewahren Sie Chemikalien sicher vor Kindern auf. Stellen Sie sicher, dass restliche Chemikalien in für Chemikalien geeigneten Behältern gelagert werden.
26. Waschen Sie nach Abschluss des Sprühens das Werkzeug mit sauberem Wasser, lassen Sie das Reinigungswasser ab und lagern Sie das Werkzeug nicht in direktem Sonnenlicht und an Orten mit Frosttemperaturen sowie außerhalb der Reichweite von Kindern.
27. Waschen Sie sich nach Abschluss des Sprühens selbst gründlich mit Seife am gesamten Körper, spülen Sie die Augen und gurgeln Sie. Wechseln Sie während des Sprühzeitraums täglich die Arbeitskleidung.

### ⚠️ **WARNUNG:**

Die **FALSCH**E VERWENDUNG oder Nichtbefolgung der in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsgrundsätze kann ernste Verletzungen zur Folge haben.

ENC007-4

## **WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN**

### **FÜR AKKUBLOCK**

1. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für (1) das Akkuladegerät, (2) den Akku und (3) das Produkt, für das der Akku verwendet wird.
2. Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.
3. Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus, und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.
5. Der Akkublock darf nicht kurzgeschlossen werden.
  - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.
  - (2) Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
  - (3) Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden. Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.
6. Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen die Temperatur 50 ° C (122 ° F) oder höher erreichen kann.
7. Selbst wenn der Akkublock schwer beschädigt oder völlig verbraucht ist, darf er nicht angezündet werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.
8. Lassen Sie den Akku nicht fallen, und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
9. Verwenden Sie keine heruntergefallenen oder gestoßenen Akkus.

## **BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.**

# BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

## Tipps für den Erhalt der maximalen Akku-Nutzungsdauer

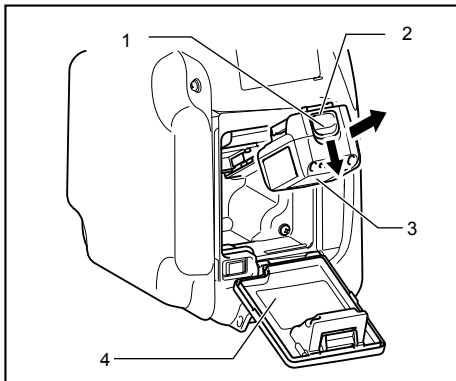
1. Laden Sie den Akkublock auf, bevor er ganz entladen ist.  
Beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs, und laden Sie den Akkublock auf, sobald Sie eine verringerte Werkzeugleistung bemerken.
2. Laden Sie einen voll geladenen Akkublock nicht noch einmal auf.  
Eine Überladung verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### ⚠ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

### Montage und Demontage des Akkublocks



1. Taste
2. Roter Bereich
3. Akkublock
4. Akkuabdeckung

010132

- Öffnen Sie die Akkuabdeckung des Gartensprühers.
- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entfernen.
- Zur Entfernung des Akkublocks müssen Sie diesen aus dem Gerät herausziehen, während Sie die Taste auf der Vorderseite des Blocks schieben.

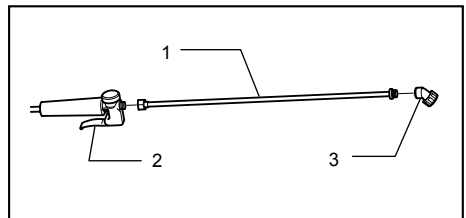
- Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Block immer ganz ein, bis er mit einem Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht ganz eingerastet. Setzen Sie ihn ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Block versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in Ihrem Umfeld verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Block nicht leicht hineingleitet, wird er nicht richtig eingesetzt.

## MONTAGE

### ⚠ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

### Montage von Sprühlanze und Düse



1. Sprühlanze
2. Griffhahn
3. Stutzen

010133

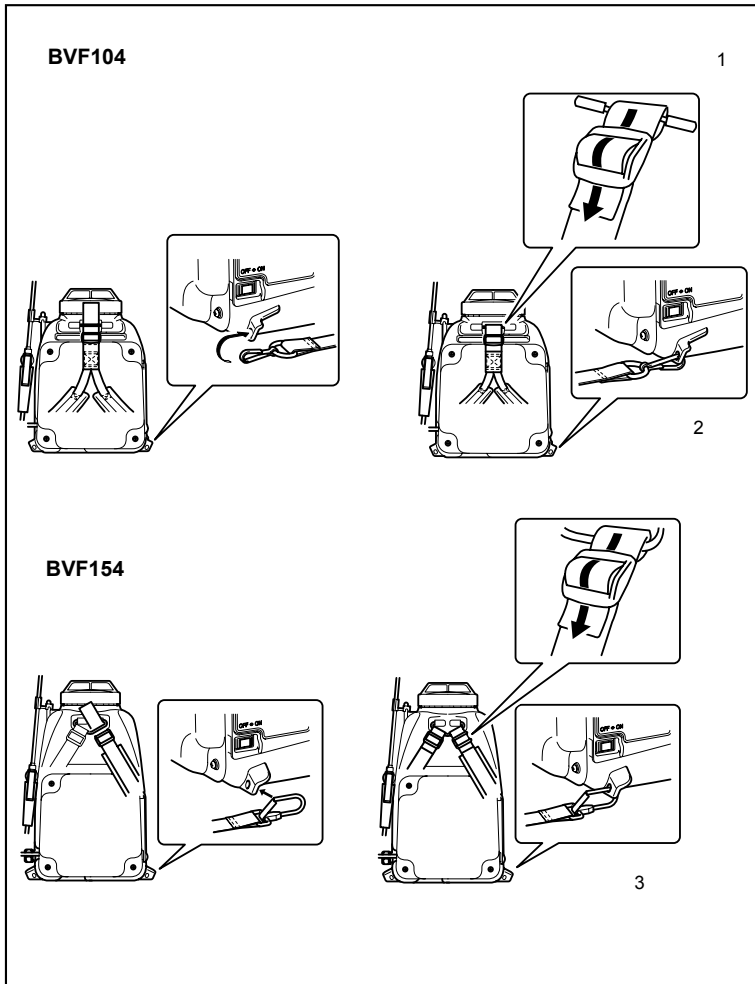
- Montieren Sie die Sprühlanze und anschließend die Düse auf den Griffhahn, wie in der Abbildung dargestellt.
- Richten Sie die Düse mit einer Mutter auf der Sprühlanze aus.
- Schließen Sie die Komponenten fest an, damit kein Leck vorhanden ist.
- Richten Sie die Düse entsprechend der zu erledigenden Sprüharbeit aus.

### ANMERKUNG:

- Alle Anschlussteile haben eine Dichtung. Prüfen Sie vor der Montage stets, dass die Teile über eine Dichtung verfügen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Ziehen Sie die Sprühlanze sicher fest, um das Auslaufen der Flüssigkeit zu verhindern.
- Falls ein Leck an einer Verbindung auftritt, ziehen Sie diese mit einem Handwerkzeug (um ca. 45 Grad) fest.

- Verwenden Sie keine längere Sprühlanze als die mitgelieferte Standard-Sprühlanze. Andernfalls können Lecks an den Anschlüssen auftreten.

### Befestigungsmethode für den Rückgurt



1. Führen Sie den Rückgurt durch die Aussparung am Sprüher.
2. Stecken Sie den Haken des Rückgurts auf.
3. Stecken Sie den Haken des Rückgurts auf.

010134

Befestigen Sie den Rückengurt oben und unten, wie in der Abbildung dargestellt; prüfen Sie, dass der Gurt nicht verdreht ist.

#### ANMERKUNG:

- Prüfen Sie, dass der Rückengurt fest am Chemikalienkanister befestigt ist.

### ARBEIT

#### ⚠ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.



## Sprühen

### ⚠ACHTUNG:

- Stellen Sie den Griffhahn auf STOPP, bevor Sie den Sprüher auf EIN oder AUS stellen, um ein plötzliches Sprühen zu verhindern.
- Wenn das Sprühen unterbrochen wird, stellen Sie den Schalter auf AUS, um ein versehentliches Sprühen zu verhindern.

#### Abb.1

Prüfen Sie vor dem Einschalten des Sprüher die Umgebungssituation.

Betätigen Sie zum Sprühen den Griffhahn.

Stellen Sie den Griffhahn unmittelbar nach dem Sprühen auf STOPP und anschließend den Sprüher auf AUS.

### So verwenden Sie den Griffhahn

#### Abb.2

1. Position "A" entspricht der Position STOPP.
2. Position "B" ist die Sprühposition. Wenn Sie den Hebel loslassen, kehrt dieser in die Position "A" zurück und der Sprüher stoppt. (Intermittierendes Sprühen)
3. Position "C" entspricht der Dauer-Sprühposition. (Dauersprühen)

### ANMERKUNG:

- Prüfen Sie, dass der Kanister mit der Chemikalie oder sauberem Wasser gefüllt ist, da durch den Betrieb des Sprüher mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.
- Wird der Sprüher über längere Zeit mit geschlossenem Griffhahn betrieben, kann dies die Pumpe beeinträchtigen und den Akku entladen. Achten Sie darauf, dass der Sprüher, wann immer möglich, in die Position AUS geschaltet wird.
- Falls der Sprüher „stottert“ oder die Pumpen plötzlich kreischen, ist der Chemikalienkanister leer; schalten Sie den Sprüher sofort auf AUS.

- Sprühen Sie nicht mit geöffneter Akkuabdeckung und/oder entfernter Rückenaufgelagerung, da das elektrische System beschädigt werden kann. Richten Sie beim Sprühen die Sprühdüse nicht auf den Sprüher.
- Betätigen Sie den Griffhahn und/oder die Sprühdüse niemals mit Gewalt.

## Mischen der Chemikalien

### ⚠ACHTUNG:

- Verwenden Sie niemals wasserlösliches Kelthane-Pulver (Akarizid), da dies durch die von der Pumpe während des Betriebs erzeugte Wärme aushärtet, sodass die Pumpe stoppt. Verwenden Sie als Akarizid eine Kelthane-Emulsion, Akar-Emulsion oder wasserlösliches Osadan-Pulver.
- Bei Verwendung eines wasserlöslichen Pulvers oder Schwefelkalk, lösen Sie das Gemisch vor Verwendung gut auf.
- Gehen Sie beim Umgang mit Chemikalien äußerst sorgfältig vor. Waschen Sie die Chemikalien bei Hautkontakt stets sorgfältig ab.
- Chemikalien sind gesundheitsschädlich. Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers.
- In der folgenden Tabelle finden Sie die Mischungsverhältnisse zum Auflösen der Chemikalien.
- Lösen Sie wasserlösliche Pulver usw. in einem geeigneten Behälter, z. B. einem Kübel auf.

| Wasser \ Chemikalie | Verdünnungsverhältnis |       |        |
|---------------------|-----------------------|-------|--------|
|                     | 500                   | 1.000 | 2.000  |
| 4 l                 | 8 ml                  | 4 ml  | 2 ml   |
| 6 l                 | 12 ml                 | 6 ml  | 3 ml   |
| 8 l                 | 16 ml                 | 8 ml  | 4 ml   |
| 10 l                | 20 ml                 | 10 ml | 5 ml   |
| 12 l                | 24 ml                 | 12 ml | 6 ml   |
| 15 l                | 30 ml                 | 15 ml | 7,5 ml |

## Wiederauffüllen von Chemikalien

### **⚠️ WARNUNG:**

- Reinigen Sie beim Wechsel von Chemikalien Kanister, Pumpe und Düse gründlich mit sauberem Wasser. Rückstände einer vorhergehenden Chemikalie können eine Beschädigung des Sprüherers verursachen. Wenn sich die Chemikalien vermischen, kann eine chemische Veränderung eintreten und die Gefahr der Bildung eines giftigen Gases besteht.
- Tragen Sie auf jeden Fall Schutzhandschuhe.
- Tauschen Sie Chemikalien nicht an einem schlecht belüfteten Ort aus. (Verhinderung einer Chemikaliengemisch auf)

Überprüfen Sie, dass der Sprüherer AUS ist und füllen Sie den Chemikalienkanister mit dem Chemikaliengemisch auf.

Füllen Sie die Chemikalie stet über den integrierten Kanisterfilter ein.

An der Seite des Chemikalienkanisters befindet sich eine Maßstabmarkierung; verwenden Sie diese als Betriebsrichtlinien.

Ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters sicher fest, um ein Auslaufen zu verhindern.

### **Anpassen des Rückengurtes**

Passen Sie den Rückengurt auf eine Länge an, dass der Sprüher so eng wie möglich am Körper anliegt.

#### **Verlängern des Gurtes**

- (1) Heben Sie das Gurtschloss an.
- (2) Ziehen Sie den Gurt an der Seite zum Sprüher.

#### **Abb.3**

##### **Verkürzen des Gurtes**

Ziehen Sie den Gurt am freien Ende.

#### **Abb.4**

##### **ANMERKUNG:**

Sie können den Gurt einfacher verkürzen, wenn auf den Gurt kein Gewicht wirkt.

## WARTUNG

### **⚠️ ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Tragen Sie für Inspektions- und Wartungsarbeiten immer stets Schutzhandschuhe.

### **Wartungsarbeiten nach der Verwendung**

- Entfernen Sie nach der Verwendung die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister und spülen Sie anhaftende Chemikalien mit sauberem Wasser aus dem Kanister.

- Füllen Sie den Chemikalienkanister mit sauberem Wasser und betätigen Sie den Sprüher für 2 bis 3 Minuten, um die restlichen Chemikalien aus der Pumpe, dem Schlauch und der Düse zu spülen.
- Entfernen Sie die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister, starten Sie die Pumpe erneut und betreiben Sie den Sprüher, bis keine Flüssigkeit mehr aus der Düse austritt. Stellen Sie den Sprüherer auf AUS.
- Wischen Sie das Gerät trocken und sauber und prüfen Sie es erneut auf Beschädigungen und Lecks.

### **Tägliche Überprüfungen**

- Überprüfen Sie vor der Arbeit, dass alle Komponenten fest sitzen und keine fehlen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Wischen Sie nach der Arbeit stetes den Schmutz an der Außenseite ab und prüfen Sie auf Beschädigungen und/oder Lecks.

### **Reinige des Wasseraufnahmefilters**

#### **Abb.5**

Entfernen Sie nach dem Leeren des Chemikalienkanisters den Wasseraufnahmefilter am Boden des Kanisters und reinigen Sie diesen.

### **Reinigen des Griffhahnfilters**

#### **Abb.6**

Entfernen Sie die Kappe am Griffhahn und reinigen Sie den Filter.

### **ANMERKUNG:**

#### **Wasseraufnahmefilter**

- Durch diesen Filter wird verhindert, dass Staub und Schmutz (der aus bestimmten Gründen durch den Kanisterfilter in den Kanister gelangt ist) in die Pumpe gelangt. Falls der Wasseraufnahmefilter verstopft ist, verschlechtert sich das Sprühen und es besteht das Risiko, dass die Pumpe nachteilig beeinflusst wird.

#### **Griffhahnfilter**

- Das Sprühen wird schlechter, wenn der Griffhahnfilter verstopft ist.

#### **Sprüherlagerung**

- Waschen Sie das Gerät, wie in den Wartungsarbeiten nach der Verwendung beschrieben.
- Vor allem, wenn Sie das Gerät während des Winters einlagern, können Restchemikalien oder Reinigungswasser in der Pumpe gefrieren und diese zerstören oder beschädigen. Betreiben Sie die Pumpe, bis alle Restflüssigkeit aus der Pumpe ausgetreten ist, prüfen Sie, dass keine weiteren Restflüssigkeiten in der Pumpe sind, schalten Sie den Sprüherer auf AUS und lagern Sie den

Sprüher ein.

**⚠️ACHTUNG:**

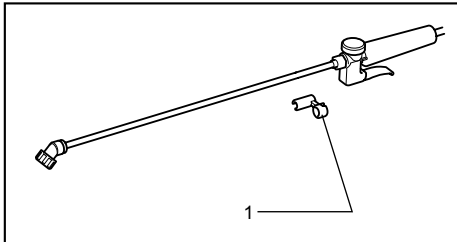
Lagern Sie den Gartensprüher außerhalb der Reichweite von Kindern, nicht im Freien, an einem Ort, an dem es nicht friert, außerhalb direkter Sonneneinstrahlung und mit guter Belüftung.

- Lagern Sie den Sprüher sehr sorgfältig, da Kunststoffteile sich in einigen Fällen verschlechtern können, wenn Sie über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind; außerdem können sich die Warnschilder verfärben und/oder abfallen.

### Nützliche Tipps

#### Sprühlanzenhalter

Befestigen Sie den Halter in der richtigen Richtung.



1. Sprühlanzenhalter

010139

#### ANMERKUNG:

- Aus Anordnungsgründen muss beim Befestigen etwas Kraft angewendet werden, verbiegen Sie dabei jedoch die Sprühlanze nicht.

Verwenden Sie den Halter, wenn Sie eine Pause machen, Chemikalien austauschen und für die Lagerung.

#### Abb.7

Nur für Modell BVF154

#### Abb.8

#### Halterstütze für den Chemikalienkanister

Die Halterstütze dient auch als vorübergehender Halter für den Deckel des Chemikalienkanisters; haken Sie den Deckel auf die Stütze.

#### Abb.9

#### Kanisterfilter

Wenn Sie den Wasserschlauch in die hilfreiche Einkerbung am Kanisterfilter einsetzen, haben Sie die Hände frei.

#### Abb.10

#### Wichte Pflanzenkrankheiten und -schädlinge

Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers. Lösen Sie Chemikalien vor der Verwendung sorgfältig auf.

### Maßnahmen bei einem Ausfall

Prüfen Sie das Gerät erst selbst, bevor Sie eine Reparatur anfordern. Falls Sie vor einem Problem stehen, das nicht im Handbuch erläutert ist, bauen Sie den Sprüher nicht voreilig auseinander. Wenden Sie sich an ein von Makita autorisiertes Service Center, in denen stets Makita-Ersatzteile verwendet werden.

| Fehlfunktionsstatus                            |  | Grund                       | Maßnahme  |
|--|--|-----------------------------|---|
| Motor (-pumpe) arbeitet nicht                  | Schalter AUS                             | Der Schalter ist AUS.       | Schalter einschalten  |
|  | Schalter EIN                             | Akkuprobem (unter Spannung) | Aufladen<br>Tauschen Sie den Akku aus, falls ein Aufladen nicht effektiv ist. |
|  |  | Kabelstecker ist abgetrennt | Überholung anfordern  |
|  |  | Kabelbruch                  | Überholung anfordern  |
|  |  | Ausfall des Schalters       | Überholung anfordern  |
|  |  | Ausfall des Motors          | Überholung anfordern  |
|  |  | Durchgebrannte Sicherung    | Überholung anfordern  |
| Pumpe arbeitet, es tritt jedoch kein Spray aus | Verstopfte Düse                          | Reinigen oder Ersetzen      |   |
|  | Keine Flüssigkeit im Chemikalienkanister | Auffüllen                   |   |
|  | Luftloch des Kanisterdeckels verstopft   | Reinigen                    |   |
|  | Verstopfte Leitung                       | Überholung anfordern        |   |
|  | Gebrochen oder gesprungene Leitung       | Überholung anfordern        |   |
|  | Abgetrennte oder gebrochene Leitung      | Überholung anfordern        |   |
|  | Verstopfter Wasseraufnahmefilter         | Entfernen und Reinigen      |   |

010146

| Fehlfunktionsstatus   | Grund                                  | Maßnahme               |
|---|--|------------------------|
| Sprüher sprüht, jedoch nicht normal, oder Sprühdruk ist schwach                                 | Luftloch des Kanisterdeckels verstopft | Reinigen               |
|   | Verstopfte Leitung                     | Überholung anfordern   |
|   | Gebrochen oder gesprungene Leitung     | Überholung anfordern   |
|   | Abgetrennte oder gebrochene Leitung    | Überholung anfordern   |
|   | Verstopfter Wasseraufnahmefilter       | Entfernen und Reinigen |
|   | Verstopfter Griffhahnfilter            | Entfernen und Reinigen |
|   | Abnormaler Druckregulator              | Überholung anfordern   |
|   | Verschlissenes Getriebegehäuse         | Überholung anfordern   |
| Scharfes Geräusch ist nach dem einschalten zu hören.  | Kupplung für die Pumpe ist gebrochen   | Überholung anfordern   |
|   | Verstopfte Düse                        | Reinigen oder Ersetzen |
| Wenn Spray nach dem ausschalten zurückbleibt, fließt eine große Menge Flüssigkeit aus der Düse. | Griffhahn auf kontinuierlichem Sprühen | Griffhahn auf STOPP    |

010147

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Verschiedene Düsen
- Verschiedene Arten von Makita-Originalakkus und -Ladegeräten

## ZUBEHÖR

### ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

**Az általános nézet magyarázata**

1-1. Kapcsoló

3-1. Kapocs

3-2. Emelje fel a kapcsot

3-3. Húzza meg

4-1. Húzza meg

5-1. Vízfelszívó szűrő

6-1. Karos csap fedele

6-2. Szűrő

7-1. A tartó felakasztása a tartály oldalán levő rúdra

8-1. A tartó felakasztása a hátszij fémgyűrűjére

10-1. Ide helyezze be a vízcsővet

**RÉSZLETES LEÍRÁS**

| Modell                    |                     | BVF104                       | BVF154                   |
|---------------------------|---------------------|------------------------------|--------------------------|
| Szivattyú típusa          |                     | Kerámia fogaskerékrendszer   |                          |
| Vegyszertartály térfogata |                     | 10L                          | 15L                      |
| Tartály leeresztőcsőve    |                     | Nélkül                       | Ezzel                    |
| Permetező szelep          |                     | Integrált markolókar         |                          |
| Méretek (SZ x H x M)      |                     | 315 mm x 225mm x 415 mm      | 345 mm x 235 mm x 525 mm |
| Tiszta tömeg              |                     | 3,8 kg                       | 4,1 kg                   |
| Teljesítmény              | Maximális nyomás    |                              | 0,3 Mpa                  |
|                           | Permetezés          | Függőleges duplafejes fúvóka | 0,8 l / min              |
|                           |                     | Széles szögű gyomirtó fúvóka | 1,3 l / min              |
|                           | Folyamatos munkaidő | Függőleges duplafejes fúvóka | 125 min                  |
|                           |                     | Széles szögű gyomirtó fúvóka | 200 min                  |
| Névleges feszültség       |                     | 18 V, egyenáram              | 18 V, egyenáram          |

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országoként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

END007-1

ENE071-1

**Jelképek**

A következőkben a berendezésen használt jelképek láthatók. A szerszám használata előtt bizonyosodjon meg arról hogy helyesen értelmezi a jelentésüket.



- Olvassa el a használati utasítást.



- Ne használja esőben.



- Viseljen védőárlarcot.



- Viseljen védőkesztyűt.



- Csak az EU országokban  
Ne dobjon ki elektromos berendezést háztartási hulladékkal együtt!

Tekintettel az elektronikus és elektromos hulladékokkal foglalkozó 2002/96/EC európai uniós irányelvre és annak a nemzeti törvényekkel összhangban történő alkalmazására, az életkora végét elérő elektromos berendezéseket elkülönítve kell begyűjteni és természetbarát újrafelhasználó üzembem feldolgozni.

**Rendeltetés**

A szerszám kártevők és gyom elleni védekezésre szolgáló mezőgazdasági és kertészeti vegyszerek permetezésére szolgál.

ENG103-2

**Zaj****Csak európai országokra vonatkozóan****Zaj**

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN3744 szerint meghatározva:

Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ) : 70 dB(A) vagy kevesebb  
Bizonytalanság (K) : 3 dB (A)

A zajszint a munkavégzés során meghaladhatja a 80 dB(A) értéket

**Viseljen fülvédőt.**

ENG234-1

**Vibráció**

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg), az EN5349 szerint meghatározva:

Munka mód: folyadék permetezése  
Vibráció kibocsátás ( $a_{h1}$ ) : 2,5 m/s<sup>2</sup> vagy kevesebb  
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

**EK Megfelelőségi nyilatkozat**

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése: Akkumulátoros kerti permetező

Típuszám/ Típus: BVF104, BVF154

sorozatgyártásban készül, és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

98/37/EC (2009. december 28-ig) majd  
2006/42/EC (2009. december 29-től)

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN809, EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnkél található:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

2009. február 12.



Tomoyasu Kato  
Igazgató

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPÁN

000230

GEB044-3

**Különleges biztonsági szabályok**

NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a kerti permetező biztonsági előírásainak szigorú betartását. Ha ezt a szerszámot felelőtlenül és helytelenül használja, akkor komoly személyi sérüléseket szenvedhet.

**Biztonsági figyelmeztetések permetezési művelethez:**

1. Ne használja a permetezőt semmilyen más célra, mint kártevők és gaz elleni mezőgazdasági és kertészeti vegyszerek permetezése.
2. A permetezők használatára vonatkozóan győződjön meg róla, hogy alaposan elolvasta a vegyszerekhez mellékelt utasítást, hogy teljesen tisztában legyen a méregtartalommal és az alkalmazási módszerekkel.
3. Ha a vegyszer bőrrel érintkezik, azonnal alaposan mossa le szappannal.
4. Erősen zárja be a vegyszertartály fedelét, hogy elkerülje a szivárgást.
5. Soha ne öntse a vegyszert másik tartályba.

6. Mindig alaposan mossa ki a vegyszertartályt amikor összekeveri a permetezőszert, és kövesse a vegyszer gyártójának utasításait, hogy mindig megfelelően semmisítse meg a tartályokat.
7. A permetező használata előtt ellenőrizze, hogy nincs semmi rendellenesség, például a tömítés kimozdulása a csatlakozóból, meglazult csavarok, hiányzó alkatrészek és/vagy törött/elhasználódott/sérült tömlők. Nem teljesen összeszerelt permetező használata balesetet és/vagy sérülést okozhat.
8. A permetezésben részt nem vevő személyek maradjanak távol a munkaterülettől permetezés közben.
9. A vegyszerrel feltöltött permetező járműben történő szállításakor szivárgásveszély áll fenn, ezért mindig erősen húzza be a vegyszertartály fedelét, és függőleges pozícióban rögzítse a permetezőt.
10. Soha ne használjon erősen savas vegyszereket, festékeket, oldószereket, benzint vagy benzolt a permetezőben mert ezek tűz- vagy robbanásveszélyesek.
11. Ügyeljen rá, hogy a megfelelő vegyszert válassza ki (figyelembe véve az alkalmazási módot és hatékonyságot), amely az adott kártevő ellen alkalmazható.
12. A nem megfelelően összekevert vegyszer káros lehet az emberekre, valamint károsíthatja a termést/növényeket. A vegyszerek összekeverésekor alaposan olvassa el a vegyszerhez mellékelt utasítást, és használat előtt pontosan higítsa fel a vegyszert.
13. A tartályba való betöltés előtt mindig keverje össze a vegyszert.
14. Hogy elkerülje a vegyszer belélegzését és/vagy az azzal való érintkezést, viseljen védőruházatot (fejfedő, védőszemüveg, védőálarc, gumikesztyű, hosszú ujjú, kártevők elleni védekezéskor viselhető zubbony, hosszú nadrág, és gumicsizma), hogy a bőre ne legyen kitéve a vegyszer hatásának permetezés közben.
15. A permetező működtetésekor mindig töltsen fel a tartályt vegyszerrel vagy tiszta vízzel, mert az üres tartállyal való használat károsíthatja a szivattyút.
16. Ha leáll a permetező működése vagy szokatlan hangot ad ki, azonnal kapcsolja ki a permetezőt és hagyja abba a használatát.
17. Állandóan figyeljen a szélirányra permetezés közben, hogy elkerülje a hátszélben vagy szembeszélben történő permetezést, és így a vegyszer ne lépjen közvetlen kapcsolatba a testével. Figyeljen oda arra is, hogy a vegyszer ne jusson el a környezetbe, és erős szélben

hagyja abba permetező használatát.

18. Üvegházban történő permetezéskor mindig szellőztessen, hogy csökkentse a mérgezés veszélyét.
19. Kerülje el a permetezést, ha magas a környezeti hőmérséklet.
20. Kerülje a permetező hosszú idejű használatát. Ahol lehetséges, váltsák a kezelőket.
21. Ha kisebb fejfájást vagy szédülést, stb. érez, azonnal hagyja abba a permetezést, és forduljon orvoshoz. Továbbá az orvost alaposan tájékoztassa a használt mezőgazdasági vegyszer nevééről és a használati körülményekről.
22. Azokban az esetekben, amikor a permetező állapota romlik és a fűvókák tisztítást igényelnek, fennáll a kockázata annak, hogy a vegyi folyadék érintkezésbe kerül az arcával, ezért ügyeljen rá, hogy előbb KIKAPCSOLJA a permetezőt, és csak ezután távolítsa el a fűvókákat a tisztításhoz.
23. Ügyeljen rá, hogy a vegyszertartály és a használt tartályok kimosásakor keletkező szennyvizet olyan helyen öntse ki, ahol nem folyhat bele folyókba és patakokba, és/vagy nem is szennyezi be a talajvizet.
24. Ha a permetezés után vegyszer marad a tartályban, a tömlőben, a permetező csőben és fűvókában, ez permetezéssel sérülést okozhat. Ügyeljen rá, hogy tiszta vízzel teljesen kimossa a maradék vegyszert - különösen, gyomirtó permetezése után.
25. Tartsa távol a gyerekektől a mezőgazdasági vegyszereket. Ügyeljen rá, hogy a vegyszert olyan tárolóban tárolja, ami megfelelő a vegyszerek tárolására.
26. A permetezés befejezése után ne felejtse el tiszta vízzel (permetező mosással) megmosni a berendezést, öntse ki a mosóvizet és közvetlen napsütéstől távol és fagymentes, gyerekek által nem elérhető helységben tárolja.
27. A permetezés befejezése után, alaposan mossa meg a testét szappannal, öblítse ki a szemét és a gargarizáljon. Permetezési időszakban naponta cseréljen ruházatot.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

### ▲ FIGYELMEZTETÉS:

Az ebben a használati utasításban közölt szabályok ELKERÜLÉSE vagy be nem tartása komoly személyi sérülést eredményezhet.

## FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

### AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.
3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.
5. Ne zárja rövide az akkumulátort:
  - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
  - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.
 Az akkumulátor rövide zárása nagy áramerőséggel, túlmelegedéssel, esetleges égésekkel és akár meghibásodással is járhat.
6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ° C-ot (122 ° F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használja az akkumulátort, ha leesett vagy erős ütés érte.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.  
Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent az szerszám teljesítménye.



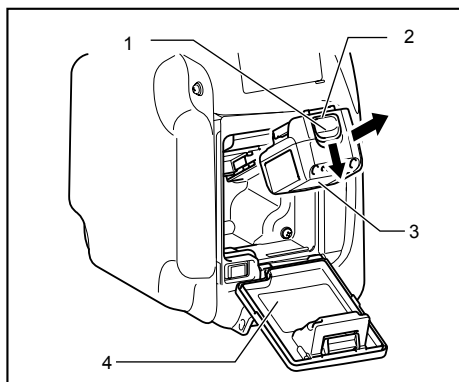
2. **Soha ne töltsse újra a teljesen feltöltött akkumulátort.**  
A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. **Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltsse 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) közötti hőmérsékleten.** Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

### Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása



1. Gomb
2. Piros rész
3. Akkumulátor
4. Akkumulátor fedele

010132

- Nyissa ki a kerti permetező akkumulátorának fedelét.
- Mindig kapcsolja ki az eszközt mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- Az akkumulátor eltávolításához húzza azt ki a szerszámból, az akkumulátor elején található gombot elcsúsztatva.
- Az akkumulátor behelyezéséhez illessze az akkumulátor hornyolt nyelvét a szerszám burkolatán található vágathoz és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattánással be nem akad. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor nem kattant be teljesen. Nyomja be teljesen amíg a piros rész nem látszik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, Önnek vagy a környezetében másnak sérüléseket okozva.

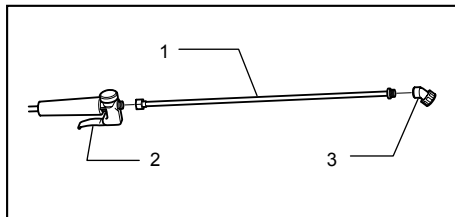
- Ne erőltesse az akkumulátort a behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor az rosszul lett behelyezve.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.

### Permetezőcső és fúvóka összeszerelési módja



1. Permetezőcső
2. Karos csap
3. Fúvóka

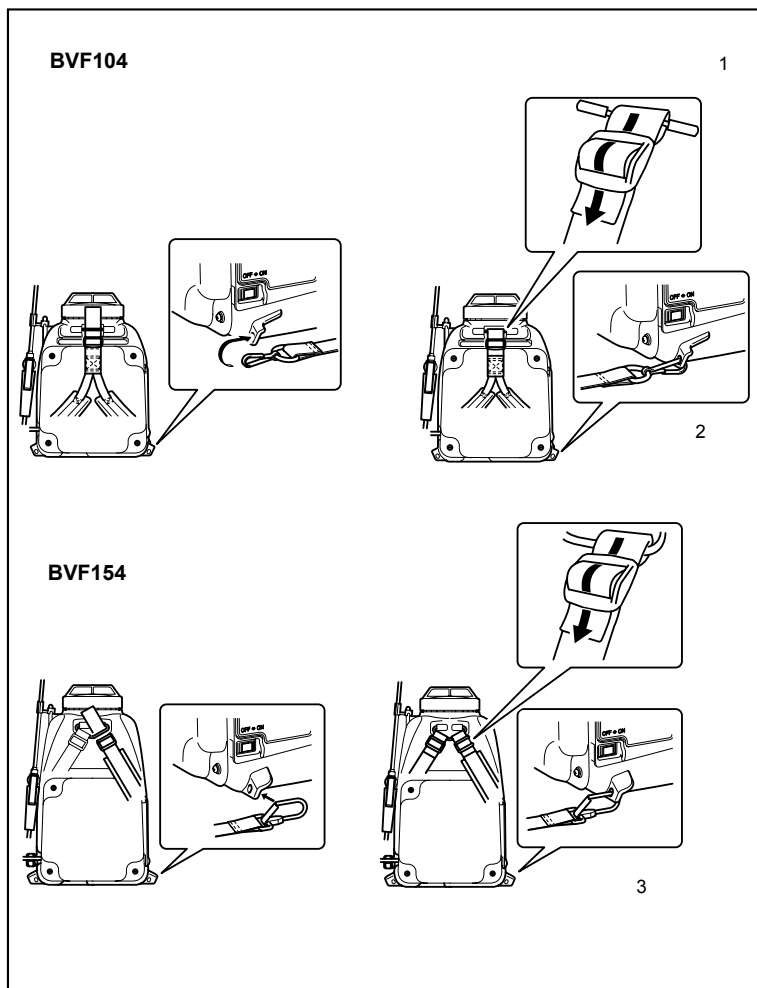
010133

- Az ábrán látható módon szerelje össze a permetezőcsövet majd a fúvókát a karos csapra.
- A permetezőcsövön található csavaranya segítségével állítsa be a fúvóka irányát.
- Erősen húzza be az alkatrészeket, hogy ne legyen szivárgás.
- Az elvégezni kívánt permetezésnek megfelelően válassza ki a fúvókát.

### MEGJEGYZÉS:

- Minden csatlakozó egységben tömítésnek kell lennie. Az összeszerelés előtt ellenőrizze, hogy az egységekben ott van a tömítés.
- Vizsgálja meg a permetezőcsövet, hogy nem törött, nincs elhasználódva és/vagy nem sérült.
- Erősen húzza meg a permetezőcsövet, hogy biztosan ne legyen folyadékszivárgás.
- Ha szivárog egy csatlakozó egység, akkor kéziszerszám segítségével húzza meg erősebben (körülbelül 45 fokkal).
- Ne használjon a tartozék standard permetezőcsőnél hosszabb csövet. Ellenkező esetben szivároghatnak a csatlakozó egységek.

## A hátszij felszerelési módja



1. A hátszij derékrészét tolja át a permetezőn lévő nyíláson.
2. Pattintsa fel a hátszij kampóit
3. Pattintsa fel a hátszij kampóit

010134

A ábra alapján szerelje fel felülre és alulra a hátszíjat, ügyelve arra, hogy ne legyen csavarodás a szíjban.

### MEGJEGYZÉS:

- Győződjön meg róla, hogy a hátszij erősen rögzítve van a vegyszertartályhoz.

## ÜZEMELTETÉS

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Mielőtt berakja az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva.

## Permetezés

### ⚠VIGYÁZAT:

- Hogy elkerülje a váratlan permetezést, a permetezőgép kapcsolójának BE vagy KI állásba kapcsolása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a karos csapot STOP állásba állította.
- Amikor megszakítja a permetezési műveletet, kapcsolja KI a kapcsolót, hogy elkerülje a véletlen permetezést.

### Fig.1

Ellenőrizze a környezetét mielőtt BE állásba kapcsolja a permetező kapcsolóját.

A permetezéshez működtesse a karos csapot.

A permetezés befejeztével a karos csapot azonnal állítsa STOP állásba, és ezután kapcsolja KI állásba a permetező kapcsolóját.

## A karos csap használata

### Fig.2

1. Az "A" állás a STOP pozíció.
2. A "B" állás a permetezési pozíció. Engedje fel a kart és az visszatér "A" állásba, a permetezés pedig leáll. (Megszakításos permetezés)
3. A "C" állás a folyamatos permetezési pozíció. (Folyamatos permetezés)

## MEGJEGYZÉS:

- Ellenőrizze, hogy a permetező működtetésekor a tartály biztosan fel legyen töltve vegyszerrel vagy tiszta vízzel, mert a permetező üres tartállyal való folyamatos üzemeltetése leégetheti a szivattyút.
- A permetező hosszabb ideig való működtetés zárt karos csappal káros hatással lehet a szivattyúra, valamint a lemeríti az akkumulátort is. Ügyeljen rá, hogy amikor csak lehetséges, kapcsolja KI a permetezőt.

- Ha a permetező fröcsköl vagy a szivattyú hirtelen visít, akkor kiürült a vegyszertartály, ezért azonnal kapcsolja KI a permetezőt.
- Ne permetezzen nyitott akkumulátor fedéllel és/vagy a eltávolított háttámasz-fallal, mert megsérülhet az elektromos rendszer. Továbbá ne permetezzen úgy, hogy a permetező fúvókát a permetezőre irányítja.
- Ne kezelje túlzott erőfeszítéssel a karos csapot és/vagy a permetezőcsövet.

## A vegyszerek keverése

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne használjon vízben oldódó Kelthane port (atkairtót) mert a szivattyú által keltett hő hatására használat közben megkeményedhet, ami a szivattyú leállását okozza. Atkairtáshoz használjon Kelthane emulziót, Akar emulziót vagy vízben oldódó Osadan port.
- Vízben oldódó por vagy mészkénél használhatok, azokat használat előtt jól keverje el.
- A lehető legnagyobb óvatossággal kezelje a vegyszereket. Ha a vegyszer érintkezik a testével, alaposan mossa le.
- A vegyszerek károsak. A vegyszerek kezelésekor mindig kövesse a vegyszer gyártójának utasításait.
- Olvassa át a következő keverési arány információ táblázatot, amelynek hasznát veheti a vegyszerek hígításakor.
- Vízben oldódó porok, stb. használatakor alaposan keverje el egy edényben, például egy vödörben.

| Víz \ Vegyszer | Keverési arány |       |        |
|----------------|----------------|-------|--------|
|                | 500            | 1000  | 2000   |
| 4 l            | 8 ml           | 4 ml  | 2 ml   |
| 6 l            | 12 ml          | 6 ml  | 3 ml   |
| 8 l            | 16 ml          | 8 ml  | 4 ml   |
| 10 l           | 20 ml          | 10 ml | 5 ml   |
| 12 l           | 24 ml          | 12 ml | 6 ml   |
| 15 l           | 30 ml          | 15 ml | 7,5 ml |

010148

## A vegyszer utántöltése

### ⚠FIGYELMEZTETÉS:

- Vegyszer cseréjekor alaposan mossa ki a tartályt, a szivattyút és a fúvókát, stb. tiszta vízzel. Az előző vegyszer maradéka a permetező sérülését

okozhatja. Továbbá, a vegyszerek keveredésekor kémiai reakció történhet, ami mérgező gáz létrejöttének veszélyével járhat.

- Viseljen védőkesztyűt.

- Ne cserélje a vegyszert gyengén szellőző helyiségben. (előzze meg a vegyszermérgezést)

Ellenőrizze, hogy a permetező kapcsolója KI állásban van, és töltsse fel a tartályt az összekevert vegyszerrel.

Amikor vegyszerrel tölti fel a tartályt, mindig a mellékelt tartálysűrőrön át öntse be a vegyszert.

A vegyszertartály oldala egy skálával van ellátva, a skála útmutatóként használható.

A szivárgás elkerülése érdekében erősen húzza be a vegyszertartály fedelét.

### A hátszj beállítása

Olyan hosszúságúra állítsa be a szíjat, hogy a permetező a lehető legközelebb legyen a kezelő testéhez.

### A szj hosszabbra vétele

- (1) Emelje fel a kapcsot.
- (2) Húzza meg a szíjat azon az oldalán, ahol a permetezőhöz csatlakozik.

### Fig.3

#### A szj rövidebbre vétele

Húzza meg a szíjat a szabad oldalon.

### Fig.4

#### MEGJEGYZÉS:

A szj rövidebbre vételekor könnyebben fog mozogni, ha nincs súly a szíjon.

## KARBANTARTÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.
- Átvizsgáláskor és karbantartáskor mindig viseljen védőkesztyűt.

### Használat utáni karbantartás

- Használat után, távolítsa el a maradék folyadékot a tartályból és a tartály belsejére tapadt vegyszert tiszta vízzel mossa le.
- Most töltsse fel a vegyszertartályt tiszta vízzel és 2-3 percig működtesse a permetezőt, hogy kimossa a maradék vegyszert a szivattyúból, a tömlőből és a fúvókából, stb.
- Távolítsa el a maradék folyadékot a vegyszertartályból, indítsa újra a szivattyút és addig működtesse a permetezőt amíg a maradék folyadék ki nem jön a fúvókán át, ezt követően pedig kapcsolja KI a permetezőt.
- Törölje le a nedvességet és a koszt a berendezésről, ezután ellenőrizze a sérüléseket és a szivárgásokat.

### Napi ellenőrzések

- Munka előtt ellenőrizze, hogy a meghúzott egységek nincsenek-e meglazulva és nem hiányoznak-e alkatrészek.
- Vizsgálja meg a permetezőcsövet, hogy nem törött, nincs elhasználódva és/vagy nem sérült.
- Használat után, mindig törölje le a nedvességet a burkolatról és ellenőrizze a sérüléseket és/vagy a szivárgásokat.

### A vízfelszívó szűrő kitisztítása

#### Fig.5

A vegyszer vegyszertartályból történő eltávolítása után vegye le a vízfelszívó szűrőt a tartály aljáról és tisztítsa ki.

### A karos csap szűrőjének kitisztítása

#### Fig.6

Távolítsa el a karos csap fedelét, és tisztítsa ki a szűrőt.

### MEGJEGYZÉS:

Vízfelszívó szűrő

- Ez a szűrő akadályozza meg, hogy a kosz és a por (amely valamiért átjutott a tartályban levő szűrőn és bekerült a tartályba) bekerüljön a szivattyúba. Ha vízfelszívó szűrő eltömődik, akkor a permetezés hatásfoka lecsökken és fennáll a kockázata, hogy ez rontja a szivattyú állapotát.

Karos csap szűrő

- A permetezés hatásfoka lecsökken, ha a karos csap szűrője eltömődik.

A permetező tárolása

- A használati utáni karbantartási művelettel mossa meg a berendezést.
- Különösen a téli évszakban való tároláskor, törés vagy károsodás fordulhat elő a szivattyúban maradt vegyszer és/vagy a mosóvíz megfagyásának következtében. Addig működtesse a szivattyút, amíg az összes maradék folyadék ki nem jön a fúvókán át, és ellenőrizze, hogy ne maradjon benne több folyadék, ezután kapcsolja KI a permetezőt, majd rakja el.

### ⚠VIGYÁZAT:

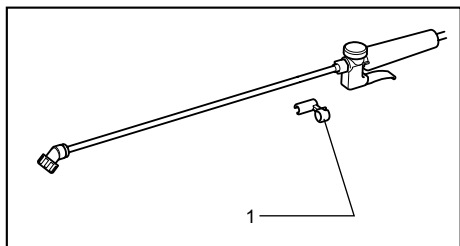
A kerti permetezőt gyerekektől távol, fagytól és közvetlen napfénytől mentes, jól szellőző helyiségben tárolja.

- Körültekintően tárolja a permetezőt, mert bizonyos esetekben a műanyag alkatrészek láthatóan előregednek, ha hosszú ideig a közvetlen napfénynek van kitéve; továbbá a termék figyelmeztető címkék kifakulnak és/vagy leválnak.

## Hasznos tippek

### Permetezőcső tartó

Ügyeljen rá, hogy a megfelelő irányba szerelje fel a tartót.



1. Permetezőcső tartó

010139

### MEGJEGYZÉS:

- Konfigurációs okokból a csatlakoztatáskor erőt kell kifejteni, de körültekintően kell eljárni, nehogy behajlítsa a permetezőcsövet.

Pihenéskor, vegyszerfolyadék újratöltésekor és a tároláskor, stb. használja a tartót.

### Fig.7

Csak a BVF154 típus

### Fig.8

#### Vegyszertartály tartóoszlop

A tartóoszlop a vegyszertartály fedelének ideiglenes tartójaként is szolgál, ezért kérjük, hogy erre a tartóoszlopra akassza a fedelet.

### Fig.9

#### Tartályszűrő

Felszabadíthatja a kezét, ha a tartályszűrő praktikus bevágott részébe helyezi a vízcsövet.

### Fig.10

#### Fő növénybetegségek és kártevők

A vegyszerek kezelésekor mindig kövesse a vegyszer gyártójának utasításait. Felhasználás előtt alaposan keverje el a vegyszert.

#### Mit kell tenni üzemzavar esetén

Mielőtt a szervizhez fordulna, először végezzen saját maga is átvizsgálást. Ha olyan problémát talál, amire a kézikönyv nem tartalmaz magyarázatot, ne szedje szét meggondolatlanul a permetezőt. Ehelyett kérjen tanácsot a Makita hivatalos szervizközpontjától, és mindig Makita cserealkatrészeket használjon.

| Meghibásodás állapota                       |  | Ok   | Teendő   |
|---|--|--|--|
| Motor (szivattyú) nem fog működni           | Kapcsolja KI   | A kapcsoló KI van kapcsolva                  | Kapcsolja BE a kapcsolót   |
|   | Kapcsolja BE   | Akkumulátor probléma (alacsony a feszültség) | Újratöltés<br>Ha az újratöltés nem elég hatékony, cserélje ki az akkumulátort. |
|   |  | Lecsatlakozott a vezetékcsatlakozó           | Kérjen felújítást  |
|   |  | Vezetéktörés                                 | Kérjen felújítást  |
|   |  | Kapcsoló meghibásodása                       | Kérjen felújítást  |
|   |  | Motor meghibásodása                          | Kérjen felújítást  |
|   |  | Kiégett biztosíték                           | Kérjen felújítást  |
| A szivattyú működik, de a permet nem jön ki | Eltömődött fúvóka                                    | Tisztítsa meg vagy cserélje ki               |  |
|   | Nincs folyadék a vegyszertartályban                  | Töltse fel                                   |  |
|   | Vegyszertartály fedelének levegőzónyílása eltömődött | Tisztítsa meg                                |  |
|   | Eltömődött csővezet                                  | Kérjen felújítást                            |  |
|   | Törött vagy megrepedt csővezet                       | Kérjen felújítást                            |  |
|   | Szétcsatlakozott vagy törött csővezet                | Kérjen felújítást                            |  |
|   | Eltömődött vízfelszívó szűrő                         | Távolítsa el és tisztítsa meg                |  |

010146

| Meghibásodás állapota   | Ok   | Teendő                              |
|---|--|-------------------------------------|
| A permetező permetez, de szokatlan módon, vagy a permetezési nyomás gyenge                            | Vegyszertartály fedelének levegőzónnyílása eltömődött  | Tisztítsa meg                       |
|   | Eltömődött csővezet                                    | Kérjen felújítást                   |
|   | Törött vagy megrepedt csővezet                         | Kérjen felújítást                   |
|   | Szétcsatlakozott vagy törött csővezet                  | Kérjen felújítást                   |
|   | Eltömődött vízfelzivő szűrő                            | Távolítsa el és tisztítsa meg       |
|   | Eltömődött karos csap szűrője                          | Távolítsa el és tisztítsa meg       |
|   | Abnormális nyomásszabályzó                             | Kérjen felújítást                   |
|   | Elkopott fogaskerékház                                 | Kérjen felújítást                   |
| Egy szokatlan zaj hallható a kapcsoló BE állásba kapcsolásakor  | A szivattyút hajtó tengelykapcsoló törött              | Kérjen felújítást                   |
|   | Eltömődött fúvóka                                      | Tisztítsa meg vagy cserélje ki      |
| Ha a permetezőt KIKAPCSOLT állapotban magára hagyják, nagy mennyiségű folyadék folyhat ki a fúvókából | A karos csap folyamatos permetezés állásba van állítva | A karos csapot állítsa STOP állásba |

010147

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszügyabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## TARTOZÉKOK

### VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaéhoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Különböző fúvókák
- Különböző típusú eredeti Makita akkumulátorok és töltők

**Vysvetlenie všeobecného zobrazenia**

|                      |   |   |
|----------------------|---|---|
| 1-1. Prepínač        | 5-1. Absorpčný filter na vodu                               | 8-1. Zahákovanie držiaka o kovový kružok chrbtového popruhu |
| 3-1. Spona           | 6-1. Uzáver páčkového kohútika                              | 10-1. Tu zasuňte vodovodnú hadicu                           |
| 3-2. Zdvihnite sponu | 6-2. Filter   |   |
| 3-3. Potiahnite      | 7-1. Zahákovanie držiaka na podpere na vrchnej časti nádrže |   |
| 4-1. Potiahnite      |   |   |

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

| Model                      |                             | BVF104                         | BVF154                   |
|----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Typ čerpadla               |                             | Keramicový prevodový systém    |                          |
| Objem nádrže na chemikáliu |                             | 10L                            | 15L                      |
| Vypúšťanie nádrže          |                             | Bez                            | S                        |
| Ventil postrekača          |                             | Celistvá páčka s držadlom      |                          |
| Rozmery (Š x D x V)        |                             | 315 mm x 225mm x 415 mm        | 345 mm x 235 mm x 525 mm |
| Hmotnosť netto             |                             | 3,8 kg                         | 4,1 kg                   |
| Výkon                      | Maximálny tlak              |                                | 0,3 Mpa                  |
|                            | Výtlak                      | Zvislá tryska s dvoma hlavami  | 0,8 l / min.             |
|                            |                             | Širokouhlá tryska na herbicídy | 1,3 l / min.             |
|                            | Doba nepretržitej prevádzky | Zvislá tryska s dvoma hlavami  | 125 min.                 |
|                            |                             | Širokouhlá tryska na herbicídy | 200 min.                 |
| Menovité napätie           |                             | Jednosmerný prúd 18 V          | Jednosmerný prúd 18 V    |

• Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.

• Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.

• Hmotnosť s akumulátorom podľa postupu EPTA 01/2003

END007-1

ENE071-1

**Symbols**

Nižšie sú uvedené symboly, s ktorými sa môžete pri použití nástroja stretnúť. Je dôležité, aby ste skôr, než s ním začnete pracovať, pochopili ich význam.



• Prečítajte si návod na používanie.



• Nevystavujte účinkom dažďa.



• Používajte ochrannú masku.



• Používajte ochranné rukavice.



• Len pre štáty EU  
Nevyhadzujte elektrické zariadenia spolu s domácom odpadom!  
Podľa Nariadenia Európskej rady 2002/96/EC o likvidácii elektrických a elektronických zariadení a ich prevádzkovaní v súlade s národnými zákonmi, elektrické zariadenia musia byť potom, čo doslúžia, zhromažďované samostatne a vrátené na ekologickú recykláciu.

**Určené použitie**

Náradie je určené na rozstrekovanie poľnohospodárskych a záhradníckych chemikálií, ktoré slúžia na boj so škodlivým hmyzom a burinou.

ENG103-2

**Hluk****Len pre Európske krajiny****Hluk**

Typická hladina akustického tlaku záťaže A určená podľa EN3744:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 70 dB(A) a menej

Odchýlka (K) : 3 dB (A)

Úroveň hluku pri práci môže prekročiť 80 dB(A)

**Používajte chrániče sluchu.**

ENG234-1

**Vibrácie**

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN 5349:

Pracovný režim: rozstrekovanie tekutiny

Vyžarovanie vibrácií ( $a_{h1}$ ) : 2,5 m/s<sup>2</sup> alebo menej

Neurčitost' (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>



## Vyhlasenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:

Označenie zariadenia: Akumulátorový záhradný postrekovač  
Číslo modelu / Typ: BVF104, BVF154  
predstavujú sériovú výrobu

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:  
98/37/ES do 28. decembra 2009 a následne so smernicou 2006/42/ES od 29. decembra 2009

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN809, EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglicko

12. február 2009



Tomoyasu Kato  
Riaditeľ  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPONSKO

000230

GEB044-3

## Zvláštne bezpečnostné zásady

NIKDY nepripustíte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získaná opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre záhradný postrekovač. V prípade nebezpečného alebo nesprávneho používania tohto náradia môžete utrpieť vážne telesné poranenie.

Bezpečnostné výstrahy pre činnosť postrekovania:

1. Postrekovač nepoužívajte na iný účel než je rozstrekovanie poľnohospodárskych a záhradníckych chemikálií, ktoré slúžia na boj so škodlivým hmyzom a burinou.
2. Čo sa týka používania chemických postrekov, dôkladne si prečítajte pokyny ohľadne používania chemikálie a komplexne sa oboznáňte s jej jedovatosťou a spôsobmi používania.
3. Pokiaľ sa chemikália dostane do styku s pokožkou, okamžite zasiahnuté miesto dôkladne umyte mydlom a vodou.
4. Aby ste predišli unikaniu, veko nádrže na chemikáliu pevne uzavrite.
5. Nikdy chemikáliu neprelievajte do inej nádoby.

6. Po namiešaní tekutiny na postrekovanie prázdne nádoby na chemikáliu dôkladne vypláchnite a vždy, podľa pokynov výrobcu chemikálie, nádoby správnym spôsobom zneškodnite.
7. Skôr, ako začnete postrekovač používať, skontrolujte, že sa na náradí nevyskytujú nezrovnalosti, ako je nesprávna poloha súpravy konektora, uvoľnenie skrutiiek, chýbajúce súčasti a/alebo prasknutá/opotrebovaná/poškodená hadica. Používanie nekompletného postrekovača môže mať za následok nehodu a/alebo poranenie.
8. Osoby, ktoré sa neúčastňujú postreku by sa nemali na pracovisko počas vykonávania postreku približovať.
9. Počas prepravy chemikáliou naplneného postrekovača na bicykli existuje riziko unikania, a preto vždy dôkladne uzatvorte veko nádrže na chemikáliu a postrekovač zaistíte vo zvislej vzpriamenej polohe.
10. Ako náplň do postrekovača nikdy nepoužívajte látky, ako sú veľmi kyslé chemikálie, nátery, riedidlá, benzín alebo benzén, pretože v takýchto prípadoch existuje riziko vzniku popálením alebo požiaru.
11. Na boj so škodlivým hmyzom alebo burinou používajte správnu chemikáliu (berúc do úvahy spôsob používania a účinnosť).
12. Nesprávne namiešaná chemikália môže byť pre ľudí škodlivá a môže dôjsť k poškodeniu plodín/rastlín. V prípade miešania chemikálie si dôkladne prečítajte pokyny na používanie chemikálie a pred použitím chemikáliu správne rozriedte.
13. Chemikáliu zmiešajte vždy skôr, ako ňou naplníte nádrž.
14. Aby ste zabránili vdychnutiu a/alebo kontraktu s chemikáliou, vždy používajte ochranný odev (prikryvka hlavy, ochranné okuliare, ochranná maska, gumené rukavice, pláštenka s dlhými rukávami pre boj so škodlivým hmyzom, dlhé nohavice a gumené čizmy), aby počas postrekovania nedošlo k odhalieniu pokožky.
15. Pokiaľ používate postrekovač, vždy jeho nádrž naplňte chemikáliou alebo čistou vodou, pretože používanie postrekovača s prázdnu nádržou môže spôsobiť poškodenie čerpadla.
16. Pokiaľ postrekovač prestane fungovať, alebo dôjde k vydávaniu nezvyčajného zvuku, okamžite postrekovač VYPNITE (OFF) a prestaňte ho používať.
17. Neustále počas postrekovania sledujte smer vetra, aby ste zabezpečili postrekovanie v smere vetra a zabránili tak priamemu kontaktu chemikálie s telom. Taktiež dávajte pozor, aby chemikália nezasiahla okolie a postrekovač prestaňte používať, pokiaľ je vietor silný.

18. Pretože pri postrekovaní v skleníku existuje riziko chemickej otravy, počas postrekovania vždy vetrajte.
19. Vyhnite sa postrekovaniu pokiaľ je atmosférická teplota vysoká.
20. Zabráňte dlhodobej prevádzke postrekovača. Vždy keď je to možné, striedajte obsluhujúci personál.
21. Aj v prípade miernej bolesti hlavy alebo závraty atď., okamžite prestaňte s postrekovaním a vyhľadajte lekársku pomoc. Okrem toho, jasne informujte lekára o názve poľnohospodárske chemikálie, ktorú ste používali a o prevádzkových okolnostiach.
22. V prípadoch, kedy dochádza k zhoršeniu postreku a je potrebné vyčistiť trysku, existuje riziko, že chemikália pride do kontaktu s tvárou; preto postrekovač VYPNITE (OFF) a trysku následne demontujte a vyčistite ju.
23. Odpadovú vodu vznikajúcu počas umývania použitých nádob a nádrží na chemikálie zneškodnite správnym spôsobom, a to na mieste, kde sa nedostane do rieky alebo do potoka a/alebo kde neznečistí podzemné vody.
24. Ak po postreku zostane chemikália v nádrži na chemikálie, hadici postrekovača, rúrke a tryske postrekovača, môže dôjsť k poraneniu postriekaním. Zvyškovú chemikáliu dôkladne vypláchnite pomocou čistej vody - a to hlavne po postreku herbicidmi.
25. Poľnohospodárske chemikálie uschovávajú mimo dosahu detí. Zvyškové chemikálie uskladňujte s nádobách určených na uskladnenie chemikálií.
26. Po dokončení postreku umyte (umyte postrekom) zariadenie čistou vodou, vodu na umývanie vypustite a uskladnite vo vnútri a mimo dosahu priameho slnečného žiarenia, teplôt pod bodom mrazu a mimo dosahu detí.
27. Po dokončení dôkladne celé telo umyte vodou a mydlom, vypláchnite oči a vyklótkajte hrdlo. Počas doby vykonávania postrekov meňte odev každý deň.

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### ⚠VAROVANIE:

**NESPRAVNE POUŽÍVANIE** alebo nedodržovanie bezpečnostných zásad uvedených v tomto návode môže viesť k vážnemu zraneniu.

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### PRE JEDNOTKU AKUMULÁTORA

1. Pred použitím jednotky akumulátora si prečítajte všetky pokyny a záručné poznámky na (1) nabíjačke akumulátorov, (2) akumulátore a (3) produkte používajúcom akumulátor.
2. Jednotku akumulátora nerozoberajte.
3. Ak sa doba prevádzky príliš skráti, ihneď prerušte prácu. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálením či dokonca explózie.
4. V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.
5. Jednotku akumulátora neskratujte:
  - (1) Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.
  - (2) neskladujte jednotku akumulátora v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klíncami, mincami a pod.
  - (3) Jednotku akumulátora nevystavujte vode či dažďu.  
Skrat akumulátora môže spôsobiť veľký tok prúdu, prehriate, možné popáleniny či dokonca poruchu.
6. Neskladujte nástroj ani jednotku akumulátora na miestach s teplotou presahujúcou 50 ° C (122 ° F).
7. Jednotku akumulátora nespálujte, ani keď je vážne poškodená alebo úplne vydratá. Jednotka akumulátora môže v ohni explodovať.
8. Dávajte pozor, aby akumulátor nepadol alebo nenarazil do niečoho.
9. Nepoužívajte batériu, ktorá spadla alebo bola vystavená účinkom nárazu.

### TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

Rady pre udržanie maximálnej životnosti akumulátora

1. Akumulátor nabíjajte ešte predtým, ako sa úplne vybije. Vždy prerušte prácu s nástrojom a nabíjajte jednotku akumulátora, keď spozorujete nižší výkon nástroja.
2. Nikdy nenabíjajte plne nabitú jednotku akumulátora.  
Prebíjanie skracuje životnosť akumulátora.

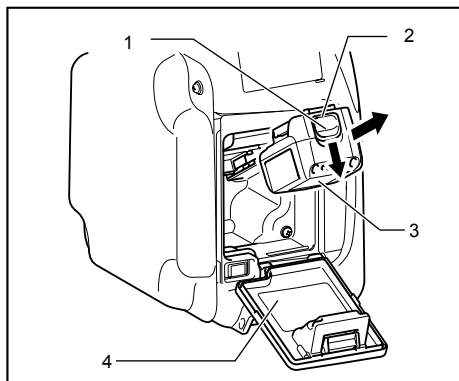
- Jednotku akumulátora nabíjajte pri izbovej teplote pri 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Pred nabíjaním nechajte jednotku akumulátora vychladnúť.

## POPIS FUNKCIE

### ⚠ POZOR:

- Pred úpravou alebo kontrolou funkčnosti nástroja vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.

### Instalácia alebo demontáž kazety akumulátora



- Tlačidlo
- Červená časť
- Kazeta akumulátora
- Kryt akumulátora

010132

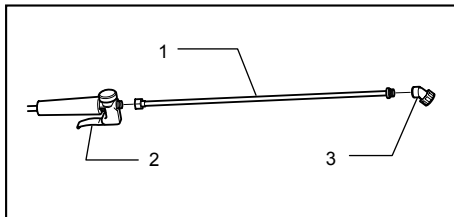
- Otvorte kryt akumulátora záhradného postrekovača.
- Pred vložením alebo odstránením bloku akumulátora nástroj vždy vypnite.
- Ak chcete odstrániť blok akumulátora, vytiahnite ho z nástroja, pričom posúvajte tlačidlo na prednej strane bloku.
- Blok akumulátora vložte tak, že zarovnáte jazýček na bloku s drážkou v lôžku a nasuniete ho na miesto. Vždy zatlačte úplne, kým s cvaknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červenú časť na hornej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý. Vložte ho úplne, aby červenú časť nebolo vidieť. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z nástroja a ublížiť vám alebo osobám v okolí.
- Kazetu akumulátora nevkładajte nasilu. Ak sa nedá nasunúť ľahko, nevkładáte ho správne.

## MONTÁŽ

### ⚠ POZOR:

- Pred vykonaním akejkoľvek práce na nástroji vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a kazeta akumulátora je vybratá.

### Spôsob montáže rúrky a trysky postrekovača



- Rúrka postrekovača
- páčkový kohútik
- Dýza

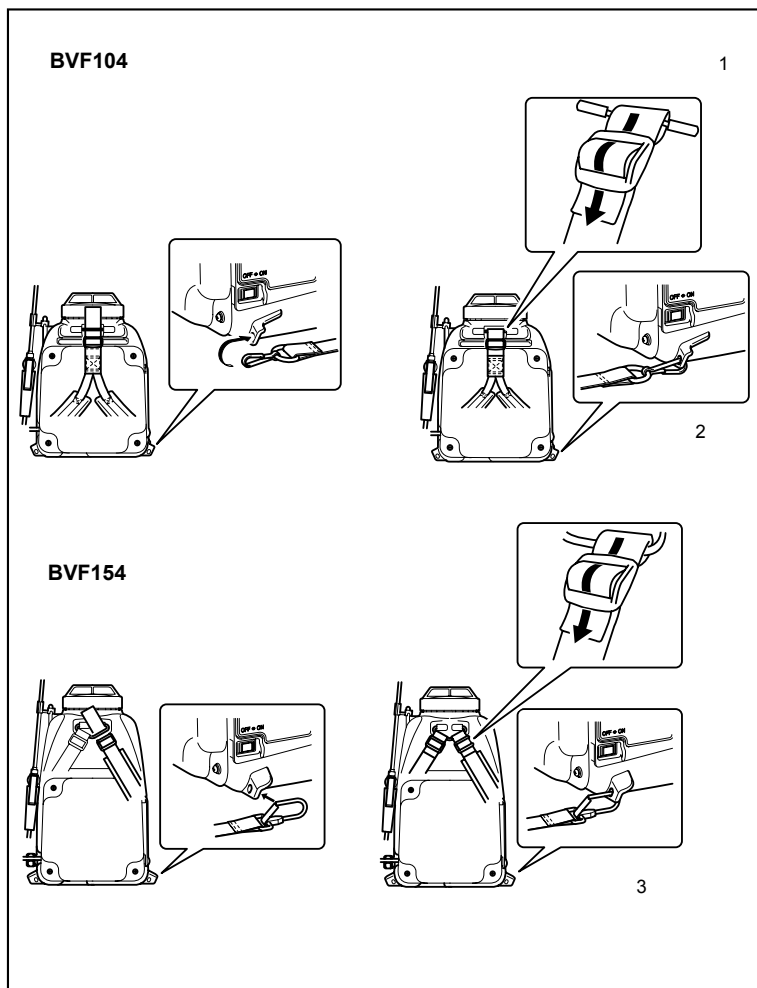
010133

- Podľa obrázka namontujte na páčkový kohútik rúrku postrekovača a následne trysku.
- Pomocou matice na rúrke postrekovača nastavte smerovanie trysky.
- Prvky dôkladne utiahnite, aby ste zabezpečili, že nedochádza k žiadnemu unikaniu.
- Trysku zvolte podľa toho, aký typ postreku budete realizovať.

### POZNÁMKA:

- Všetky spojovacie jednotky obsahujú tesnenie. Pred montážou skontrolujte, že jednotky obsahujú tesnenie.
- Kontrolou sa presvedčte, že hadica postrekovača nie je prasknutá, opotrebovaná a/alebo poškodená.
- Aby ste zabránili unikaniu tekutiny, dôkladne rúrku postrekovača utiahnite.
- Pokiaľ dochádza k unikaniu cez jednotku spojenia, dotiahnite pomocou ručného náradia (asi o 45 stupňov).
- Nepoužívajte rúrku postrekovača dlhšiu ako je štandardne dodávaná rúrka. V opačnom prípade môže dôjsť k unikaniu z jednotiek spojenia.

## Spôsob pripojenia chrbtového popruhu



1. Pretiahnite pás chrbtového popruhu cez štrbinu na postrekovači.
2. Pripievajte háčiky chrbtového popruhu.
3. Pripievajte háčiky chrbtového popruhu.

010134

Pomocou ukazovateľov s číslami pripojte chrbtový popruh k hornej a spodnej strane a presvedčte sa, že popruh nie je pretočený.

### POZNÁMKA:

- Kontrolou sa presvedčte, že chrbtový popruh je bezpečne pripojený k nádrži na chemikálie.

## PRÁCA

### ⚠ POZOR:

- Pred vložení článku akumulátora do náradia vždy skontrolujte, že náradie je vypnuté.

## Postrekovanie

### ⚠ POZOR:

- Aby ste predišli náhlemu postrekovaniu, pred ZAPNUTÍM (ON) alebo VYPNUTÍM (OFF) postrekovača posuňte páčkový kohútik do polohy STOP.
- V prípade presušenía činnosti postrekovania prepnite prepínač do polohy VYPNUTIA (OFF), čím zabránite postreku počas nepozornosti.

### Fig.1

Pred ZAPNUTÍM (ON) postrekovača skontrolujte situáciu v okolí.

Postrekovanie spustíte pomocou páčkového kohútika.

Po dokončení postrekovača okamžite nastavte páčkový kohútik do polohy STOP a postrekovač VYPNITE (OFF).

### Ako používať páčkový kohútik

#### Fig.2

1. Poloha „A“ predstavuje polohu STOP.
2. Poloha „B“ predstavuje polohu pre postrekovanie. Po uvoľnení páčky sa páčka vráti do polohy „A“ a postrekovanie sa zastaví. (prerušovaný postrek)
3. Poloha „C“ predstavuje polohu pre nepretržitú postrekovanie. (nepretržitý postrek)

### POZNÁMKA:

- V prípade používania postrekovača sa presvedčte, že v nádrži je chemikália alebo čistá voda, pretože nepretržitá prevádzka s prázdnu nádržou spôsobí spálenie čerpadla.
- Dlhodobý chod postrekovača, pokiaľ je páčkový kohútik zatvorený môže mať negatívny dopad na čerpadlo a dôsledkom bude aj vybitie akumulátora. Vždy ak je to možné postrekovač VYPNITE (OFF).

- Ak postrekovač hučí alebo ak sa čerpadlo náhle zaškrípe, nádrž na chemikáliu je prázdna, preto okamžite postrekovač VYPNITE (OFF).
- Nepostrekujte s otvoreným krytom akumulátora a/alebo s odpojenou výstelkou chrbtovej podpory, pretože existuje riziko poškodenia elektrického systému. Okrem toho, nepostrekujte smerujúcu trysku postrekovača na postrekovač.
- S páčkovým kohútikom a/alebo s rúrkou postrekovača nemanipulujte násilne.

## Miešanie chemikálie

### ⚠ POZOR:

- Nikdy nepoužívajte vo vode rozpustný práškový Kelthane (akaricid), pretože má sklon k stvrdnutiu v dôsledku tepla vyvíjaného čerpadlom počas prevádzky, čo spôsobí zastavenie čerpadla. Ako akaricid používajte emulziu Kelthane, emulziu Akar alebo vo vode rozpustný práškový Osadan.
- Pokiaľ používate vo vode rozpustný prášok alebo sulfidy vápnika, pred použitím ich dôkladne rozpustte.
- Pri manipulácii s chemikáliami dávajte maximálnu pozornosť. Pokiaľ príde chemikália do styku s vaším telom, zasiahnutú časť dôkladne umyte.
- Chemikálie sú škodlivé. Pri manipulácii s chemikáliami vždy dodržiavajte pokyny výrobcu chemikálie.
- Pri riedení chemikálií si pozrite nasledujúcu tabuľku s informáciami o pomere riedenia.
- Pokiaľ používate prášok rozpustný vo vode, atď., rozpustte ho dôkladne v nádrži ako je napríklad vedro.

| Voda \ Chemikália | Pomer riedenia |       |        |
|-------------------|----------------|-------|--------|
|                   | 500            | 1000  | 2000   |
| 4 l               | 8 ml           | 4 ml  | 2 ml   |
| 6 l               | 12 ml          | 6 ml  | 3 ml   |
| 8 l               | 16 ml          | 8 ml  | 4 ml   |
| 10 l              | 20 ml          | 10 ml | 5 ml   |
| 12 l              | 24 ml          | 12 ml | 6 ml   |
| 15 l              | 30 ml          | 15 ml | 7,5 ml |

010148

## Dopĺňanie chemikálie

### ⚠VAROVANIE:

- Pri výmene chemikálie dôkladne umyte nádrž, čerpadlo, trysku atď. čistou vodou. Zvyšok predchádzajúcej chemikálie môže spôsobiť poranenie postriekaním. Okrem toho, v prípade zmesi chemikálií môže dôjsť k chemickej zmene s nebezpečenstvom vytvárania toxických plynov.
- Používajte ochranné rukavice.
- Chemikáliu nemeňte na zle vetranom mieste. (zabráňte otrave chemikáliou)

Overte, že postrekovač je vypnutý (OFF) a nádrž na chemikáliu naplníte zmesou chemikálie.

Počas plnenia nádrže chemikáliou vždy chemikáliu lejte cez filter, ktorým je nádrž vybavená.

Bočná strana nádrže na chemikáliu je opatrená stupnicou s dielikmi a preto ju používajte ako vodítko počas prevádzky.

Aby ste zabránili unikaniu, veko nádrže na chemikáliu dôkladne utiahnite.

## Nastavenie chrbtového popruhu

Chrbtový popruh nastavte na dĺžku, pri ktorej sa postrekovač dostane čo najbližšie k telu.

### Predĺženie popruhu

- (1) Zdvihnite sponu.
- (2) Potiahnite pás na strane pripojenej k postrekovaču.

### Fig.3

#### Skrátenie popruhu

Potiahnite pás na voľnej strane.

### Fig.4

#### POZNÁMKA:

Pri skracovaní popruhu sa bude pohybovať relatívne jednoducho, a to pokiaľ popruh nie je namáhaný žiadnou váhou.

## ÚDRŽBA

### ⚠POZOR:

- Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.
- Počas vykonávania prehliadky a údržby vždy používajte ochranné rukavice.

### Údržba po použití

- Po použití z nádrže na chemikáliu odstráňte zvyškovú chemikáliu a pomocou čistej vody vypláchnite príslušnú chemikáliu z vnútra nádrže.
- Teraz naplníte nádrž na chemikáliu čistou vodou a postrekovač nechajte bežať počas doby 2 až 3 minút, čím vypláchnete zvyškovú chemikáliu z vnútra čerpadla, hadice, trysky, atď.

- Zvyškovú tekutinu vylejte z vnútra nádrže na chemikáliu, opätovne spustíte čerpadlo a nechajte postrekovač spustený dokiaľ cez trysku vychádza zvyšková tekutina. Následne postrekovač vypnite (OFF).
- Zo zariadenia utrite zvyšky vlhkosti a špiny a skontrolujte z pohľadu poškodenia alebo unikania.

### Denné kontroly

- Pred prácou skontrolujte, či nedošlo k uvoľneniu spojovacích jednotiek a či nechýbajú žiadne prvky.
- Kontrolou sa presvedčte, že hadica postrekovača nie je prasknutá, opotrebovaná a/alebo poškodená.
- Po použití vždy z vonkajšej strany utrite špinu a skontrolujte z pohľadu poškodenia /alebo unikania.

### Čistenie absorpčného filtra na vodu

#### Fig.5

Po vylíatí chemikálie z nádrže demontujte absorpčný filter na vodu v spodnej časti nádrže a vyčistite ho.

### Čistenie filtra páčkového kohútika

#### Fig.6

Demontujte uzáver páčkového kohútika a filter vyčistite.

### POZNÁMKA:

Absorpčný filter na vodu

- Ide o filter, ktorý sa používa na zabránenie toho, aby sa do čerpadla dostávali špina a prach (ktoré z nejakého dôvodu prenikli do nádrže cez filter nádrže). Pokiaľ dôjde k zablokovaniu absorpčného filtra na vodu, postrekovanie sa zhorší a existuje riziko že dôjde k negatívnemu ovplyvneniu čerpadla.

Filter páčkového kohútika

- Postrekovanie sa zhorší pokiaľ dôjde k zablokovaniu filtra páčkového kohútika.

Uskladnenie postrekovača

- Zariadenie umyte využívajúc postupy aplikované počas údržby po použití.
- Hlavne, v prípade skladovania počas zimnej sezóny môže dôjsť k prasknutiu alebo k poškodeniu, a to kvôli zamrznutiu zvyškovej chemikálie a/alebo výplachovej vody v čerpadle. Čerpadlo spustite, a to dokiaľ cez trysku nevytečie všetka zvyšková tekutina, skontrolujte, že v nádrži sa už žiadna zvyšková tekutina nenachádza, postrekovač VYPNITE (OFF) a následne ho uskladnite.

### ⚠POZOR:

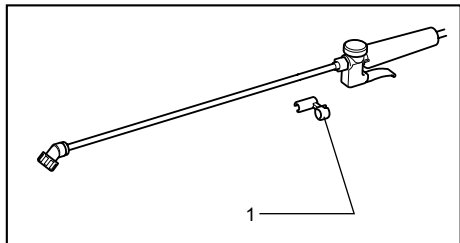
Záhradný postrekovač uskladnite mimo dosahu detí a na mieste vo vnútri, kde nemrzne, ktoré je mimo dosahu priameho slnečného žiarenia a na mieste, ktoré je dobre vetrané.

- Uskladneniu postrekovača venujte plnú pozornosť, pretože v niektorých prípadoch dôjde k značenému poškodeniu plastových prvkov, a to v prípade dlhodobého ponechania na priamom slnku; okrem toho dôjde k zmene farby výstražných štítkov a/alebo k ich odlepeniu.

## Užitočné tipy

### Držiak rúrky postrekovača

Držiak pripevnite v správnom smere.



1. Držiak rúrky postrekovača

010139

### POZNÁMKA:

- Kvôli nastaveniu sa v procese pripevňovania vyžaduje použitie sily; treba však dávať pozor, aby sa neohla rúrka postrekovača.

Počas prestávok, dopĺňania chemikálie, počas skladovania atď. používajte držiak.

### Fig.7

Len pre model BVF154

### Fig.8

### Podpera držiaka na nádrži na chemikáliu

Podpera držiaka taktiež slúži ako dočasný držiak pre veko nádrže na chemikáliu a preto ho upevnite zahákováním o túto podperu.

### Fig.9

### Filter nádrže

Ruky môžete mať voľné, pokiaľ vodovodnú hadicu zasuniete do užitočnej časti filtra nádrže s drážkami.

### Fig.10

### Hlavné choroby a škodcovia rastlín

Pri manipulácii s chemikáliami vždy dodržiavajte pokyny výrobcu chemikálie. Chemikáliu pred použitím dôkladne rozpusťte.

### Čo robiť, ak si myslíte, že došlo k poškodeniu

Pred požiadanim o vykonanie opravy najprv vykonajte vlastnú kontrolu. Ak zistíte problém, ktorý nie je vysvetlený v návode, nezoberajte postrekovač. Namiesto toho o opravu požiadajte autorizované servisné centrá spoločnosti Makita, ktoré používajú len náhradné diely značky Makita.

| Stav poruchy                                     |   | Príčina                             | Činnosť   |
|--|---|-------------------------------------|---|
| Motor (čerpadlo) nebude fungovať                 | Vypnutie (OFF)  | Prepínač je v polohe vyp. (OFF)     | Pomocou prepínača zapnite (ON)                                |
|  | Zapnutie (ON)   | Problém akumulátora (nízke napätie) | Nabite<br>Pokiaľ nabíjanie nie je účinné, vymeňte akumulátor. |
|  |   | Konektor vedenia je odpojený        | Vyžaduje sa komplexná oprava                                  |
|  |   | Poškodenie vedenia                  | Vyžaduje sa komplexná oprava                                  |
|  |   | Poškodenie prepínača                | Vyžaduje sa komplexná oprava                                  |
|  |   | Chyba motora                        | Vyžaduje sa komplexná oprava                                  |
|  |   | Vypálená poistka                    | Vyžaduje sa komplexná oprava                                  |
| Čerpadlo funguje, ale nedochádza k postrekovaniu | Zablokovaná tryska  | Vyčistite alebo vymeňte             |   |
|  | V nádrži na chemikáliu nie je žiadna tekutina                   | Doplňte                             |   |
|  | Odvzdušňovací otvor na veku nádrže na chemikáliu je zablokovaný | Vyčistite                           |   |
|  | Zablokovaná rúrka   | Vyžaduje sa komplexná oprava        |   |
|  | Odpojená alebo prasknutá rúrka                                  | Vyžaduje sa komplexná oprava        |   |
|  | Odpojená alebo zlomená rúrka                                    | Vyžaduje sa komplexná oprava        |   |
|  | Zablokovaný absorpčný filter na vodu                            | Demontujte a vyčistite              |   |

010146



| Stav poruchy   | Príčina   | Činnosť                                 |
|--|---|---|
| Postrekovač postrekuje, ale postrek nie je štandardný alebo je slabý                         | Odvzdušňovací otvor na veku nádrže na chemikáliu je zablokovaný | Vyčistite                               |
|  | Zablokovaná rúrka   | Vyžaduje sa komplexná oprava            |
|  | Odpojená alebo prasknutá rúrka                                  | Vyžaduje sa komplexná oprava            |
|  | Odpojená alebo zlomená rúrka                                    | Vyžaduje sa komplexná oprava            |
|  | Zablokovaný absorpčný filter na vodu                            | Demontujte a vyčistite                  |
|  | Zablokovaný filter páčkového kohútika                           | Demontujte a vyčistite                  |
|  | Nie bežná činnosť regulátora tlaku                              | Vyžaduje sa komplexná oprava            |
|  | Opotrebovaná prevodovka   | Vyžaduje sa komplexná oprava            |
| Po prepnutí prepínača do polohy zapnutia (ON) dochádza k vydávaniu nezvyčajného zvuku        | Spojka poháňajúca čerpadlo je zlomená                           | Vyžaduje sa komplexná oprava            |
|  | Zablokovaná tryska  | Vyčistite alebo vymeňte                 |
| Pokiaľ postrekovač necháte po jeho vypnutí (OFF), cez trysku vytečie veľké množstvo tekutiny | Páčkový kohútik je nastavený na priebežné postrekovanie         | Nastavte páčkový kohútik do polohy STOP |

010147

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## PRÍSLUŠENSTVO

### POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Rôzne trysky
- Rôzne druhy originálnych blokov akumulátorov a nabíjačiek

**Legenda všeobecného vyobrazení**

- |                         |  |                                   |
|-------------------------|--|-----------------------------------|
| 1-1. Spínač             | 5-1. Nasákové sítko                    | 8-1. Zaháknutí držáku do kovového |
| 3-1. Přezka             | 6-1. Víčko páčkového kohoutu           | kroužku zádového popruhu          |
| 3-2. Nadzvedněte přezku | 6-2. Sítko                             | 10-1. Sem zasuňte vodní hadici    |
| 3-3. Potáhněte          | 7-1. Zaháknutí držáku do místa na boku |                                   |
| 4-1. Potáhněte          | nádrže                                 |                                   |

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

| Model                          |                        | BVF104                         | BVF154                   |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Typ čerpadla                   |                        | Systém keramického soukolí     |                          |
| Objem nádrže na chemikálie     |                        | 10L                            | 15L                      |
| Vypouštěcí otvor nádrže        |                        | Neení součástí                 | Je součástí              |
| Rozprašovací ventil            |                        | Vcelku s ovládací páčkou       |                          |
| Rozměry (Š × D × V)            |                        | 315 mm x 225mm x 415 mm        | 345 mm x 235 mm x 525 mm |
| Hmotnost netto                 |                        | 3,8 kg                         | 4,1 kg                   |
| Výkon                          | Maximální tlak         |                                | 0,3 Mpa                  |
|                                | Průtok                 | Svislá dvouhlavá tryska        | 0,8 l/min.               |
|                                |                        | Širokouhlá tryska na herbicidy | 1,3 l/min.               |
|                                | Doba nepřetržitě práce | Svislá dvouhlavá tryska        | 125 min.                 |
| Širokouhlá tryska na herbicidy |                        | 200 min.                       |                          |
| Jmenovité napětí               |                        | 18 V DC                        | 18 V DC                  |

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA - Procedure 01/2003

END007-1

ENE071-1

**Symbols**

Níže jsou uvedeny symboly, se kterými se můžete při použití nástroje setkat. Je důležité, abyste dříve, než s ním začnete pracovat, pochopili jejich význam.



- Přečtěte si návod k obsluze.



- Nepoužívat v dešti.



- Noste ochrannou masku.



- Noste ochranné rukavice.



- Pouze pro země EU  
Nevyhazujte elektrická zařízení spolu s domovním odpadem!

Podle Nařízení Evropské rady 2002/96/EC o likvidaci elektrických a elektronických zařízení a jejího provádění v souladu s národními zákony, elektrická zařízení musí být poté, co doslouží, shromažďována samostatně a vrácena k ekologické recyklaci.

**Účel použití**

Zařízení je určeno k postřikům zemědělskými a zahradnickými chemikáliemi na hubení škůdců a plevelu.

ENG103-2

**Hluk**

**Pouze pro evropské země**

**Hluk**

Typická A-vážená hladina hluku stanovená podle EN3744:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 70 dB(A) nebo méně

Nejistota (K): 3 dB (A)

Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A)

**Noste ochranu sluchu**

ENG234-1

**Vibrace**

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN5349:

Pracovní režim: rozprašování kapaliny

Emise vibrací ( $a_{hv}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> nebo méně

Nejistota (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

## Prohlášení ES o shodě

**Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:**

popis zařízení: Akumulátorový zahradní postřikovač  
č. modelu/typ: BVF104, BVF154

vychází ze sériové výroby

**a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:**

98/37/ES do 28. prosince 2009 a 2006/42/ES od 29. prosince 2009

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN809, EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, England

12. února 2009



Tomoyasu Kato  
ředitel

Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPAN

000230

GEB044-3

## Zvláštní bezpečnostní zásady

**NEDOVOLTE**, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě předchozího použití) vedl k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro zahradní postřikovač. Budete-li toto nářadí používat nebezpečným nebo nesprávným způsobem, můžete utrpět vážné zranění.

**Bezpečnostní upozornění k provozu postřikovače:**

- Postřikovač nepoužívejte k žádným jiným účelům než k rozprašování zemědělských a zahradnických chemikálií na hubení škůdců a plevelů.
- Při práci s chemickými postřiky se ujistěte, zda jste si důkladně přečetli pokyny k postřikům a řádně se obeznámili s toxicitou a metodami použití.
- Při kontaktu chemikálie s kůží se ihned důkladně umyjte mýdlem.
- Víčko nádrže na chemikálie pevně uzavřete, abyste zamezili úniku obsahu.
- Chemikálie nikdy nepřelévajte do odlišných nádob.
- Po namíchání postřiku prázdné nádoby od chemikálií pokaždé důkladně vypláchněte a podle pokynů výrobce je vždy správně zlikvidujte.
- Před použitím postřikovače se ujistěte, zda zařízení nejeví žádné odchylky od normálu: například zda nejsou chybně nasazena těsnění spojů, zda nejsou povolené šrouby, zda nechybí nějaké díly a zda není popraskaná, opotřebovaná či poškozená hadice. Práce s nekompletním postřikovačem může způsobit nehodu nebo úraz.
- Osoby neúčastnící se postřikovacích prací se při aplikaci postřiku nemají k pracovišti přibližovat.
- Při převážení postřikovače (s chemikálií) ve vozidle existuje riziko úniku. Proto vždy pevně dotáhněte speciální víčko nádrže na chemikálie a postřikovač zajistěte ve svislé poloze.
- Postřikovač nikdy nepoužívejte rozprašování silně kyselých chemikálií, nátěrů, ředidel, benzínu či benzenu, neboť existuje nebezpečí poleptání, popálení či požáru.
- Ujistěte se, zda k hubení škůdců či plevelů používáte správnou chemikálii (vezměte v úvahu metodu použití a účinnost).
- Nesprávně namíchaná chemikálie může ublížit lidem a škodit plodinám či rostlinám. Před přípravou směsi si důkladně přečtěte příslušné pokyny a chemikálie před použitím správně naředěte.
- Před nalitím do nádrže chemikálie vždy promíchejte.
- V rámci zamezení vdechování výparů a kontaktu s chemikálií se ujistěte, zda používáte bezpečnostní pomůcky (čepici, ochranné brýle, ochrannou masku, gumové rukavice, ochranný plášť s dlouhými rukávy, dlouhé kalhoty a gumové holínky), aby při rozprašování nedošlo ke kontaktu s kůží.
- Při spouštění postřikovače nádrž vždy naplňte chemikálií nebo vodou - spouštění postřikovače s prázdnou nádrží může poškodit čerpadlo.
- Jestliže se postřikovač zastaví nebo začne vydávat nenormální zvuky, zařízení okamžitě VYPNĚTE a přestaňte je používat.
- Při postřiku vždy sledujte směr větru, abyste postřikovali po směru větru a zamezili tak přímému kontaktu chemikálie s tělem. Buďte také opatrní vůči blízkému okolí a v příliš silném větru práci s postřikovačem přerušete.
- Při práci ve skleníku existuje nebezpečí otravy chemikálií - při provádění postřiku vždy důkladně větrejte.
- Postřiky neprovádějte při vysokých teplotách ovzduší.
- S postřikovačem nepracujte dlouhodobě. Obsluhu je třeba v rámci možností střídát.

21. Pocítíte-li třeba i mírné bolesti hlavy, nevolnost atd. okamžitě ukončete práci a obraťte se na lékaře. Lékaře také jasně informujte o názvu použité agrochemikálie a pracovních okolnostech.
22. Jestliže se výkon rozprašování zhorší a trysku bude třeba vyčistit, nastane nebezpečí kontaktu chemikálie s obličejem. Zajistěte tedy VYPNUTÍ postřikovače a potom vyjměte trysku k vyčištění.
23. Zabezpečte likvidaci odpadní vody z čištění použitých nádob a nádrže na chemikálie správným způsobem, a to v místě, kde voda nepronikne do řek, pramenů a kde nedejde ke znečištění spodních vod.
24. Zůstane-li po skončení práce v nádrži, ve stříkací hadici, stříkací trubce nebo v trysce zbytek chemikálie, může dojít ke zranění postřikáním. Zajistěte důkladné vypláchnutí zbytků chemikálie čistou vodou - zvláště po použití herbicidů.
25. Agrochemikálie uchovávejte mimo dosah dětí. Zajistěte, aby byly zbytky chemikálií skladovány ve skladovacích nádobách určených pro chemikálie.
26. Po skončení postřiku zařízení opláchněte (ostříkejte) čistou vodou, vypusťte výplachovou vodu, a postřikovač uložte v místnosti mimo dosah přímého slunečního záření, teplot pod bodem mrazu a bez přístupu dětí.
27. Po skončení postřiku se celí umyjte mýdlem, vypláchněte si oči a vyklekajte si. V době provádění postřiku se každý den převlékejte do nového pracovního oděvu.
3. Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.
4. Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.
5. Akumulátor nezkratujte:
  - (1) Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.
  - (2) Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.
  - (3) Nevystavuje akumulátor vodě a dešti. Zkrat baterie může způsobit velký průtok proudu, přehřívání, možné popáleniny a poruchu.
6. Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).
7. Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.
8. Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.
9. Nepoužívejte akumulátor, který byl vystaven pádu nebo nárazu.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabijte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie. Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. Nikdy nenabíjete úplně nabitý akumulátor. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. Akumulátor nabíjete při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ° C do 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Před nabíjením nechejte horký akumulátor zchladnout.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### VAROVÁNÍ:

NESPŘÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ nebo nedodržování bezpečnostních zásad uvedených v tomto návodu může vést k vážnému zranění.

ENC007-4

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### AKUMULÁTOR

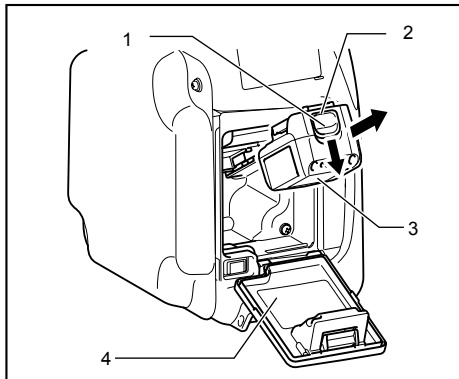
1. Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječe, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.
2. Akumulátor nedemontujte.

## POPIS FUNKCE

### ⚠ POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Instalace a demontáž akumulátoru



1. Tlačítko
2. Červená část
3. Akumulátor
4. Kryt bloku akumulátoru

010132

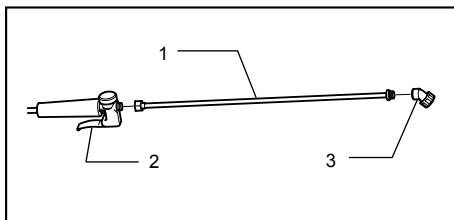
- Otevřete kryt bloku akumulátoru zahradního postřikovače.
- Před vložením nebo demontáží akumulátoru vždy nástroj vypněte.
- Při demontáži akumulátoru je nutno během vysunování z nástroje posunout tlačítko na přední straně akumulátoru.
- Při instalaci akumulátoru vyrovnejte jazyček na akumulátoru s drážkou ve skříní a zasuňte jej na místo. Akumulátor zasunujte vždy až na doraz, dokud není zajištěn na svém místě a nezazní malé cvaknutí. Pokud není tlačítko úplně zajištěno, je na jeho horní straně vidět červená část. Zasuňte jej tak, aby nebyla vidět červená část. V opačném případě může akumulátor vypadnout a způsobit zranění vám nebo okolostojícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte příliš velkou sílu. Pokud nelze akumulátor snadno zasunout, není vkládán správně.

## MONTÁŽ

### ⚠ POZOR:

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Způsob sestavení stříkácí trubky a trysky



1. Stříkácí trubka
2. páčkový kohout
3. Hubice

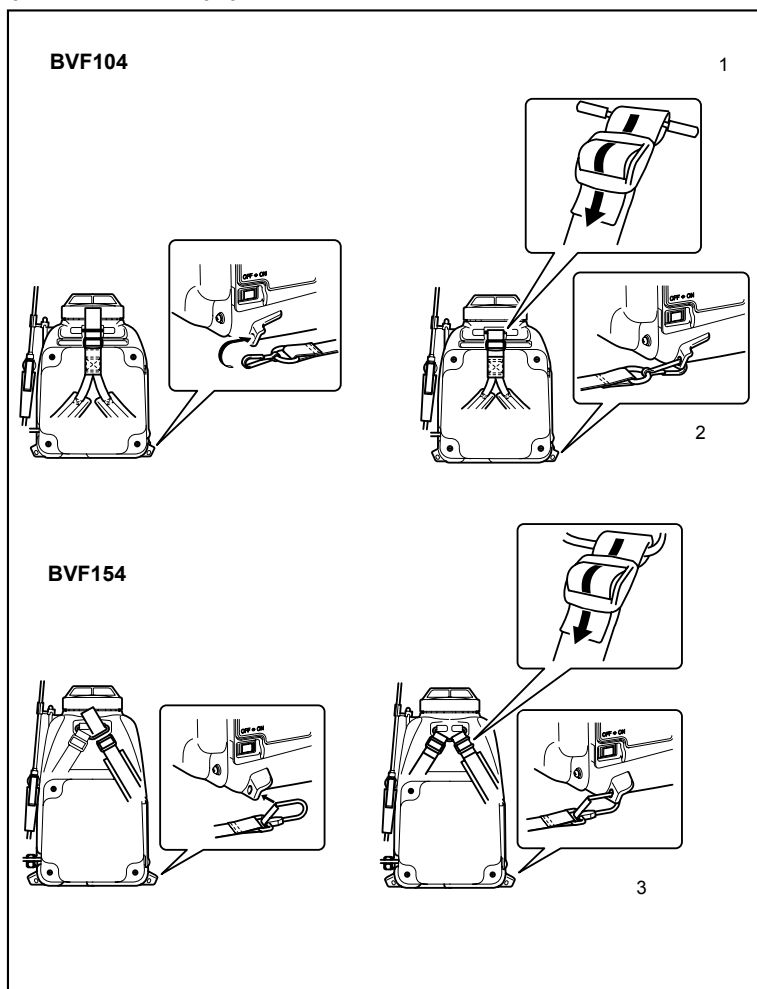
010133

- Podle obrázku nejprve smontujte stříkácí trubku s páčkovým kohoutem a pak namontujte trysku.
- Maticí na stříkácí trubce nastavte směr trysky.
- Díly pevně připojte, aby nedocházelo k žádnému úniku.
- Podle typu prováděného postřiku vyberte trysku.

### POZNÁMKA:

- Všechny spoje jsou opatřeny těsněním. Před smontováním vždy zkontrolujte, zda jsou v dílech těsnění.
- Ujistěte se, zda není stříkácí hadice popraskaná, opotřebená či poškozená.
- Stříkácí trubku pevně dotáhněte, aby nedocházelo k úniku tekutiny.
- Zpozorujete-li ve spoji únik, dotáhněte jej více ručním nářadím (asi o 45 stupňů).
- Nepoužívejte delší stříkácí trubku, než je poskytnutá standardní trubka. V opačném případě může dojít k únikům ve spojích.

## Způsob připevnění zádového popruhu



1. Pás zádového popruhu protáhněte otvorem v postřikovači.
2. Zacvakněte karabinky zádového popruhu
3. Zacvakněte karabinky zádového popruhu

010134

Podle obrázku upevněte zádový popruh nahoře i dole a ujistěte se přitom, zda není popruh překroucený.

### POZNÁMKA:

- Zkontrolujte, zda je zádový popruh pevně přichycen k nádrži na chemikálie.

# PRÁCE

## ⚠POZOR:

- Před vložením bloku akumulátoru do zařízení vždy zkontrolujte, zda je zařízení vypnuto.

## Provádění postřiku

### ⚠POZOR:

- V rámci zamezení nečekaného spuštění postřiku se před ZAPNUTÍM či VYPNUTÍM postřikovače ujistěte, zda je páčkový kohout nastaven do polohy STOP.
- Při přerušení práce zajistěte VYPNUTÍ vypínače, čímž zamezíte nechtěnému spuštění postřiku.

### Fig.1

Před ZAPNUTÍM postřikovače zkontrolujte situaci v okolí.

Stisknutím páčkového kohoutu spusťte postřikování.

Po skončení práce neprodleně nastavte páčkový kohout do polohy STOP a pak postřikovač VYPNĚTE vypínačem.

## Použití páčkového kohoutu

### Fig.2

1. Poloha „A“ je polohou STOP.
2. Poloha „B“ je polohou pro postřikování. Při uvolnění stisku se páčka vrátí do polohy „A“ a postřikování se zastaví. (Přerušované postřikování)
3. Poloha „C“ je polohou pro nepřetržitě postřikování. (Nepřetržitě postřikování)

## POZNÁMKA:

- Při spouštění zařízení se ujistěte, zda je nádrž naplněna chemikálií nebo čistou vodou, neboť, nepřetržitý provoz postřikovače s prázdnou nádrží může způsobit spálení čerpadla.
- Delší provoz postřikovače se zavřeným páčkovým kohoutem může mít nepříznivý vliv na čerpadlo a stav nabití akumulátoru. Postřikovač VYPÍNEJTE kdykoli je to možné.

- Prskání či náhlé zapískání čerpadla svědčí o vyprázdnění nádrže na chemikálie - postřikovač tedy ihned vypínačem VYPNĚTE.
- Nepracujte s otevřeným krytem akumulátoru ani s odejmutou tlumící vrstvou opěry zad, neboť existuje nebezpečí poškození elektrického systému. Nestříkejte s tryskou namířenou na postřikovač.
- S páčkovým ventilem a stříkací tryskou nemanipulujte násilně.

## Příprava chemikálie

### ⚠POZOR:

- Nikdy nepoužívejte ve vodě rozpustný prášek Kelthane (akaricid), neboť má tendenci tvrdnout vlivem tepla vyvíjeného čerpadlem a čerpadlo se zastaví. Jako akaricid používejte emulzi Kelthane, emulzi Akar nebo ve vodě rozpustný prášek Osadan.
- Ve vodě rozpustný prášek nebo polysulfid vápníku před použitím rozpustte.
- Při manipulaci s chemikáliemi buďte maximálně opatrní. Po kontaktu s chemikáliemi se řádně umyjte.
- Chemikálie jsou škodlivé. Při manipulaci s chemikáliemi vždy dodržujte pokyny výrobce.
- Při ředění chemikálií je užitečné nahlédnout do následující tabulky s informacemi o poměrech zředění.
- Ve vodě rozpustné prášky a podobné substance před použitím důkladně rozpustte například ve kbelíku.

| Voda \ Chemikálie | Poměr zředění |       |        |
|-------------------|---------------|-------|--------|
|                   | 500           | 1 000 | 2 000  |
| 4 l               | 8 ml          | 4 ml  | 2 ml   |
| 6 l               | 12 ml         | 6 ml  | 3 ml   |
| 8 l               | 16 ml         | 8 ml  | 4 ml   |
| 10 l              | 20 ml         | 10 ml | 5 ml   |
| 12 l              | 24 ml         | 12 ml | 6 ml   |
| 15 l              | 30 ml         | 15 ml | 7,5 ml |

## Doplňování chemikálie

### ⚠VAROVÁNÍ:

- Při změně chemikálie zajistěte pečlivě propláchnutí nádrže, čerpadla, trysky atd. čistou vodou. Zbytky předchozí chemikálie mohou způsobit zranění postřikáním. Při smísení také může dojít k chemické reakci s nebezpečím vzniku jedovatých plynů.
- Při práci používejte ochranné rukavice.
- Výměnu chemikálie neprovádějte v nedostatečně větráných místech. (Prevence otravy chemikáliemi)

Ujistěte se, zda je přepínač postřikovače VYPNUTÝ a do nádrže doplňte namíchanou chemikálii.

Při plnění nádrže chemikálií naplň vždy nalévejte přes sítko, jímž je nádrž vybavena.

Nádrž na chemikálie je na straně opatřena dělenou stupnicí - při nalévání se podle ní orientujte.

Pevným dotažením víčka nádrže zamezte úniku.

### Seřízení zádového popruhu

Upravte délku zádového popruhu tak, aby postřikovač co nejtěsněji přilehl k tělu.

#### Prodloužení popruhu

- (1) Nadzvedněte přezku.
- (2) Zatáhněte za popruh na straně připojené k postřikovači.

### Fig.3

#### Zkrácení popruhu

Zatáhněte za volný konec popruhu.

### Fig.4

#### POZNÁMKA:

Při zkracování se bude popruh pohybovat relativně snadno, pokud nebude zatížen vahou.

## ÚDRŽBA

### ⚠POZOR:

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.
- Při kontrole a údržbě vždy používejte ochranné rukavice.

### Údržba po použití

- Po použití z nádrže na chemikálie vypusťte zbytek tekutiny a čistou vodou vypláchněte zevnitř nádrž naplněnou chemikálií.
- Potom nádrž naplňte čistou vodou a spuštěním postřikovače na 2 až 3 minuty vypláchněte zbytky chemikálie z čerpadla, hadice, trysky atd.
- Z vnitřku nádrže na chemikálie vylijte zbytek tekutiny, znovu spusťte čerpadlo a nechte postřikovač běžet, až z trysky přestane vycházet poslední zbytek tekutiny. Potom postřikovač přepínačem VYPNĚTE.

- Ze zařízení setřete veškerou vlhkost i nečistoty a pak zkontrolujte, zda někde nejsou praskliny nebo jestli nedochází k úniku.

### Každodenní kontrola

- Pře zahájením práce zkontrolujte, zda se připojené díly nepovolily a zda žádný díl nechybí.
- Ujistěte se, zda není stříkací hadice popraskaná, opotřebená či poškozená.
- Po použití vždy setřete nečistoty z vnějšíku zařízení a zkontrolujte, zda není postřikovač poškozený nebo jestli nedochází k úniku.

### Čištění nasákového sítka

#### Fig.5

Po vyliči chemikálie z nádrže vyjměte z dolní části nádrže nasákové sítko a vyčistěte jej.

### Čištění sítka páčkového kohoutu

#### Fig.6

Vyjměte páčkový kohout a vyčistěte sítko.

### POZNÁMKA:

Nasákové sítko

- Jedná se o filtr používaný k zamezení průniku prachu a nečistot (jež z nějakého důvodu prošly sítkem nádrže do nádrže) do čerpadla. Jestliže se nasákové sítko ucpe, zhorší se výkon rozprašování a nastane nebezpečí nepříznivého ovlivnění čerpadla.

Sítka páčkového kohoutu

- Jestliže se sítko páčkového kohoutu ucpe, zhorší se výkon rozprašování.

Skladování postřikovače

- Zařízení opláchněte podle postupu údržby po použití.
- Zvláště při zimním skladování může dojít k poruše či poškození vinou zamrznutí zbytku chemikálie nebo výplachové vody v čerpadle. Spusťte čerpadlo a nechte jej běžet, dokud tryskou nevypustíte veškeré zbytky tekutin, pak zkontrolujte, zda v zařízení již žádné zbytky nejsou, VYPNĚTE vypínač postřikovače a pak postřikovač schovejte.

### ⚠POZOR:

Zahradní postřikovač skladujte mimo dosah dětí v dobře větrané nevymrzající místnosti mimo dosah přímého slunečního záření.

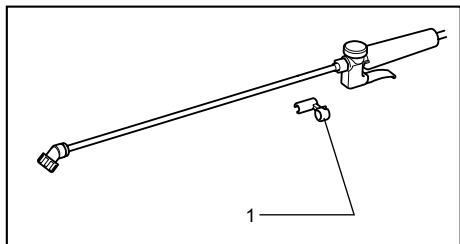
- Skladování zařízení věnujte velkou pozornost, neboť plastové díly mohou v některých případech vlivem dlouhodobého přímého slunečního záření značně zcháztrat. Kromě toho mohou ztratit barvu či vyblednout výstražné štítky zařízení.



## Užitečné tipy

### Držák stříkací trubky

Držák připevněte ve správném směru.



1. Držák stříkací trubky

010139

### POZNÁMKA:

- Proces spojování vyžaduje vzhledem k uspořádání vynaložení určité síly. Je však třeba postupovat opatrně, abyste stříkací trubku neohnuli.

Držák použijte při odpočinku, doplňování chemikálie, skladování atp.

### Fig.7

Informace pouze k modelu BVF154

### Fig.8

#### Pozice držáku na nádrži

Pozice držáku slouží i k dočasnému umístění víčka chemické nádrže - víčko zavěšujte sem.

### Fig.9

#### Sítka nádrže

Zasunutím vodní hadice do praktického výřezu v sítku nádrže si uvolníte ruce.

### Fig.10

#### Hlavní nemoci rostlin a škůdci

Při manipulaci s chemikáliemi vždy dodržujte pokyny příslušného výrobce. Chemikálie před použitím důkladně rozpustěte.

#### Co dělat, pokud se domníváte, že došlo k poruše

Před žádostí o opravu proveďte nejprve prohlídku sami. Narazíte-li na problém, jenž v této příručce není vysvětlen, nepouštějte se hned nerozvážně do demontáže postřikovače. Požádejte o pomoc některé z autorizovaných servisních středisek Makita, kde vždy používají náhradní díly Makita.

| Stav poruchy                            |   | Příčina                                  | Náprava   |
|---|---|--|---|
| Motor (čerpadlo) nepracuje              | Vypínač je v poloze VYP.                            | Vypínač je v poloze VYP.                 | Přepněte vypínač do polohy ZAP.                                     |
|   | Vypínač je v poloze ZAP.                            | Problém s akumulátorem (nízké napětí)    | Nabijte akumulátor<br>Jestliže nabití nepomůže, vyměňte akumulátor. |
|   |   | Je odpojen konektor el. vedení           | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu                            |
|   |   | Přerušené el. vedení                     | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu                            |
|   |   | Porucha vypínače                         | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu                            |
|   |   | Porucha motoru                           | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu                            |
|   |   | Spálená pojistka                         | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu                            |
| Čerpadlo pracuje, ale nevychází postřik | Ucpaná tryska                                       | Vyčistit nebo vyměnit                    |   |
|   | V nádrži na chemikálie není žádná tekutina          | Doplnit                                  |   |
|   | Ucpaný odvětrávací otvor víčka nádrže na chemikálie | Vyčistit                                 |   |
|   | Ucpané trubky                                       | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |   |
|   | Narušené nebo popraskané trubky                     | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |   |
|   | Rozpojené nebo polámané trubky                      | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |   |
|   | Ucpané nasákové sítko                               | Vymout a vyčistit                        |   |

010146

| Stav poruchy  | Příčina  | Náprava                                  |
|---|--|--|
| Postřikovač funguje, avšak nikoli normálně nebo se slabým tlakem rozprašování | Ucpaný odvětrávací otvor víčka nádrže na chemikálie    | Vyčistit                                 |
|   | Ucpané trubky  | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |
|   | Narušené nebo popraskané trubky                        | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |
|   | Rozpojené nebo polámané trubky                         | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |
|   | Ucpané nasákové sítko                                  | Vymout a vyčistit                        |
|   | Ucpané sítko páčkového kohoutu                         | Vymout a vyčistit                        |
|   | Porucha regulátoru tlaku                               | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |
|   | Opotřeбенá převodovka                                  | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |
| Při přepnutí vypínače do polohy ZAP. se ozývá neobvyklý zvuk                  | Je poškozená spojka pohonu čerpadla                    | Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu |
|   | Ucpaná tryska  | Vyčistit nebo vyměnit                    |
| U VYPNUTÉHO postřikovače vytéká z trysky značné množství tekutiny             | Páčkový kohout je nastaven na nepřetržité postřikování | Páčkový kohout nastavte do polohy STOP   |

010147

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

### POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Různé trysky
- Různé typy originálních akumulátorů a nabíječek Makita

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan